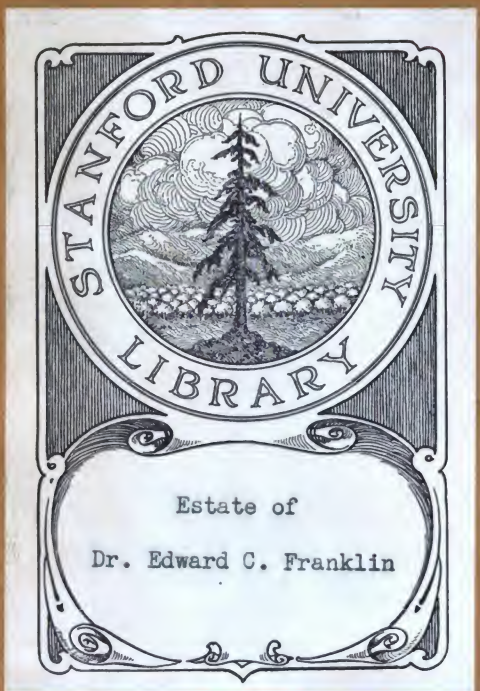
929.4 .G211 C.1
Erklärung geographisc
Stanford University Libraries
3 6105 048 691 609

929.4
G-211



Estate of

Dr. Edward C. Franklin

Erklärung geographischer Namen.

Nebst

Anleitung zur richtigen Aussprache.

Für höhere Lehranstalten.

Beilage zur Schulgeographie.

Von

Dr. **Konrad Ganzenmüller.**

Leipzig,
Gustav Fock.
1892.

452380

Kempf coll.

929.4
G211

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck einzelner Teile dieser Zusammenstellung verboten.

Digitized by Google

¯ = Vokal lang. ´ = Vokal kurz, betont. ˘ = Vokal kurz, unbetont.
Baděn. Héssěn. Bĕrlĭn.
*˘ = Vokal lang, aber ohne Accent: Mohacs (móhătsch).

Griechiſches Alphabet.

α	*β*	*γ*	*δ*	*ε*	*ζ*	*η*	*ϑ*	*ι*	*κ*	*λ*	*μ*	*ν*	*ξ*	*ο*	*π*	*ρ*	*σ-ς*	*τ*	*υ*	*φ*	*χ*	*ψ*	*ω*
a	b	g	d	é	z	ē	th	i	k	l	m	n	x	ó	p	r	ſ-s	t	y	ph	ch	ps	ō
Α	*Β*	*Γ*	*Δ*	*Ε*	*Ζ*	*Η*	*Θ*	*Ι*	*Κ*	*Λ*	*Μ*	*Ν*	*Ξ*	*Ο*	*Π*	*Ρ*	*Σ*	*Τ*	*Υ*	*Φ*	*Χ*	*Ψ*	*Ω*
A	B	G	D	E	Z	E	Th	I	K	L	M	N	X	O	P	R	S	T	Y	Ph	Ch	Ps	O

αι = ai: *αἴξ* (aix), Ziege; *αυ* = au: *ναῦς* (naus), Schiff; *ει* = ei: *φυτεία* (phyteia), Pflanzung; *ευ* = eu: *λευκός* (leukós), weiß; *οι* = oi: *κοῖλος* (koilos), hohl; *ου* = u: *βοῦς* = (būs), Ochs; — *γγ* = n-g: *στρογγύλλος* (strongýllos), rund; *γκ* = nk: *ἀγκών* (ankōn), Ellbogen.

´ = ſcharfer Ton: *μέγας* (mégas), groß; ` = ſcharfer Ton, gedämpft: *ζῳδικὸς κύκλος* (zŏdikos kýklos), Tierkreis; ¯ = gedehnter Ton: *νῆσος* (nēsos), Inſel; ‘ = h: *ἥμισυς* (hémisys), halb; ’ iſt unhörbar.

Ἅγιος (hágios), heilig; *βάλλειν* (bállein), werfen; *γῆ* (gē), Erde; *δρέπανον* (drépanon), Sichel; *ἑσπέρα* (hespéra), Abend; *ζώνη* (zōne), Gürtel; *ἤπειρος* (épeiros), Feſtland; *θερμός* (thermós), warm; *ἰσθμός* (isthmós), Landenge; *κύκλος* (kýklos), Kreis; *λάμπειν* (lámpein), leuchten; *μέλας* (mélas), ſchwarz; *νομάς* (nomás), Hirte; *ξύλον* (xýlon), Holz; *ὄρος* (óros), Berg; *πόλις* (pólis), Stadt; *ῥόδον* (rhódon), Roſe; *σφαῖρα* (sphaira), Kugel; *τόπος* (tópos), Ort; *ὕδωρ* (hýdor), Waſſer; *φύσις* (phýsis), Natur; *χαλκός* (chalkós), Erz; *ψάμμος* (psámmos), Sand; *ὠκεανός* (ōkeanós), Weltmeer.

Ἀλεξάνδρεια, Βυζάντιον, Γόρδιον, Δρέπανον, Ἑλλάς, Ζάγκλη, Ἡράκλεια, Θερμοπύλαι, Ἴμβρος, Καισάρεια, Λεῦκτρα, Μυτιλήνη, Νεμέα, (Ξέρξης), Ὀλυμπία, Πελοπόννησος, Ῥόδος, Σαλαμίς, Τριναχρία, Ὑάσπης, Φάρσαλος, Χίος, (Ταμμήτιχος), Ὦξος.

Digitized by Google

Geographische Namen prägen sich leicht dem Gedächtnis ein, wenn deren Bedeutung bekannt ist; nicht alle, aber viele von ihnen lassen sich erklären.

Das Wort Geographie stammt aus der griechischen Sprache; γῆ = Erde, γράφειν = schreiben: **Geographie = Erdbeschreibung.**

Die Erde ist (nahezu) eine Kugel oder eine σφαῖρα (lateinisch: sphaera), ἡμι- = halb. Man unterscheidet zwei **Halbkugeln** und spricht von der östlichen und westlichen, von der nördlichen und südlichen **Hemisphäre.** — Im Lateinischen heißt Kugel globus; planus = eben oder platt. Die Erde wird im kleinen in Kugelgestalt im **Globus** nachgebildet, und die beiden Hemisphären werden auf Papier durch zwei **Plattkugeln** oder **Planiglobien** dargestellt.

In der ältesten Zeit unterschied man eine Morgen- und eine Abendhälfte der Erde; assu (assyrisch) = Aufgang (der Sonne): **Asien = Land des Sonnenaufgangs**, oder Morgenland; — ereb (phönizisch) = Dunkel oder Sonnenuntergang; darnach wurde der „westliche Teil der Erde" **Europa** oder **Land des Sonnenuntergangs** oder Abendland genannt.

Europa.

Balkan-Halbinsel
(und Rumänien).

Griechisch: πόντος (lateinisch pontus) = Meer, πόρος = Durchgang, Furt, νῆσος = Insel, χερσόνησος (chersonēsus) = Halbinsel, ἤπειρος = Festland, ἰσθμός = (Hals), Landenge, πάγος = Hügel, ποταμός (Plur. ποταμοί) = Fluß; — πόλις = Stadt, πύλη (und Plur. πύλαι) = Thor, (φύτον = das Gewachsene), φυτεία = Pflanzung; — (Ἄρης = Gott des Kriegs), ἄρειος = von Ares herrührend, Ἄρτεμις = Göttin Diana; — κύων (Genit. κυνός) = Hund, βοῦς (Genit. βοός) = Ochs (ἡ βοῦς = die Kuh), αἴξ (Genit. αἰγός) = Ziege; — οἶνος

Digitized by Google

= Wein, *χαλκός* = Erz (Kupfer); *κεφαλή* (Plur. *κεφαλαί*) = Kopf, *κύκλος* (cyclus) = Kreis, Umkreis; — *μέγας* (*μεγάλη*, *μέγα*) = groß, *θερμός* = warm, *ἄξεινος* = unwirtlich, *εὔξεινος* = gastlich; — *ἡ* (Plur. *αἱ*) = die; — *πρό* = vor, *ἀμφί* = ringsum, von allen Seiten.

Der frühere Name für das schwarze Meer *Πόντος ἄξεινος*, das unwirtliche Meer, wurde in *Πόντος εὔξεινος*, **Pontus Euxinus, das gastliche Meer**, umgewandelt, nachdem die Griechen an der Küste desselben viele Kolonien gegründet hatten; **Bosporus = Ochsenfurt** (Kuhfurt); die fabelhafte Io soll, in eine Kuh verwandelt, einst hier durchgekommen sein; **Propontis = Vormeer** (sowohl zum schwarzen, als zum ägäischen Meer); **Hellespont = Meer der Helle** (welche der Sage nach hier in das Wasser fiel und ertrank). — **Kykladen** (Cycladen) = **Kreisinseln**, Ringinseln (dieselben liegen rings um die einst „heilige Insel Delos" her). — Der **thrakische Chersones** = die **thrakische Halbinsel** im Gegensatz zum taurischen Chersones (der jetzigen Halbinsel Krim); **Peloponnes = Insel des Pelops** (welcher der Sage nach von Asien eingewandert ist); **Epirus = Festland** (im Gegensatz zu den in der Nähe gelegenen Inseln). — **Vorgebirge Artemisium = Vorgebirge mit einem Tempel der** (Göttin) **Diana.** — **Kynoskephalä = Hundsköpfe** (nach der vermeintlichen Gestalt der Hügel benannt Schlacht 197 v. Chr.); **Areopag** (*Ἄρειος πάγος*) = **Areshügel** (in Athen; Ares soll hier zuerst Gericht gehalten haben. Es hielt daselbst der den gleichen Namen führende höchste Gerichtshof Athens seine Sitzungen). — **Thermopylä = Warmquellenthor. Aigospotamoi = Ziegenflüsse** (Schlacht 405 v. Chr.). **Isthmus = Landenge** (von Korinth).

Constantinopel = Constantins Stadt (Constantin der Große verlegte 330 n. Chr. seine Residenz hierher); **Adrianopel = Stadt des Hadrian** (des 117—138 n. Chr. regierenden römischen Kaisers); **Philippopel = Philipps Stadt** (der Gründer war König Philipp II. von Macedonien, 359—336 v. Chr.); **Megalopolis** (*ἡ μεγάλη πόλις*) = **Großstadt. Amphipolis** erhielt diesen Namen, weil es nahezu **auf allen Seiten** vom

Digitized by Google

Strymon umflossen wurde; es lag in einer Biegung des Flusses (Schlacht 422 v. Chr.). **Önophyta = Weinpflanzung,** „Weingarten" (Schlacht 456 v. Chr.). **Pylus = Thor,** Eingang (einst wichtiger Hafen im Peloponnes). **Chalkis = Erzstadt;** die Bewohner von Chalkis auf Euböa gründeten Kolonien in Thracien: *αἱ Χαλκιδικαὶ πόλεις,* die chalkidischen Städte, darnach ist die Halbinsel **Chalkidike** (Chalcidice) benannt.

Λευκός = weiß, darnach: Insel **Leucas** = **„Lichtenstein"** (mit weiß schimmernden Felswänden) und auch: Stadt **Leuctra** = (weiße), **lichte Stadt** (Schlacht 371 v. Chr.); — *ῥόδον* = Rose: **Rhodope-Gebirge** = **Rosengebirge;** *λάμπειν* = leuchten: **Olymp** = **„Leuchtenberg"** (sein Gipfel ist einen großen Teil des Jahres mit Schnee bedeckt); *τέμπεα* = Riß, **Schlucht,** darnach: das enge **Tempethal** zwischen Olymp und Ossa; *ἀκτή* = Küste (Steilküste): **Attika** (früher *Ἀκτική*) = **Küstenland.**

Παρθένος = Jungfrau: der **Parthenon** (in Athen) = (das Haus), der **Tempel der jungfräulichen** (Göttin Athene); *κυπαρίσσος* = Cypresse: **Kyparissia,** Cyparissia = **Cypressenort,** darnach: der cyparissische Meerbusen; *ὄλυνθος* = Feige: **Olynth = Feigenstadt;** *ἄκανθος* = Dorn: **Akanthus** (auf der Halbinsel Chalkidike) = **Dornstadt;** *νέμος* = Viehweide: **Nemea** = **Weideland** (ein schönes Thal, in welchem die nemeischen Spiele gefeiert wurden); — (*ναυπηγεῖν* = Schiffe bauen), *ναυπηγεῖον* = Schiffsbauplatz: **Naupactus** (neugriechisch Épacto, italienisch Lépanto) = (etwa) **„Schiffswerfte";** *ἄκρος* = oberst, hoch: **Akropolis** = (Hochstadt), **Burg** (der am höchsten gelegene befestigte Teil der Stadt); *πλατύς* = breit, flach: **Platää** = (etwa) **„Breitenfeld";** (*ὄλβος* = Glück), *ὄλβιος* = glücklich: **Olbia** = **„Glückstadt"** (griechische Kolonie am Pontus Euxinus); *θερμός* = warm: **Therme** bekam den Namen nach **warmen** Quellen, darnach: thermeischer Meerbusen. Die Stadt wurde später von Cassander von Macedonien zu Ehren seiner Gemahlin (der Schwester Alexanders des Großen) **Thessalonike** genannt, davon jetzt **Saloniki.**

Zu Ehren des Gottes **Apollo: Apollonia** (am Pontus Euxinus, auf der Halbinsel Chalkidike, an der illyrischen Küste).

Ἑρμῆς* = Gott Mercur (der Götterbote): **Hermupolis = Stadt des Hermes (des Gottes Mercur); im Altertum gab es einige kleine Städte dieses Namens; jetzt führt denselben die bedeutende Hafenstadt auf der Insel Syra (entstanden während des 1821 begonnenen griechischen Befreiungskrieges); — *νίκη* = Sieg; zum Andenken an den bei Actium 31 v. Chr. über Antonius erfochtenen Sieg baute Augustus daselbst die Stadt **Nicopolis = Siegesstadt.** Denselben Namen empfieng eine von

Digitized by Google

dem Kaiser Heracleus im siebten Jahrhundert an der Donau gegründete Stadt, jetzt **Nicopoli** (in Bulgarien).

Neugriechisch: *κάβος* (káwos) = Vorgebirge, *ὄρος* = Berg, *ποτάμι* (*ποταμός*) = Fluß, *κάστρον* = Stadt, *κολόνα*, Plur. *κολόναι* (kolónä) = Säule, *γλώσσα* = Zunge; — *μεγάλος* (*μεγάλη*, *μεγάλον*) = groß, *ἄσπρος* = weiß, *νέος* = neu, *ἅγιος* = heilig.

(*Κάβο Κολόναι*), **Kap Kolonäs** (früher Kap Sunium) = **Säulenkap** (auf dem höchsten Teil dieses Landvorsprungs sind noch dreizehn Säulen des früheren Athene-Tempels erhalten); **Kap Glossa** = **Zungen-** (förmiges) **Vorgebirge** (Akrokeraunia des Altertums). Der Athos heißt jetzt **Hagion Oros** = **Heiliger Berg. Aspropotamo** = **Weißer Fluß** (früher Achelous).

Megalokastron = **Großstadt** (auf der Insel Candia, jetzt Kreta); **Neokastron** = **Neustadt** (neugriechischer Name der Hafenstadt Navarino).

Μέτωπον = Stirne, darnach: **Kap Matapan.**

Lateinisch: mármora = Marmor; nach **Marmor**-Brüchen ist die Insel Marmora (türkisch **Marmara**) und nach dieser das **Marmara-Meer** benannt; palātium = Residenz des Landesherrn: **Spalato** = **Residenzstadt.**

Italienisch: mónte = Berg, fiume = Fluß; — negro = schwarz, sánto = heilig.

Der Athos (Hagion Oros) heißt auch **Monte Santo** = **Heiliger Berg; Montenegro** = **Schwarzer Berg** (schwarz bedeutet hier felsig, unfruchtbar). **Fiume** = (Ort am) **Fluß** (nach einem bei der Stadt mündenden kleinen Küstenfluß so benannt).

Lingua = Zunge, linguétta = kleine Zunge; darnach **Kap Linguetta** (italienisch für: Kap Glossa).

Slavisch: góra = Berg, grad = Burg, bazár (ursprünglich persisch) = Markthalle, Markt, wérba = Weidenbaum; — bel, bélny = weiß, tschérny (Fem. tschérna) = schwarz, nóvi = neu, bístry = schnell.

Bistritza, nach neugriechischer Aussprache: **Wistritza** = **Die Schnellfließende; Werbas** = **Weidenbach.** — Das Fürsten-

Digitized by Google

tum Montenegro heißt slavisch **Tschernagora = Schwarzer Berg.**

Belgrad = Weißenburg, Novibazar = (etwa) **Neumarkt.** Trn = Dorn: **Tirnowa = Dornstadt.**

Türkisch: balkān = Gebirge, dāgh = Gebirge, sū = Fluß, serāÿ (serail) = Palast, Residenz; monastır = Kloster; — kāra = schwarz, yassi (jáschi) = eben, flach.

Balkan = Gebirge, darnach: **Balkan-Halbinsel; Karadagh = Schwarzes Gebirge. Karasu = Schwarzer Fluß** (im Altertum: Nestus).

Der Palast des Sultans in Constantinopel heißt Serai (oder Serail); nahe der Quelle der Bosna gründeten die Türken Bosna Serai = die **bosnische Residenz,** jetzt **Serajewo.** Die Stadt Bitolia wird von den Türken **Monastir = Kloster** genannt. **Jassy** (in der Moldau) = (Ort in der) **Ebene.**

Althochdeutsch: walach = Ausländer, Romane, daher: **Walachei = Land der Ausländer,** der Walachen oder Romanen.

Der Balkan hieß früher **Hämus** daher: **Hämus-Halbinsel.** Rumili **Rumelien = Land der Rumeler** (wie die Türken die hier besonders zahlreich wohnenden Griechen nannten). Romāni, **Rumänen = Römer** (ihre Sprache ist eine romanische). **Rumänien = Land der** Römer oder **Rumänen** (im zweiten und dritten Jahrhundert n. Chr. wanderten hier viele Römer ein und romanisirten die ursprünglichen Bewohner).

Aussprache (Betonung): Bósporus, Mármara-Meer; Insel Antíparos, Antípaxos, Cerīgo, Corfū, Mȳkonos, Santorīni, Sphactéria (jetzt Sphagía), Ténedos, Thāsos, Thēra, Zákynthos (jetzt Zákyntho), lateinisch Zacýnthus, italienisch Zánte; — Kap Matapán (im Altertum: Tānarum). — Rhodŏpē-Gebirge, Tăÿgetos, Dŏrmitor, Parnáss, Pentélikon; — Aspropótamo, Karasū, Kīlÿa, Marítza, Mórawa, Rufÿā, Salamvrÿā, Sūlÿna, Wardār, Wistrítza; — Herzegōwÿna, Rūmili; — Antívari, Bedutschāni, Brāÿla, Búkarest (rumänisch: Búkureschti), Burgás, Cáttaro, Gālata, Galátz, Gallípoli, Hermūpŏlis, Jānÿna, Jassy (jáschi), Kesanlík, Kösténdsche, Korōn, Kragūjĕwatz, Lamía, Marathoníssi, Megalókastron, Métzowo, Missolúnghi, Monembasía, Mostár, Naupăctos (neugriechisch Épacto, italienisch Lépanto), Navarīno (oder Nĕókastron), Orfāni, Patrás, Podgorítza, Plojéschti, Prisréndi,

Digitized by Google

Rustschúk, Salonīki, Serājĕwo, Sēres, Skūtări, Slīwen Sōfia, Spālato, Terápya, Tírnowa, Tripolítza, Zitūni.

Italien.

Das richtige Ausſprechen der **italieniſchen** Namen iſt ſehr leicht zu erlernen.

Zwei nebeneinanderſtehende Vokale werden etwas getrennt ausgeſprochen: Aÿrōlo, Gŭăstálla.

c lautet vor Konſonanten und vor a, o und u wie k; wenn es auch vor e und i ſo lauten ſoll, wird vor e und i ein h geſetzt, das nicht geleſen wird (das ſtumm iſt): **che** = ke, **chi** = ki; — **c** lautet vor e und i wie tsch; ſoll es auch vor a, o und u dieſen Laut haben, ſo fügt man (als „Leſezeichen") ein i ein: **cia** = tscha, **cio** = tscho, **ciu** = tschu. — Gerade ſo iſt es bei **g**, welches den weichen Gaumenlaut g (wie in Gold) und den weichen Quetſchlaut dsch bezeichnet; daher:

k: ca, che, chi, co, cu; — **tsch**: cia, ce, ci, cio, ciu;

g: ga, ghe, ghi, go, gu; — **dsch**: gia, ge, gi, gio, giu.

gl = lj (wie in Poſtillon); **gn** = nj (wie in Compagnon), **sc** vor e und i = sch; **v** = w.

Darnach iſt es leicht, richtig auszuſprechen: Crĕmōna, Inſel Caprāja, Caprēra, Cāpri, Cărrāra, Căsāle, Polÿcástro, Bocchétta-Paß, Inſel Chérso (öſterreichiſch), Inſel Ischÿa, Chÿāna, Chÿāve, Chÿăvénna, Chÿēti, Chÿūsi, Peschÿēra, Cŏmácchÿo, Cōmo, Cŭstózza; Bréscia, Fluß Tōce, See von Celāno, Lécce, Vercélli, Pÿăcénza, Vÿcénza, Inſel Prōcÿda, Kap Circéllo, Mónte Cÿmōne, Tÿcīno, Acÿrĕāle, Cívÿta Vécchÿa, Pórtÿci, Straße von Bonÿfācio, Míncio, Ajáccio; — **g**: Gran Sásso (d'Itālÿa), Mónte Gargāno, Ghétto (Stadtteil), Inſel Gózzo, Lāgo di Cōmo, Chÿóggia, Fóggia, Pĕrūgia; Gennărgéntu, Ădÿge, Măgénta, Gÿrgénti, Lāgo Maggiōre, Bĕlággio, Castrogiŏvánni, Cŏrréggio, Réggio.

gl: Inſel Véglia (öſterreichiſch), Garÿglÿāno, Óglÿo, Taglÿăménto, Cáglÿări, Sinÿgáglÿa, Taglÿăcózzo; — **gn**: Campágna di Rōma, Garfăgnāna, Romágna; Bológna, Legnāgo, Legnāno, Pignĕrōlo, Rovígno (öſterreichiſch); — **sc**: (Der Glutwind) Scÿrócco, Scílla. — **v**: Kap Spartÿvénto, Fluß Pÿāve, Vĕlīno, Vŏltúrno; Bĕnĕvénto, La Valétta, Livórno, Rīvŏli, Terrănōva, Trĕvīso, Vĕllétri, Verōna, Vitérbo, Voltérra.

Betonung: Inſel Pantellārÿa, Strómboli; Kap Pássaro; Abrúzzi (Abruzzen), Mónti del Monfĕrrāto, Asprŏmónte; — Dōra Báltĕa, Dōra Rīpĕra (oder Ripārÿa), Himera (īmĕra),

Isónzo, Ofánto, Panāro, Sēsĭa, Sīlăro, Tānăro; Isēŏ-See; Capitănāta, Molīse, Toscāna; Acqui (ăckŭĭ), Albāno, Alessándrĭa, Amálfi, Āquĭla, Árcole, Arpīno, Barlétta, Bérgămo, Bríndisi, Camáldoli, Caltanisétta, Cūnĕo, Dōmo d'Óssŏla, Fĭrénze (Florenz), Găēta, Gallípoli, Ivrĕă, Lorēto, Marsāla, Mōdĕna, Mónaco, Monópoli, Montefĭăscōne, Otránto, Pădŭa, Pistója, Pórto Ferrājo, Pozzŭōli, Rīmĭni, Salérno, San Rēmo, Sássări, Sĭēna, Solferīno, Spēzĭa, Spolēto, Sūsa, Tăŏrmīna, Tárănto, Tīvŏli, Trāpăni, Torīno (Turin), Ūdine, Urbīno.

Italieniſch: ısola = Inſel, rivĭēra = Ufer, Küſtenland, mónte = Berg, lāgo = See, canāle = Kanal; — città oder cívĭta = Stadt, vílla = Landgut, Dorf; — pellegrīno = Pilger, (rōvĕre = Steineiche), roverēto = Steineichenwald, sásso = Fels, pĭétra = Stein; vénto = Wind; (flásco = Flaſche), flăscōne = große Flaſche, chĭāve = Schlüſſel, levánte = Oſten, ponénte = Weſten; — gran, gránde = groß, maggiōre = größer, rotóndo = rund, vécchĭo (Fem. vécchĭa) = alt, nŭōvo = neu, áspro = rauh, mālo = ſchlimm, ſchlecht, fránco = frei, béllo = ſchön; — spartīre = teilen; — di, d' (von) bezeichnet den Genitiv.

Isola Bella = **Schöne Inſel** (im Lago Maggiore). — **Kap Spartivento** = **Windteilendes Vorgebirge. Monte Rotondo** = **Runder Berg** (auf Corſica); **Monte Nuovo** = **Neuer Berg** (derſelbe erhob ſich aus dem früheren Lucriner See, unweit Neapel, während eines Ausbruches des Veſuvs im Jahre 1538 n. Chr.); **Monte Pellegrino** = **Pilgerberg** (unweit Palermo); **Aspromonte** = **Rauher Berg**; **Gran Sasso** (d'Italia) = **Großer Fels** (von Italien). **Pietramala** = **Schlimmer Stein** (beſchwerlicher Paß zwiſchen Bologna und Florenz). **Lago Maggiore** = **Größerer See** (Langenſee); **Lago di Como** = **See von Como**. — **Canale Grande** = **Großer Kanal** (in Venedig).

Riviera di Levante = **Öſtliches Küſtenland**; **Riviera di Ponente** = **Weſtliches Küſtenland** (am Golf von Genua). — **Civita Vecchia** = **Altſtadt**; **Villafranca** = **Freidorf** (ſüd-

Digitized by Google

lich von Verona; Waffenstillstand 11. Juli 1859); **Chiavenna** = „**Schlüsselburg**“ (beherrscht die Straße über den Splügen-Paß); **Montefiascone** = **Flaschen**-(förmiger) **Berg**; **Rovereto** (in Tirol) = **Steineichenwald**-(Ort).

Griechisch: ὅρμος = Hafen, πόλις = Stadt, οἶκος = Wohnung, ἄγκων = Ellbogen, ξάγκλη = Sichel, δρέπανον = Sichel; — παλαιός = alt, νέος (Fem. νέα) = neu, ἄκρος = spitzig, spitz auslaufend, στρογγύλος (Fem. στρογγύλη) = rund, μόνος = allein, einsam; — πᾶς (πᾶσα, πᾶν) = ganz, all; — (τρεῖς), τρία = drei.

Sicilien hieß früher **Trinakria** = Die **Dreispitzige** (Insel) nach ihrer Gestalt; *Στρογγύλη*, jetzt **Stromboli** = **Die Runde** (besteht aus einem großen kegelförmig aufsteigenden Vulkan). *Μόνοικος*, jetzt (Stadt und Fürstentum) **Monaco** = **Einsame Wohnung**, nach einem Tempel des Hercules monoecus (so beibenannt, weil er in demselben „allein wohnte“, oder „allein verehrt wurde“).

Panormus, jetzt **Palermo** = **Allhafen** (nach der weiten offenen Bucht daselbst benannt); **Zankle** = **Sichelstadt** (den Hafen umschließt sichelförmig eine Landzunge); nachdem viele Messenier aus dem Peloponnes eingewandert waren, bekam die Stadt den Namen Messana, jetzt: Messina; Drepanum, jetzt: **Trapani** = **Sichelstadt** (so benannt mit Bezug auf die Form der in das Meer vorspringenden Halbinsel). (Palaipolis hieß die „Altstadt“ von) Neapolis, jetzt **Neapel** = **Neustadt**. — **Ancona** = **Ellbogen**-(Stadt), liegt an einer Ecke der Apenninenhalbinsel; syracusanische Griechen ließen sich 380 v. Chr. hier nieder.

(*Φλέγειν* = brennen), *φλεγραῖον πεδίον* = **Brandfeld**; darnach: die **phlegräischen Felder** im Westen von Neapel mit erloschenen Vulkanen und heißen Schwefelquellen; — *κώμη* (im äolischen Dialekt *κύμη*), darnach: *Κύμη*, **Cumae** = **Dorf** (älteste Ansiedlung der Griechen in Italien). Es wurde benannt zu Ehren des *Ποσειδῶν* (des Gottes des Meeres): Posidonia, später **Paestum**, zu Ehren des *Ἡρακλῆς* (Hercules): **Heraclea** (Schlacht 280 v. Chr.)

Lateinisch: mons = Berg (Gen. d. Plur. móntium = der Berge), cámpus = Ebene, Fläche; — cápra = Ziege,

Digitized by Google

flos = Blume (Plur. flōres = Blumen), pes = Fuß (Ablat. d. Sing. pede = am Fuß), óstium = Thür, Ausgang, Mündung; eventus = Ausgang (einer Sache); — bene = gut, male = schlecht; — cis = diesseits.

Caprēae, jetzt **Capri**, Capraria, jetzt **Caprera**, und **Capraja** = **Ziegeninsel**. — **Campanien** (italienisch Campania) = **Flachland**; Pedemontium, jetzt **Piemont** = **Am Fuße der Berge** (gelegenes Land); **Gallia cisalpina** (so hieß bei den Römern Oberitalien) = **Gallien diesseits der Alpen**. — **Ostia** = **Mündungsstadt** (früher an, jetzt unweit der Tibermündung gelegen). Florentiae, jetzt **Florenz** = **Blumenstadt**. Beneventum, **Benevent** = **Guter Ausgang**; das frühere Maleventum (Maluentum), erklärt als schlechter Ausgang, wurde nach dem Sieg der Römer über Pyrrhus 275 v. Chr. so benannt.

Placēre = angenehm sein, darnach: Placentia, jetzt **Piacenza** = (Angenehmer), **schöner Aufenthaltsort**.

Die **Emilia** führt den Namen nach der via **Aemilia** (der durch den Censor Ämilius Lepidus 186 v. Chr. erbauten Römerstraße). Verschiedene Städte nannte man zu Ehren des Kaisers Augustus Augusta: Augusta Praetoria, jetzt **Aosta** = **Augusta** der Prätorianer (der kaiserlichen Leibwache), 25 v. Chr. gegründete Veteranen-Kolonie; Augusta Taurinorum, jetzt **Turin** = Augusta im Lande der **Tauriner**.

Keltisch: pen = Berg, Gebirge: **Apenninen** = **Gebirge**, darnach: **Apenninen-Halbinsel**.

Arabisch: dschebel = Berg. Die Sicilianer nennen den Ätna (pleonastisch) **Montegibello** = **Berg-Berg**.

Etrurien führt den Namen nach dem Volk der **Etrusker**; es hieß später Tuscien und heißt jetzt **Toscana**. **Lombardei** = **Land der Longobarden** (welche sich 568 n. Chr. hier niederließen). — Die (um 1170 n. Chr. gegründete) Festung **Alessandria** wurde zu Ehren des Papstes **Alexander III.** benannt.

Pyrenäische Halbinsel.

Im **Spanischen** werden zwei nebeneinanderstehende Vokale etwas getrennt ausgesprochen: Kap Crēus, Kap de la Nāŏ, Dŭēro, Pisŭérga, Cŭénca, Rēus; — *mitunter ist jeder Vokal selbständig: Balĕ āren, Pitÿ ūsen.

Digitized by Google

c vor Konſonanten und vor a, o und u = k: Escorÿāl; — **ch** = tsch: Sÿérra de Arōche, La Máncha, Élche; — **g** vor a, o und u = g: Segūra; — **j** und **x**, ſowie **g** vor e und i = ch: Alpujárras, Jalōn, Jarāma, Jenīl, Jūcar, Tājo, Jēres de la Frontēra; Cartagēna, Gerōna, San Gerōnÿmo de Yúste; — **v** (und **b** zwiſchen Vokalen) = w: Kap Vāres, Sÿérra Nevāda, Navárra, Ovÿēdo, Segōvÿa, Vitōrÿa; — Córdŏva (oder Córdŏba); — **b** im Anlaut = b (ſehr weich): Bilbāŏ, Biscāÿa; — ***h** iſt ſtumm: Hēnăres, Alhámbra, Hŭélva, Măhōn.

ll = lj: Mallórca, Sevílla, Valladolíd; — **ñ** = nj: Peñas de Eŭrōpa, Pīco de Peñalāra; Engpaß von Despeñapérros; Catalōña, La Corūña; — **gu** = gu (u ſehr kurz): Sÿérra Gŭădarāma, Sÿérra Gŭădelūpe, Gŭădiāna, Gŭădalaviār; — qu = k: Gŭădalquÿvīr.

c vor e und i, **z** vor a, o und u wird in Spanien ähnlich wie das engliſche **th** ausgeſprochen: Cúmbre de Mulahácen, Galīcÿa, Múrcÿa; Roncesválles; Albacēte, Barcelōna, Cÿŭdád Rodrīgo; Paléncÿa, Valéncÿa; Gŭÿpúzcŏa, Ivīza, Zamōra, Zaragōza.

Wörter, welche mit einem Konſonanten endigen, haben den Ton auf der letzten, ſolche, die auf einen Vokal ausgehen, auf der vorletzten Silbe; *doch gibt es davon mehrere Ausnahmen: Kap Ortegál, Montserrát, Col de Perthús, Almadēn, Ferról, Gibrăltār, Irūn, León, Madríd, San Sebastÿān, Santandēr; — *Kap Trafálgar, Sÿérra de Grēdos, Manzanāres; Alcāzar, Búrgos, Cādiz, Sanlūcar, (Figŭēras, Plur.). — Formentēra, Menórca, Kap Finistérre, Kap Tarífa, Sÿérra Morēna, Maladétta, Píco d'Anéthou, Segūra, Strandſee Albufēra, Andórra, Estremadūra; Alicánte, Almĕrīă, Granāda, Pálma, Pamplōna, Salamánca, San Ildefónso, Santÿāgo, Talavēra, Tarragōna, Tolēdo, Tortōsa, Vīgo; — *Ālăva, Álcăla, Alcántara, Āvÿla, Lērÿda, Málăga, Mērÿda.

Wie im Spaniſchen, ſo ſind auch im **Portugieſiſchen** zwei nebeneinanderſtehende Vokale etwas getrennt auszuſprechen: Bēÿra, Cŏímbra, Douro (*u unbeſtimmt, faſt: dōÿrŭ); — **das unbetonte **o** = u: Cabo (kābŭ) da Rōca.

c vor Konſonanten und vor a, o und u = k, **c** vor e und i, **ç** vor a, o und u = ſs: Cíntra, Açōren, Bragánça; — **ch** (und **j**) = sch: Tējo; — **g** vor a, o und u und **gu** vor e und i = g; — **qu** = k: Inſel San Miguēl, Sérra Mantÿquēÿra, Sérra Monchīque; — **s** am Schluß = sch: Abrántes, Élvas, Lāgos; — **v** = w: Algárve, Ēvŏra; — **z** = s: Traz os Montes (tras usch

Digitized by Google

móntesch); — **lh** = lj: Sérra da Estrélha; — **nh** = nj: Mínho (spanisch: Miño), Éntre Dŏŭro e Mínho.

Nasallaut **õ**: Kap São (sãõ) Vicénte; — Nasallaut **ã**: Alem (alã̃) Tējo; Santarem (santărã̃).

Betonung: Mondēgo; Setũbal.

Spanisch: mar = Meer, sĭérra = Gebirge, mónte (Plur. móntes) = Berg; Iāgo = Jakob, Andēr (für Andrés) = Andreas, higuera (figŭēra) = Feigenbaum; — mayór = größer, menór = kleiner, morēna = dunkel, schwarz, serrāto = zersägt, nevādo (Fem. nevāda) = beschneit, maladéto (aragonesisch maldíto, Fem. maldíta) = verdammt, von Gott verflucht, san, sant = Sankt, heilig; — estrēma = jenseits; — de = von.

Die Balearen werden nach ihrer Größe unterschieden: **Mallorca** (früher Majorica) = **Die Größere, Menorca** (früher Minorica) = **Die Kleinere.** — **Sierra Nevada** = **Beschneites Gebirge,** Schneegebirge; **Sierra Morena** = **Dunkles Gebirge,** „Schwarzwald" (großenteils mit düstern, immergrünen Wäldern bedeckt); **Montes de Toledo** = **Berge von Toledo. Montserrat** = **Zersägter Berg, Maladetta** = **Die verfluchte** (Berggruppe), wegen ihrer Wildheit so genannt. — **Mar Menor** = **Kleineres Meer** (Strandsee unweit Cartagena). **Estremadura** = **Jenseits des Duero** (lateinische Form Durius).

Santiago = **Sankt Jakob** (nach dem Apostel Jakobus, dem Schutzpatron Spaniens), **Santander** = **Sankt Andreas, San Sebastian** = **Heiliger Sebastian. Figueras** = **Feigenbaum**-(Ort).

Portugiesisch: cãbo (kãbŭ) = Vorgebirge, sérra = Gebirge, mónte (Plur. móntes) = Berg, lāgo (lagŭ) = See (Sumpf), pórto = Hafen; Vicénte = Vincenz, áçor = Habicht, rōca = Fels, estrélha = Stern; — são (sãõ) = Sankt, heilig; — alem (ãlã̃) = jenseits, éntre = zwischen, traz = hinter; — o (u), Plur. os (usch) = der, a = die, de (mit dem weiblichen Artikel da) bezeichnet den Genitiv; — e = und.

Açoren = **Habichtsinseln.** — **Cabo da Roca** = **Felsen-**

Digitized by Google

vorgebirge (die schroff abfallende Westspitze von Europa); **Cabo São Vicente** = **Kap Sankt Vincenz.** — **Serra da Estrelha** = **Sterngebirge.**

Entre Douro e Minho = (Land) **zwischen Douro und Minho; Traz os Montes** = (Land) **hinter den Bergen; Alemtejo** = (Land) **jenseits des Tejo.** — **Porto** = **Hafen** (Oporto = Der Hafen). **Lagos** = **Die Seen.**

Griechisch: *πόλις* = Stadt, *Πομπεῖος* = Pompeius; — *πίτυς* = Fichte; *ἑσπέρα* = Abend, Westen; — *βάλλειν* = werfen, schleudern.

Pityusen (griechisch *Πιτυούσσαι*) = **Fichten-Inseln; Balearen** = **Schleuderer-Inseln** (von da kamen im Altertum die besten Schleuderer). — **Hesperien** = **Abendland,** Westland, daher: **Hesperische Halbinsel.** — Pompeiopolis, baskisch: Pompälo, jetzt **Pamplona** = **Stadt des Pompeius,** welcher sie (wahrscheinlich) gegründet hat.

Lateinisch: térra = Erde, Land, cámpus = Feld; — pórtus = Hafen, caesar = Kaiser, stélla = Stern; victōria = Sieg, pax = Frieden, Ruhe, finis = Ende; — novus = neu.

Kap Finisterre (finis terrae) = **Kap Landesende** (wurde im Altertum für den „westlichsten Punkt des Festlandes" auf der Erde gehalten). Compostella (campus stellae) = Sternfeld und **Santiago de Compostella** = **Sankt Jakob auf dem Sternfeld.**

Portus Cale = **Hafen Cale** (so hieß früher Porto); daraus entstand Portucalia, jetzt **Portugal** = **Land um den Hafen Cale.** Pax Augusta, jetzt: **Badajoz** = **Augustusruhe;** Caesarea Augusta (gewöhnlich Caesaraugusta), jetzt **Zaragoza** = **Kaiser Augustus-Stadt.** (Victoria), **Vitoria** = **Siegesstadt.** Carthago nova, jetzt **Cartagena** = **Neu-Carthago.**

Keltisch: pȳra = Gebirge, dur = Fluß.

Pyrenäen = **Gebirge,** darnach: **Pyrenäen-Halbinsel. Duero** = **Fluß.**

Digitized by Google

Baskisch: ibárra = Strom, úra = Wasser, ásta = Fels.

Ebro = Strom, lateinische Form Iberus, daher: **Iberische Halbinsel. Asturien = Felsiges Land am Meer.**

Phönizisch: Ibusim = **Insel der Fichten**, davon: Ebusus, jetzt **Iviza** (also von gleicher Bedeutung wie: *Πιτυοῦσσα*). — Gadir = (Zaun), **Festung**, später Gades, jetzt **Cadiz.**

Arabisch: dschesireh = (Insel), Halbinsel, dschebel = Berg, wadi = Fluß; gharb = Westen; — ábyad = weiß, kebir = groß; — al ist der Artikel.

Aus Dschebel al-Tarik entstand **Gibraltar = Berg des Tarik** (eines maurischen Feldherrn, der 711 n. Chr. von Afrika nach Spanien kam und 712 diesen Platz nahm). — **Guadiana = Fluß Ana** oder Anas (wie derselbe im Altertum hieß), **Guadalquivir** (Wadi al-kebir) = **Der große Fluß. Guadalaviar** (Wadi al-abiad) = **Weißer Fluß.** — **Algarve = Das westliche Land. Algesiras = Halbinsel** (die Stadt ist nach ihrer Lage auf einer ins Meer vorspringenden Landzunge benannt).

Alcala = Das Schloß. Alcantara = Die Brücke (der römische Kaiser Trajan hat hier eine große Brücke über den Tajo bauen lassen). **Almaden = Das Bergwerk.** — **Alcazar** (in Toledo und Sevilla) = **Der Palast.**

Die Landschaft **Catalonien** (früher Gothalunia) ist nach den **Westgothen** benannt. (Castillo = Burg, Kastell); **Castilien** führt den Namen nach den gegen die Mauren angelegten **Kastellen.** (Solche Kastelle entstanden zuerst im Norden, später auch im Süden von dem castilianischen Scheidegebirge; daher ist Neucastilien südlich von Altcastilien). Der Name der Stadt **Burgos** erinnert an das deutsche Wort Burg.

Frankreich.

Im **Französischen** lauten **a, e, i, o, y** (ohne Accentbezeichnung) gerade so, wie die betreffenden kurzen Vokale im Deutschen.

Die meisten französischen Konsonanten stimmen mit denjenigen der deutschen Sprache überein. Aber (ebenso wie im Portugiesischen), lautet **c** vor Konsonanten und vor a, o und u wie k; — **c** vor e und i, **ç** vor a, o und u = ß; — **ch** = sch; — j = (weiches) sch, desgleichen **g**

Digitized by Google

vor e und i; — **g** vor a, o und u und **gu** vor e und i = g; — **qu** = k; — **v** = w; — **x** = x, mitunter jedoch lautet es wie ſs; — **z** = (weiches) s; — **h** iſt vielfach unhörbar; — *d, e, es, g, s, t, x, z ſind am Ende einer Silbe (gewöhnlich) ſtumm, machen aber (meiſt) den vorhergehenden Vokal lang: Nimes (nīm).

Belle Isle (bell īl), Kap de la Hague (hāg), Kap Grisnez (grĭnē); Forez (forē)-Gebirge; Arve (arw), Cher (scher), Garonne (garónn), Lot (lot, t nicht ſtumm), Marne (marn), Mayenne (majénn), Sarthe (sart), Somme (somm), Tarn (tarn); Bearn (bĕär, n ſtumm), Marche (marsch), Picardie (pikărdī); Arles (arl), Arras (arrás, s nicht ſtumm), Bayonne (bajónn), Berry (berrí), Biaritz (bĭărítz), Brest (t nicht ſtumm), Cannes (kann), Carcasonne (karkăsonn), Cette (ſett), Chartres (schartr), Cressy (kressí), Epinal (epinál), Gravelotte (grawlótt), La Rochelle (la roschéll), Lille (lill), Limoges (limōsch). Narbonne (narbónn), Nevers (newēr), Rennes (renn), Rochefort (roschfōr), Roquefort (rokfōr), Vichy (wischi), Belfort (befōr, l ſtumm). — Villers Sexel (willē sefsēl).

ie = i-e (wie in Trĭént): Allier (allĭē, r ſtumm); Guienne (gĭénn); Brienne (brĭénn), Dieppe (dĭepp), Vienne (wĭénn); — **ou** = u: Terraſſe von Rouergue (rŭérg); Adour (ădūr), Doubs (du, bs ſtumm); Bourges (būrsch), Chamounix (schámŭnī), Cherbourg (scherbūr), Mars la Tour (mar la tūr), Toulouse (tulūs), Tours (tūr), Trouville (trŭvíll), Vesoul (wesú); Boulevard (bul'vār); — **é** = é: Grénoble (grenóbl), Péronne (perónn); — **è** = ē: Isles de Hyères (ils dĕ ĭēr); Isère (isēr); Angouleme (an-gulēm); Bardonèche (bardonēsch), La Rothière (la rotĭēr), Mezières (mesiēr), Sèvres (sēwr); — **ei** = è: Seine (sēn).

Die Schriftzeichen langer Vokale haben den Circumflex: **â** = ā, **ê** = ă, **ô** = ō: Havre de Grâce (awr de grās); — Crête de la Neige (krāt de la nēsch); — *ă wird auch mit **ai** (**ay**) geſchrieben: Aisne (ān), Vilaine (wilăn); Charlolais (schárŏlă), Lyonnais (liŏnnă), Maine (măn), Nivernais (niwĕrnă), Orléannais (orlĕănă), Touraine (turăn), Vivarais (wíwărā); Calais (kală), Douay (dŭă), Epernay (ep'rnă), Roubaix (rŭbă); — Aix (äks, x nicht ſtumm); — Côte d'Or (kōt d'or); Drôme (drōm), Rhône (rōn, im Deutſchen auch rōne), Saône (sōn); — *au und eau lautet ebenfalls wie ō: Aube (ōb), Gave de Pau (gāw de pō), Dauphiné (dōfĭnē), Auxerre (ōſsérr), Bapaume (bapōm); Beaucair (bōkär), Beaune (bōn), Bordeaux (bordō).

u = ü: Col de Fréjus (kol de freschŭs), Pierre sur Haute (pĭérr sür ōt); Canal du Midi (kanál du midí); Bar le Duc (bar le dŭc); Dunkerque (dünkérk), La Teste de Buch (la tēt de büsch); — **uy** = ŭĭ: Puy de Dôme (pŭĭ de dōm); — **eu** (**oeu**) = ö:

Digitized by Google

Creuse (krŏs); Le Creuzot (le krŏzó), Perigeux (perĭgö); — Elboeuf (elbŏf); — **ol** und **oy** = oa (eng mit einander verbunden): Loir (lŏár), Loire (lŏār), Oise (ŏās); Artois (artŏā), Foix (fŏā), Poitou (pŏătu), Blois (blŏá), Poitiers (pŏătyē); Troyes (trŏā).

Der „mouillirte Laut" lj wird durch **ll** (wie im Spaniſchen) und durch **ill** bezeichnet. — *Der Laut l wird neuerdings ganz unterdrückt: Bouillon (früher buljō) lautet jetzt bujō, Versailles (wersāj), Marseille (marsēj); — nj durch **gn** (wie im Italieniſchen): Cognac (konják), Bagnère (banjēr); — Dordogne (dordónj); Auvergne (ōwérnj), Bourgogne (burgónj), Bretagne (bretánj), Gascogne (gaskónj); Boulogne (bulónj).

Der „Najallaut" ã wird bezeichnet durch **an (am)** und **en**: La Manche (la māsch); Cantal (kātál); Terraſſe von Morvan (morwā); Plateau de Langres (platō de lãgr), Durance (dürãſs); Anjou (ãschū), Languedoc (lãgdók); Angers (ãschē, rs ſtumm); Le Mans (le mã), Nancy (nãſsi), Nantes (nãt), Orléans (orlĕã), Perpignan (perpinjã), Sedan (sedã); — Cambray (kãbrã); Chambery (schãberrí); — Charente (scharãt); Provence (prowãſs), Vendée (vãdē); Canal du Centre (kanál dü ſsãtr); Lorient (lorĭã), Rouen (rŭã), Valenciennes (walãſsyénn); — *Caen (kã), Laon (lã).

õ durch **on** und **om**: Golfe du Lion (golf dü liõ); Montagnes d'Afrè (mõtanj d'arrē), Montagnes Faucilles (mõtanj foſsíll); Mont Blanc (mõ blã), Mont Canigou (mõ kannigū), Mont Cenis (mõ ſseni), Mont Dore (mõ dōr), Mont Genèvre (mõ schenēwr), Mont Iseran (mõt iſerã), Mont Lozère (mõ losēr), Montmartre (mõmartr), Mont Mezenc (mõ mesã), Mont Pelvoux (mõ pelvū), Mont Perdu (mõ perdŭ, in Spanien), Mont Reculet (mõ rekülē); Armançon (armãſsõ), Gironde (schirõd); Roussillon (russijõ); Alençon (alãſsõ), Avignon (awĭnjõ), Besançon (bĕsãſsõ), Chãlons sur Marne (schãlõ sür marn), Châlon sur Sâone (schãlõ sür sōn), Clermont (klermõ), Dijon (dischõ), Fontainbleau (fõtãnblō), Honfleur (hõflŏr), Lyons (lĭõ), Montbeliard (mõbejār), Montpellier (mõpejé), Soissons (sŏãſsõ), Thionville (tĭõvíll), Toulon (tulõ); — Franche Comté (frãsch kõté); Compiègne (kõpĭēn).

ã durch **ain** und **in**: Saint Cloud (sã klū), St. Denis (sã denī), St. Etienne (sãt etyénn), St. Germain en Laye (sã schermã ã lå), St. Malo (sã malō), St. Nazaire (sã nasār), St. Omer (sãt omē), St. Privat (sã privã); Pointe de St. Matthieu (pŏãt de sã mattyŏ); Limousin (limusã); Indre (ãdr), Valengin (walãschã, in der Schweiz), Vincennes (wãſsénn), St. Quentin (sã kãtã). — **ien** = iã: Amiens (amyã). — *Reims (rãſs).

õ durch **un**: Autun (ŏtõ), Verdun (werdõ).

Digitized by Google

Französisch: golfe (golf) = Meerbusen, pas (pā) = Meerenge, Straße; isle (il) = Insel; pointe (pōt) = (Landspitze), Vorgebirge; nez (nē) = (Nase), Vorgebirge; la côte (la kōt) = die Rippe, der Gebirgsrücken; mont (mō) = Berg, montagnes (mōtanj) = Berge (Gebirge), pic (pik) = Spitzberg, Spitze, crête (krēt) = (Berg), Gipfel, roche (rosch) = Fels, plateau (platō) = Hochfläche; comté (kōtē) = Grafschaft; canal = Kanal, havre (āwr) = Hafen, ville (will) = Stadt, fort (fōr) = Festung, château (schatō) = Schloß, Burg, châtelet (schatēlē) = kleines Schloß, place (plāss) = Platz; — abbe (abb) = Abt, lion (līō) = Löwe, or = Gold; midi = Mittag, Süden, manche (māsch) = Ärmel, faucille (fossill) = Sichel, neige (nēsch) = Schnee; centre (ssätr) = Mitte, concorde (kōkord) = Eintracht, grâce (grāss) = Gnade, perte (pert) = Verschwinden (eines Flusses); — blanc (blā) = weiß, griz (grī) = grau, neuf (nöf), Fem. neuve (nöw) = neu, bel, belle (bell) = schön, perdu (perdü) = verloren, franche (frāsch) = frei, St., saint (sā) = Sankt oder heilig; — le = der, la = die; de = von, bezeichnet den Genitiv (mit dem Artikel: du = des, de la = der).

Golf du Lion = **Löwengolf** (Löwen-Meerbusen), **La Manche** = **Ärmelmeer** (nach seiner Gestalt so benannt), **Pas de Calais** = **Straße von Calais**. **Belle Isle** = **Schöne Insel**. — **Pointe de St. Matthieu** = **Vorgebirge des heiligen Matthäus**, **Grisnez** = **Graues Vorgebirge**. — **Montagnes Faucilles** = **Sichelberge** (so genannt nach der Gestalt des Bergrückens); **Côte d'Or** = **Goldrippe** (wegen des an den Abhängen dieses Gebirgsrückens wachsenden köstlichen Weines so genannt). **Mont Blanc** = **Weißer Berg**, **Mont Perdu** = **Verlorener Berg** (in Spanien), **Pic du Midi** = **Mittagsspitze**, **Crête de la Neige** (im Schweizer Jura) = **Schneegipfel**. **Plateau de Langres** = **Hochfläche von Langres**. — **La perte du Rhône** = **Das Verschwinden der Rhone** (unter Kalksteinfelsen unterhalb Genf). — **Isle de France** = **Insel Francien**

Digitized by Google

(von Seine, Marne und Oise inselartig umschlossenes Land); **Franche Comté** = **Freigrafschaft.** — **Place de la Concorde** (in Paris) = **Eintrachtsplatz.** — **Canal du Midi** = **Kanal des Südens, Canal du Centre** = **Kanal** (in) **der Mitte** (des Landes).

Le Havre = **Der Hafen** oder **Havre de Grâce** = **Hafen der Gnade; Villeneuve** (in der Schweiz) = **Neustadt, Neuchâtel** oder **Neuenburg** (in der Schweiz), **Rochefort** = **Felsenfestung, Belfort** = **Schöne Festung; Abbeville** = **Abtes-Stadt. St. Denis** = **Sankt Dionysius, St. Etienne** = **Sankt Stephan.**

Pelvan, darnach **Mont Pelvoux** = **Berg-Kegel. Champagne** = **Ebene. Les Landes** (le lād) = **Die Heiden** (öde Flächen).

Griechisch: πόλις = Stadt, νίκη = Sieg.

Gratianópolis, jetzt **Grénoble** = **Stadt des Gratian** (379 n. Chr. so benannt). Nicaea, jetzt **Nizza** (französisch: Nice) = **Siegesstadt.**

Lateinisch: mons = Berg, província = Provinz, aquae = Gesundbrunnen; — clārus = klar, hell; — trans = jenseits.

Gallia transalpina = **Gallien jenseits der Alpen** (so nannten die Römer das jetzige Frankreich); Provincia, jetzt **Provence** = **Provinz.** Clarus mons, jetzt: **Clermont** = **Heller Berg.** Aquae Sextiae, jetzt **Aix** = **Gesundbrunnen des Sextius** (von Sextius Calvinus 122 v. Chr. gegründet).

Aureliana, jetzt **Orléans** = **Stadt der Aurelier** (eines hervorragenden römischen Geschlechts).

Keltisch: mōri = Meer, cēbin = Rücken, lāte = Sumpf; dūnum = Stadt, Burg, árdu = Höhe, hoch; — ar, are = am.

Cevennen = **Bergrücken, Ardennen** = (etwa) **Hochwald. Armorika** = **Land am Meer** (so hieß zu Cäsar's Zeit die jetzige Bretagne), **Armoriker** = **Bewohner des Landes am Meer.** — Arelate, jetzt: **Arles** = **am Sumpf** (gelegener Ort). Augustodunum, jetzt: **Autun** = **Augustusstadt.**

Die **Normandie** ist nach den eingewanderten **Normannen,** die **Bretagne** nach den während der Völkerwanderung dahin flüchtenden **Britanniern,**

Digitized by Google

Bourgogne (Burgund) nach den **Burgundern** benannt. **Loraine** (Lothringen) führt den Namen nach **Lothar** II. (gest. 869). **Gascogne** (Vascōnia) = **Land der Basken**. Die **Dauphiné** wurde im Mittelalter von Grafen beherrscht, welche den Titel **Dauphin** führten. Der letzte von ihnen vermachte sein Land dem französischen Könige unter der Bedingung, daß jeder Thronerbe „Dauphin“ genannt werde. — Lutetia Parisiorum = Sumpf-Stadt der **Parisier**, jetzt: **Paris**. **Reims** war in alter Zeit die Hauptstadt der **Remer**, eines keltischen Volksstammes.

Großbritannien und Irland.

Die meisten **englischen** Konsonanten werden ebenso ausgesprochen, wie die deutschen; — aber: **c** vor e und i = ſs, sonst k; — **ch** = tsch; — **dg** und **j** = dsch (weich, wie in dem italienischen Girgenti); — **sh** = sch; — **v** = w; — **z** = s (weich). — Das nach Konsonanten am Schluß von Wörtern oder Silben stehende **e** ist stumm, macht aber den vorhergehenden Vokal lang.

In manchen geographischen Namen lauten die Vokale ebenso, oder ganz ähnlich wie im Deutschen: Bell Rock, Härtfell, Crössfell; Kénnet, Severn (séwĕrn), Trent; Kent; Cárdiff, City (ſsítĭ) in London, Cork, Dērby, Invĕrness, Kilmárnock, Milford, Oxford, Sómerset, Stóckport, York; Eddystone (éddystŏn), Skone (skōn). — Glenmore (glénmŏr); — Deptford (détford, p stumm).

e und **o** wird in Endsilben fast gar nicht gehört und **r** am Schluß wird nur sehr unbestimmt ausgesprochen; — **ey** und **y** am Schluß ist kurzes unbestimmtes ĕ und Ĭ; *manche Buchstaben, wie gh, l, s, es, u, w sind vielfach stumm: Guernsey (gérnsĕ, u stumm), Jersey (dschérsĕ), Orkneys (órknĕs)-Inseln, Mersey (mérsĕ), der See Killarney (killárnĕ); Bristol (bristŏl, fast: brist'l), Bolton (bólt'n), Chester (tschést'r), Colchester (kóltschest'r), Coventry (ków'ntrĭ), Devonport (dēw'nport), Dover (dów'r), Exeter (éxĕt'r), Folkestone (fōkston, l stumm), Limerick (lím'rick), Norwich (nóritsch, w stumm), Preston (prest'n), Sheffield (schéffĭld).

In einer Anzahl von englischen geographischen Namen finden sich die Laute ī, ū, ei, au, deren Aussprache genau wie im Deutschen, deren Schreibung aber eine andere ist.

i wird bezeichnet durch **ee, ea, e**: Der Fluß Dee (dī); Greenock (grīnock), Greenwich (grīnitsch, w stumm), Sheerness (schīrneſs); — Peak (pīk)-Gebirge; Eastend (īstend) in London, Leamington (līmingt'n), Reading (rīding); — Ben Nevis (ben nīwis); Eden (īd'n); Regents (rīdschents) = Park; — Hereford (hīrford); — **ea** lautet wie ē in Great Grimsby (grēt grímsbĭ), wie é in Beachy

Digitized by Google

Head (bītschĭhed), Holyhead (hōlihéd), Spithead (spithed); — **e** wie í in Cheviot (tschíwĭŏt)=Gebirge.

ū durch **oo**: Holyrood (holirūd), Liverpool (liv'rpūl), Marstonmoor (mārst'nmŭr), Woolwich (wulitsch, w ſtumm).

ei durch **i** und **y**: Inſel Jona (ĕiōna), High Peak (heipīk, gh ſtumm, ebenſo wie in) Brighton (breīt'n), Carlisle (karleil, s ſtumm); — Inſel Sky (skei); Clyde (kleid), Tyne (tein); Hyde (heid)=Park.

au durch **ou** und **ow**: Ouse (aus), Stonehouse (stōnhaus); — Queenstown (kŭĭnstaun); — Der Tower (tau'r) in London.

Die Engländer haben ein dem Deutſchen naheju gleichkommendes (allerdings mit verſchiedenen Schattirungen ausgeſprochenes) ă, á und ǎ.

ă wird bezeichnet durch **a** und **ai**: Avon (ăw'n); Caernarvon (kărnărv'n); Cambridge (kămbridsch), Gateshead (gătshed), Halifax (hălifŭx), Hastings (hăstings), Inverary (inwĕrărĭ), Naseby (năsbĭ), Rochdale (rótschdăl); die Squares (skărs) in London; — Kinnaird (kĭnărd hed); Paisley (păslĭ).

á und ǎ durch **a**: Bristol Channel (brĭst'l tschánn'l), English Channel (inglisch tschánn'l), Cardigan Bay (kárdigăn bă); Inſel Anglesey (ängls[ĭ]), Inſel Mainland (mánländ), Shetlands (schétländs)=Inſeln, Inſel Staffa (stáffá); — Kap Landsend (ländsend), Lizard Head (lísărd hed); Grampian Mountains (grámpĭăn maunt'ns), Carantuohill (kăránt[ŭ]ŏhill); Shannon (schánnŏn, faſt: schánn'n), Grand Canal (gränd kánn'l), Royal Canal (rójăl kánn'l); Bradford (brádford), Chatam (tschát'm), Cheltenham (tschélt'nhäm), Douglas (dauglăs), Glasgow (gläsgo, w ſtumm), Hartlepool (hártlpūl), Harwich (háritsch, w ſtumm), Lancaster (lánkäst'r), Manchester (mántschest'r), Nottingham (nóttinghäm), Ramesgate (rámsgät), Salford (sálford), Stafford (stáfford), Wolwerhampton (wulw'rhámpt'n, o = ú), Sydenham (síd'nhäm).

Das **u** (ſowie auch das **i** vor r) drückt im Engliſchen einen unbeſtimmten (mitunter zu a oder o hinneigenden) ö-Laut aus: Inſel Mull (möll), Duncansby Head (dŏnkänsbĭ hed), Dunmore Head (dŏnmor hed); Humber (hŏmb'r, faſt hämb'r); Great Trunk Canal (grēt trönk kánn'l); Cumberland (kŏmb'rländ), Munster (mŏnst'r), Surrey (sŏrrĕ), Sussex (sŏssex), Sunderland (sŏnd'rländ); Blackburn (blăckbörn), Canterburry (kánt'rbörrĭ), Dublin (dŏblin), Dundee (dŏndĭ), Dunbar (dŏnbăr), Dundalk (dŏndálk), Durham (dŏrhäm), Huddersfield (hŏdd'rsfĭld), Hull (höll) oder Kingston upon Hull (kíngst'n öpón höll), Salesburry (sälsbörrĭ), Suffolk (sŏffŏk, l ſtumm), Stoke upon Trent (stōk öpón trent); — Birmingham (bŏrminghäm), Birkenhead (bŏrk'nhed), Stirling (stŏrling). — *London (naheju lŏnd'n), Londonderry (lŏnd'nderrĭ).

ew = njū: Newcastle (njūkäsl, t ſtumm); — ***ew** = ū in (Inſel) Lewis (lūïs), Shrewsburry (schrūsberri).

Das **w** lautet meiſt wie ein kurzes u (ŭ): Inſel Wight (ŭeit, gh ſtumm), Wicklow Mountains (ŭícklo maunt'ns, w ſtumm), Ben Wyvis (ŭeiwïs), Tweed (tŭīd), Wales (ŭäls), Wessex (ŭéssex), Westmoreland (ŭéstmŏrländ), Wiltshire, (ŭíltschĭr); Berwick (bérŭick), Whitehaven (ŭeithäw'n), Windsor (ŭíndsŏr); Westend (ŭéstend) in London.

Im Engliſchen findet ſich der „tiefe **a**-Laut" (im Folgenden mit å bezeichnet); derſelbe wird in den engliſchen geographiſchen Namen dargeſtellt durch **a, au, aw**: Inſel Alderney (åld'rnĕ), Cornwall (kórnŭål); Bridgewater Canal (bridschŭåt'r kånn'l); Galway (gålŭä), Warwick (ŭårick, w ſtumm), Waterford (ŭåt'rford), Westminsterhall (ŭéstminst'rhål), White Hall (ŭeit hål); — Conaught (kónåt, gh ſtumm); — Cawdor (kådŏr), wo das Schloß Macbeths geſtanden haben ſoll.

Eigentümlich iſt der engliſchen (wie auch — nach S. 13 — der ſpaniſchen) Sprache der Laut **th**. (*Denſelben muß man vorſprechen hören; durch irgend einen anderen deutſchen oder lateiniſchen Buchſtaben läßt er ſich nicht darſtellen — er kommt dem ſs nahe —): The Wash (**th**e ŭåsch), Firth of Forth (fö**rth** of fo**rth**), Firth of Lorn (lorn), Dornoch (dórnotsch)-Firth, Morray (mórrĕ)-Firth, Pentland (péntländ)-Firth, Solway (sōlŭä)-Firth, North-Downs (no**rth** dauns), South Downs (sau**th** dauns), Northumberland (no**rth**ŏmb'rländ); Bath (bä**th**), Bosworth (bósŭo**rth**), Leith (lī**th**), Merthyr Tydfil (mér**th**ir tídfil), Perth (pe**rth**), Southampton (sau**th**ämpt'n), South Shields (sau**th** schīlds); — *in mouth lautet **ou** wie ö: Exmouth (éxmö**th**), Falmouth (fálmö**th**), Plymouth (plímö**th**), Portsmouth (pórtsmö**th**), Tynemouth (teinmö**th**), Yarmouth (jármö**th**); — Lambeth (lämbe**th**) in London.

Die Endſilbe **tia** lautet wie schä: Valentia Harbour (wälénschä hárb'r); — **tion** = schĕn: Grand Junction Canal (gränd dschŏngsch'n kånn'l).

Als nicht nach den bisher angeführten Regeln ſich richtend, ſind folgende engliſche geographiſche Namen beſonders zu merken: Kap Flamborough (flämbŏrrŏ), der Lough Neagh (log nä oder auch näï) in Irland; in Schottland: Loch Catrine (lock kätrĭn), Loch Lommond (lómmŏnd), Loch Ness, Linneloch (línnlock); — Leinster (naßezu wie lénst'r), Mercia (mérschä), Edinburgh (éd'nbŏrro), Gloucester (glóst'r), Leicester (lést'r), Lincoln (línkŭn), Worcester (wūst'r); — Southwark (sŏthärk) in London.

Engliſch: sea (sī) = See, firth (fö**rth**) bezeichnet wie Fjord, einen ſchmalen, tief in das Land einſchneidenden Meer-

Digitized by Google

buſen, channel (tschănn'l) = Rinne, Kanal, strait (strät) = Straße, Meerenge, head (hed) = Kopf, Spitze, Vorſprung, Vorgebirge, spit = Landzunge, mountain (maunt'n) = Berg, mountains (maunt'ns) = Berge, Gebirge, fell = Hügel, down (daun) = (Düne), Sandhügel, moreland (mōrländ) = Hochland, fen = Moor, wash (wŏsch) = Sumpf, water (wŏt'r) = Waſſer, ford = Furt, mouth (mauth, in den geographiſchen Namen möth) = (Mund), Mündung, bath (bäth) = Bad, haven (häw'n) = Hafen, canal (kănn'l) = Kanal, Waſſergraben, land (länd) = Land; city (ſsíttĭ) = Stadt, town (taun), ton = Stadt, wark (wărk) = Gebäude, Bau, castle (käſs'l) = Schloß, Burg, minſter (minſt'r) = Domkirche, Kloſter, house (haus) = Haus, hall (hål) = Halle, gate (gät) = Thor, Öffnung, bridge (bridsch) = Brücke, bell = Glocke, cross = Kreuz, rood (rūd) = Kreuz; — queen (kŭīn) = Königin; — ox = Ochſe, swan (swon) = Schwan; — rock = Felſen, stone (stōn) = Stein; — east (īst) = Oſten, south (sauth) = Süden, west (wĕſt) = Weſten, north (north) = Norden; eddy (éddi) = Waſſerwirbel; junction (dschŏngsch'n) = Verbindung, end = Ende; — grand (gränd) = groß, new (njū) = neu, white (wĕit) = weiß, holy (hōli) = heilig, royal (rŏjăl) = königlich, main (män) vornehmſt, Haupt-; — the = der, die, das, of = von (bezeichnet den Genitiv).

English Channel = **Engliſcher Kanal**, Meeresteil zwiſchen Frankreich und England, von den Franzoſen La Manche genannt (daher: der Kanal — oder: La Manche, d. h. Ärmel-Meer); **Strait of Dover** = **Straße von Dover**, **Firth of Clyde** = **Meerbuſen des** (Fluſſes) **Clyde**, **The Wash** = **der Sumpf** (dieſer Meeresteil hat nur geringe Tiefe, namentlich gegen das Ufer hin). Inſel **Mainland** = **Hauptland**, **Bell Rock** = **Glocken-**(förmiger) **Felſen**, **Eddystone** = **Waſſerwirbelſtein** (hier iſt das Meer vielfach außerordentlich ſtürmiſch). — **Cap Landsend** = **Cap Landesende**, **Grampian Mountains** = **Grampian-Gebirge**. **Crossfell** = (Kreuzhügel), „**Kreuzberg**“;

Digitized by Google

North-Downs und **South-Downs** = Nord- und Süd-Sandhügel; **Westmoreland** = Westliches Hochland; **Fen-Distrikt** = Moor-Distrikt; **Northumberland** = Land im Norden des (Flusses) **Humber**. — **Grand Canal** = Großer Kanal und **Royal Canal** = Königs-Kanal (in Irland); **Grand Junction Canal** = Großer Verbindungs-Kanal (zwischen Themse und Ouse); **Bridgewater Canal** = Brückenwasser-Kanal.

City = Stadt (ältester Stadtteil in London), **Eastend** = Ostende, **Westend** = Westende, **Westminster** = Westkloster, **Southwark** = Südbau (südlicher Stadtteil in London), **Whitehall** = Weiße Halle (Schloß in London). — **Newcastle** = Neuburg, **Queenstown** = Königin-Stadt. **Stonhouse** = Steinhaus; **Oxford** = Ochsenfurt, **Waterford** = Wasserfurt. **Whitehaven** = Weißer Hafen. **Swansea** = Schwanensee (Schwan-See). **Bath** = Bad; **Spithead** = (Stadt an der) Spitze der Landzunge, **Gateshead** = (Stadt an der) Spitze der Thoröffnung, **Holyhead** = (Stadt am) heiligen Vorgebirge, **Holyrood** = Heiligkreuz. **Cambridge** = Brücke über den (Fluß) Cam. — **Plymouth** = (Stadt an der) Mündung des Plym, desgleichen: **Exmouth, Falmouth, Portsmouth, Tynemouth, Yarmouth.**

Sand (sänd) = Sand, wool (wūl) = Wolle, war (ŭór) = Krieg; — green (grīn) = grün; — Die Endungen wick (ŭick), wich (ŭitsch) bezeichnen Dorf, Ort, borough (bórŏ), burgh (bŏrŏ) und bury (bŏri) = Burg, Stadt; ham (häm) entspricht dem deutschen „heim": **Warwick** = Kriegsdorf, „Garnisonsort", **Sandwich** = Sanddorf, **Woolwich** = Wolldorf, **Norwich** = Norddorf, **Greenwich** = Gründorf. — **Peterborough** = Petersburg, **Edinburgh** = Stadt des Edwin. **Canterbury** = Burg oder Stadt (im Gebiet des Volksstamms) der Kenter. — **Northampton** = Nordheimstadt, **Southampton** = Südheimstadt.

*Peak (pīk) = Berggipfel, Spitzberg; das **Peak-Gebirge** ist nach seinen vielen **Bergspitzen** so benannt. — **High Peak** = Hoher Spitzberg.

Angelsächsisch: sex = Sachsen, darnach: **Essex** = Ostsachsen, **Sussex** = Südsachsen, **Wessex** = Westsachsen, **Middlesex** = Mittelsachsen; — folk (fōk) = Volk: **Norfolk** = Nordvolk, **Suffolk** = Südvolk.

Digitized by Google

Dänisch: ey = Insel, darnach **Anglesey = Insel der Angeln.**

Keltisch: pen, ben = Gebirge, Berg, dun = Bergkuppe und Burg; abon = Fluß, abor = Flußmündung, loch (lok), in Irland lough (log) = See.

Peninische Kette = Gebirgskette. Ben Nevis = Berg Nevis. Avon = Fluß. Loch Ness = See Neß; Lough Neagh = See Neagh; — snow (snō) = Schnee und **Snowdun = Schneekuppe.** — **Dundee** ist entstanden aus Dun Tay = **Burg am Tay. Aberdeen** = (Stadt an der) **Mündung des Dee.**

Vergyn, Erin, davon **Irland** = westliche (Insel), **Westland.** — **Orkneys-Inseln = Walfisch-Inseln.** — **Cork** = (Stadt auf dem) **Moor.**

Lateinisch: cástra, davon **Chester = Feld-Lager** (von Soldaten). — Manchester; Lancaster, Gloucester, Leicester (die ersten Silben dieser Namen sind nicht zu erklären).

449 n. Chr. ließen sich in Britannien **Angeln** (und Sachsen) nieder und gründeten 7 Königreiche; diese wurden 827 vereinigt und es entstand der Name Angelnland, Angelland, jetzt: **England.**

Schweden, Norwegen, Dänemark.

Im **Schwedischen** lautet **y** wie ü und **å** wie tiefes a (oder nahezu wie o in hohl): Ymesfiell (ümesfjell); Ystad, Wisby; — Alands-Inseln, Skåne; — **f** lautet am Schluß einer Silbe wie w und **g** vor (den „weichen Vokalen", also vor) e und ö, sowie nach r in demselben Stamm wie **j**: Taberg (täberj); Ångerman-Elf (ånjĕrman-elw), Göta-Elf (jöta-elw), sowie Lūlĕå-, Mŭönyå-, Pítĕå-, Tórnĕå-, Umĕå-Elf; — Gefle (jéwle), Göteborg (jöteborj); — **v** = w: Erzberg Gellivare (jélliwāre); — **kö** (sehr hart) = tchö (oder fast tschö): Jönköping, Nórrköping, Nyköping, Söderköping, **sk** vor e = sch: Skelefteå-Elf (schelewteå-elw); — **h** und **l** vor j sind stumm: Hjelmar (jélmar)-See; Ljusne-Elf (júsne-elw).

Betonung: Lófoten-(Inseln), Mälar-See, Siljan-See, Mōtăla-Kanal; — Danemōra, Fālun, Stóckholm, Sigtūna, Upsāla.

*Dal = Thal, dālar = Thäler, dālarne = die Thäler (der „bestimmte Artikel" wird an den Schluß des Wortes gesetzt): Wēner**n** = **der** Wener-(See), Snöhättan = **der** Snöhätta.

Digitized by Google

Schwediſch: sund = Meerenge, stäke (oder stock) = Sund, Meeresſtraße, ö = Inſel, holm = Inſel (kleine Inſel), land = Land, fjéll = Hochgebirge, elf (elw) = Fluß, hamn = Hafen, stad = Stadt, malm = Vorſtadt, borg = Burg, köping (tchöping) = Marktplatz, „Kaufungen"; (drott = König), dróttning = Königin, karl = tapferer Mann, ríddare = Ritter, troll = böſer Geiſt, Teufel; — säla = Saal, hätta = Haube, Hut, snö = Schnee, krōna = Krone, nor = Norden, söder = Süden; — lång = lang, ny = neu, klar = klar, lauter, godt = gut; — upp = hoch.

Öland = **Inſelland, Gotland** = **gutes Land, Bornholm** (früher: Burgundarholm) = **Inſel der Burgunder** (zu Dänemark gehörig). — **Long Fjell** = **Langes Hochgebirge. Snöhätta** = **Schneehut** (oben immer mit Schnee bedeckt). — **Dal-Elf** = **Thalfluß, Oster-** und **Wester-Dal-Elf** = **Oſt-** und **Weſt-Thal-Fluß; Klar-Elf** = **Klarer Fluß. Trollhätta-Felsen** = **Teufelshut-Felſen,** darnach: **Trollhätta-Fälle.** — **Dalkarle** = **Thalmänner** (tapfere Männer im Thal); daraus entſtand der Landesname: Dalekarlia (lateiniſche), **Dalekarlien** (deutſche Form).

Stockholm = **Sundinſel** (die Stadt liegt da, wo der Mälarſee durch zwei Ausgänge mit der Oſtſee in Verbindung ſteht); **Riddarholm** = **Ritterinſel** (in Stockholm); **Drottningholm** = **Königininſel** (Luſtſchloß bei Stockholm); **Normalm** = **Nordvorſtadt** (in Stockholm); **Södermalm** = **Südvorſtadt. Söderhamn** = **Südhafen. Karlstad** = **Karlsſtadt; Karlskrona** = **Karlskrone. Norköping** = **Nordkaufungen; Söderköping** = **Südkaufungen. Nyköping** = **Neukaufungen. Sala** = **Saal; Upsala** = **hoher Saal** (hier ſtand der älteſte Tempel des Nordens).

Göteborg = **Gothenburg** (iſt wie der **Göta-Elf** nach dem Volksſtamm der Gothen benannt).

Im **Däniſchen**, das (mit nur wenig Veränderung) auch in Norwegen geſprochen wird, lautet **aa** wie tiefes a (å): Laaland. Aal-

Digitized by Google

borg, Aaarhuus; — **oe** = ö: Roeskilde (röskilde); — **ö** (dänisch o) = ö: Faaröer (får-ö-ĕr); Röraas (rörås); — **v** = w (***d** nach l und r ist fast unhörbar): Stävanger Fjord (fjör), Dóvre Field (fjél), Blävands Hük, Frēderikshavn, Kjöbenhavn, Kóngsvinger, Várdöhuus, Víborg; — **gn** = ngn: Sogne-Fjord (sóngne-fjör).

Betonung: Káttegat, Skägerak, Härdanger Fjord, Límfjord, Tróndhjem Fjord; Kap Lindesnäs; Jötun Fjeld, Jóstedalsbrǎ, Gáldhäpig, Sneehätte; — Árendal, Christiánia, Hélsingör, Nyborg, Öderse, Trómsö. — Hēcla; *Reikjavik (rēkjǎwik).

Dänisch: fjord (fjör) = tief in das Land einschneidender Meerbusen; — ö = Insel, öer = Inseln, näs = Landspitze, Vorgebirge, fjeld (fjél) Hochgebirge, berg = Berg, land = Land; — havn = Hafen, stad = Stadt, borg = Burg; — konge = König, faar = Schaf, aal = Aal, lind = Linde, hálde = Felsenzinne, hätte = Haube, Hut, steen = Stein, snee = Schnee, kjöb = Kauf, lyst = Lust; — lang = lang, ny = neu, lav (laa) = nieder.

Trondhjem Fjord = **Meerbusen von Trondhjem**; — **Langeland** = **Langes Land**; **Laaland** = **Niederland**; **Faaröer** = **Schafinseln**. — **Lindesnäs** = **Lindenvorgebirge**. **Lang Field** = **Langes Hochgebirge**. **Sneehätte** (schwedisch: Snöhätta, Snöhättan) = **Schneehut**.

Kjöbenhavn (Kopenhagen) = **Kaufhafen**; **Frederikshavn** = **Friedrichshafen**. **Frederiksborg** = **Friedrichsburg**. **Frederikshald** = **Friedrichs-Felsenzinne** (Festung gegen Schweden) mit dem Fort: **Frederikssteen** = **Friedrichsstein**. **Aalborg** = **Aalburg**; **Nyborg** = **Neuburg**. **Kongsberg** = **Königsberg**. **Marienlyst** = **Marienlust**.

Island = **Eisland** (wegen des Treibeises im Meer). **Norwegen** = **Nordweg** (so nannten die alten Seefahrer zunächst das im Nordwesten von Skandinavien gelegene Meer, in welchem sie weit nach Norden gelangten); **Hekla** = **Mantel** (dieser Vulkan ist immer mit Rauch bedeckt); **Reikja-vik** = **Rauchbucht** (weil am Ufer des Meeres eine heiße Quelle dampft). — **Christiania** führt seinen Namen zu Ehren des Königs **Christian IV.** von Dänemark (1588—1648).

Digitized by Google

Rußland, Polen, slavisches Gebiet.

Die Vokale sind im **Russischen** immer kurz, und wenn zwei derselben zusammentreffen, so werden sie etwas getrennt ausgesprochen: JáÿIa-Gebirge, Ukráÿna; mitunter ist **ai** Doppellaut: Waigátsch-Straße, Wáldai-Höhe, Ssaimá-See (finnisch); — **e** lautet am Anfang einer Silbe meist wie je; — das unbetonte **o** lautet wie ein sehr kurzes a: Oka (áká), Onega (ánjéga)-See, aber Élton-See; — **ch** hat stets (auch am Anfang eines Wortes oder einer Silbe) den Laut des deutschen ch in Bach: Chersón; — **w** am Anfang einer Silbe (mitunter auch am Schluß) = w in wahr: Wólogda, Kówno; — **w** mit Schärfungszeichen (am Schluß von Silben) lautet wie f (doch nicht allzuscharf) und wird im Deutschen am besten mit f bezeichnet: Kíěf.

Betonung: Kandaláksкaja-Busen, Tschéskaja-Busen, Jugorische (oder Waigátsch)-Straße, Kárische Straße; Insel Kalgújef, Halbinsel Abscherón, Kánin, Kóla, Tamán(j); — Obtschéÿ-Syrt; Urál-Gebirge, Timán-Berge; Blagodát(j), Iremél, Kontschakóf, Popówa Gorá, Töllpós; — Beresÿná, Bjélăja, Desná, Dnjépr, Dnjéstr, Dwiná, Donéz, Issét(j), Kamá, Kubán, Kumá, Lowát, Manýtsch, Medwédiza, Mésen, Moskwá, Náreff, Narówa, Newá, Njémen, Onega (anjéga), Petschóra, Prípet(j), Scheksná, Suchóna, Swir(j), Térek, Tschussowája, Túra, Twerzá, Úfa, Urál, Wjátka, Wólga, Wŭóxen, Wýtschegda; — Énăra-See, Ílmen(j)-See, Ímandra-See, Kubinskóje-See, Ládoga-See, Peipŭs-See, Sseligér-See; Rokítno-Sümpfe: Bessarábien, Podólien, Wolýnien; — Akkĕrmán, Archángel, Ásof, Astrachán, Bakú, Balakláwa, Bendér(j), Berdítschef, Bjelostók (polnisch: Bjálystok), Borodinó, Brest-Litófsk, Chárkof, Derbént, Dórpat, Feodóssia, Gátschina, Gródno, Helsingfórs, Irbít, Iwángorod, Jaroslá, Jekaterinbúrg, Jekaterinodár, Jekaterinosláf, Jélez, Jelissawetgrád, Jenikalé, Kalúga, Kamenéz-Podólsk, Kandalákscha, Kasán(j), Kischinéf, Krementschúg, Kŭópÿo, Livádÿa, Mítau, Mohilew (mohiljóf), Móloga, Móskau, Nárva, Nikolájef, Nischnij Nówgorod, Nówo Gĕórgÿĕfsk, Nówo Tscherkásk, Odéssa, Orel (ărjól), Orenbúrg, Pénsa, Perekóp, Petrosawódsk, Poltáwa, Pskof, Púlkowa, Pultúsk, Réwal, Rjăsán, Rostóf, Rýbinsk, Samára, Sarátof, Sarépta, Schitomír (polnisch: Schitómir), Sewastópol(j), Simbírsk, Simferópol(j), Smolénsk, Stawrópol(j), Taganróg, Tambóf, Túla, Tschenstŏchau (russisch: Tschenstochówo in Polen), Welíkij Nówgorod, Werchotúrje, Welíkij Ustjúg, Wíborg, Wílna, Witébsk, Wládÿkăwkás, Wladímir, Wólogda, Worónesch, Zarízyn, Zárskoje Sseló.

Digitized by Google

Schwediſch (ſ. S. 26) å: Ålands-Inſeln; Åbo, Torneå; — g = j: Sveaborg (swēăborj), Uleåborg (ūleăborj).

Ruſſiſch: móre = Meer, gorá = Berg, Kawkás = Kaukaſus, (dólŭ = unten, niedrig), podólŭe = Fuß des Berges, ústŭe = Mündung; — die Endung sk bezeichnet eine Stadt, górod und grad = Stadt, burg (aus dem Deutſchen) = Burg, sseló = Dorf (Kirchdorf); — archángel (griechiſch ἀρχάγγελος) = Erzengel, zar = Kaiſer, wladíka = Herr, Beherrſcher; — Gĕórgŭj = Georg, Iwán = Johann, Nikolái = Nikolaus, Jekaterína = Katharina, Jelíssawet = Eliſabeth; — sem (sjom) = Erde, Boden; — dar = Gabe, Geſchenk, sláwa (abgekürzt slaf) = Ruhm; — bjélij (Fem. bjélaja) = weiß, tschernij (tschórnij), Neutr. tchérnoje = ſchwarz, welíkij = groß, nówij = neu, zárskij (Neutr. zárskoje) = dem Zar gehörig, (pop = Prieſter), popówa = dem Prieſter gehörig; — wérchnij = ober, níschnij = nieder, (krai = Rand, u = an), u-kraia = an der Grenze.

(Tschérnoje More = Schwarzes Meer, darnach): **Tschernomorische Kosaken = Am ſchwarzen Meer wohnende Koſaken. Popowa Gora = Popenberg,** Prieſterberg (die höchſte Erhebung der Waldai-Höhe). **Bjelaja** = (die Weiße), **Weißer Fluß. Ukraina = Grenzland, Podolien** = (Land am Fuß des Berges), **Niederland. — Tschernosjom = Schwarze Erde** (der ſchwarze, an Humus reiche Ackerboden in Rußland).

Welikij Nowgorod = Groß-Neuſtadt, Nischnij Nowgorod = Nieder-Neuſtadt, Iwangorod = Johannſtadt (ſtarke Feſtung an der Weichſel in Polen). **Nowo Georgiefsk = Neu-Georgenſtadt** (an der Mündung des Bug in die Weichſel). **Jelissawetgrad = Eliſabeth-Stadt** (der 1740—1762 regierenden Kaiſerin). **Jekaterinburg = Katharinenburg** (wurde von Peter dem Großen 1723 gegründet und zu Ehren ſeiner Gemahlin, Katharina I., mit dieſem Namen belegt). **Jekaterinodar** = (Gabe oder) **Geſchenk der Katharina** (von Katharina II.

Digitized by Google

1792 gegründet). **Jekaterinoslaf** = **Katharinens Ruhm** (von Potemkin 1784 gegründet als Sommerresidenz der Kaiserin Katharina II., welche von 1762—1796 regierte). **Zarskoje Sselo** = (dem Zaren gehöriges Dorf), **Zarendorf.** (Archangelsk), **Archangel** = (Stadt des) **Erzengels** (Michael). **Nikolajef** = **Stadt des Nikolaus.** — **Wladikawkas** = **Beherrscher des Kaukasus** (wichtige Festung in Cis-Kaukasien an der Straße nach Tiflis). — **Welikij Ustiug** = (Stadt an der) **großen Mündung des Jug** (eines Zuflusses der Suchona). **Werchoturje** = **Oberturie** (Stadt an der oberen Tura, einem Zufluß des Tobol), darnach: Werchoturischer Ural.

Griechisch: *χερσόνησος* = Halbinsel, *πόλις* = Stadt, *Σέβαστος* = Augustus; — *σταυρός* = Kreuz.

Sewastopol (*Σεβαστόπολις*) = **Augustusstadt. Stawropol** (*Σταυρόπολις*) = **Kreuzesstadt.**

Die jetzige Halbinsel Krim hieß im Altertum: Taurischer Chersones, und eine im Süden auf einer Landzunge gelegene Stadt führte den Namen Chersonesus; die mittelalterliche Namensform **Cherson** = **Halbinsel** wurde (in ungeeigneter Weise) auf eine neugegründete Stadt am Dniepr übertragen.

Türkisch: kalé = Burg, (kirmán), kermán = Stapelplatz; — jení = neu, ak = weiß.

Jenikale = **Neuburg. Akkerman** = **Weißer Stapelplatz.**

Tatarisch: urāl = Gürtel: **Ural-Gebirge** = **Gürtel-Gebirge** (so genannt, weil es die Wasserscheide zwischen Europa und Asien bildet).

Schwedisch: land = Land, stad = Stadt, borg = Burg; Svēă = Schweden; å = Wasser; — ny = neu.

Åland = **Wasserland:** Ålands-Inseln; — **Nystad** = **Neustadt; Nicolaistad** = **Stadt des Nicolaus** (1852 an Stelle des abgebrannten Wasa erbaut und zu Ehren des damals regierenden Kaisers Nikolaus benannt). **Sveaborg** = **Schwedenburg.**

Deutsch: fen = Sumpf, darnach: **Finnland** = **Sumpfland** (vergl. Fen-Distrikt in England, S. 20).

St. Petersburg wurde von Peter dem Großen 1703 gegründet und zu Ehren des in Rußland hochgefeierten Apostels **Petrus** benannt.

Digitized by Google

Die Festung **Schlüsselburg** bildet den **„Schlüssel"** zum dortigen Landgebiet. — Das alte deutsche Wort rīge bezeichnet ein Gebäude zum Trocknen des Getreides, darnach: **Riga = Getreidespeicher** (Bremer Kaufleute legten am rechten Ufer der Düna, unweit deren Mündung, 1158 einen Getreidespeicher an, um welchen her dann nach und nach eine Stadt entstand).

Im Jahre 862 wandten sich die slavischen Bewohner von Nowgorod am Ilmen-See hilfesuchend gegen den fortwährenden Unfrieden im Lande an die skandinavischen Waräger (an der Ostsee), welche auch **Russ** hießen; dieselben kamen und wurden Herren des Landes, das nach ihnen den Namen **Russland** erhielt. — Die **Waigatsch-Strasse** und die Insel **Waigatsch** sind nach dem russischen Seefahrer **Waigatsch** benannt, der 1556 das Meer daselbst besucht hat.

Im **Polnischen** werden die Vokale und die meisten Konsonanten wie im Deutschen ausgesprochen: Lȳsa Gōra; Būg, San; Bjálystok, Rādom, Sándomir, Suwálki; — **c** lautet stets wie z: Dunajec (dúnajez), Pílica; Plock; — Nówy Sándec (in Galizien). — Deutsche Schreibweise: Kālisch, Ljúblin, Lōdsi, Wárschau; — Wyślitschka (in Galizien).

Polnisch: gōra = Berg, Gebirge, stok = Quelle, kal = Sumpf; pōle = freies Feld, Fläche; — bjály = weiß, rein, lysy (Fem. lysa) = kahl.

Lysa Gora = („Kahlenberg"), **kahles Gebirge. Polen = Flachland. Bjalystok** = (Ort an der) **reinen Quelle. Kalisch = Sumpfort.**

Der **tschechische** Laut **č** (nicht selten durch cz bezeichnet) wird im Deutschen am besten mit tsch geschrieben: (Časlau, Czaslau), Tschaslau; — das dem Tschechischen eigentümliche **ř** (etwa rsch, aber nicht sehr hart, sondern weich auszusprechen), findet sich in (Přemysl), Prschémysl (in Galizien) und in Prschríbram (in Böhmen); — **v** = w: Sádova.

Der Ton liegt stets auf der ersten Silbe des Wortes: Jánkovitz, Lóvositz, Párdubitz u. s. w.

Die Slaven wohnten einst bis zur Elbe und Saale, bis zum Fichtelgebirge und zum Böhmerwald; daher finden sich in jetzt deutschen Gebieten viele slavische Ortsnamen; dieselben werden häufig durch Anhängung der Silben ici oder ice an Personennamen und andere Wörter gebildet, z. B. Litomir-ici, jetzt Leitmeritz = die Mitwohner oder die Nachkommen des Litomir, die Ansiedelung der Familie Litomir; téply = warm, Tepl-ice, jetzt Teplitz, heißt etwa so viel als „Warmbrunn" (nach seinen warmen Quellen).

Digitized by Google

Slavisch: more = Meer, morici = kleines Meer, gora = Berg, skala = Fels, broda = Furt; — grad, gard = Burg; — bobr = Biber, buk = Buche, bukowi = Buchenwald, kamen = Stein, kamenici = kleiner Stein, kremen = Kieselstein; — belny = weiß, stary = alt; — po = am.

Bober = Biberfluß. — Bukowina = Buchenwaldland; (Pomorie), **Pommern = Land am Meer.** — (Morici), **Müritz = Kleines Meer** („Müritz-See").

Brody (in Galizien) = **Furt**; in Böhmen liegt **Deutsch Brod** und **Böhmisch Brod**, am linken Ufer der Save (in Slavonien) **Brod** und gegenüber **Türkisch Brod. — Belgrad** (in Serbien) und **Belgard** (in Pommern) = **Weißenburg**; **Stargard = Altenburg. Kammin** (in Pommern) = **Stein**; **Kamenz** (in Sachsen) = Kleiner Stein, **Klein-Stein**; — **Chemnitz = Steinort; Kremnitz** (in Ungarn) = **Kieselsteinort; Skalitz** (in Böhmen) = **Felsort.**

Blato = Sumpf, darnach Balaton oder **„Platten-See" = Sumpf-See** (durch die Tieferlegung des Wasserspiegels wurden die früheren Sümpfe in Ackerland verwandelt); lusa = Sumpf, Moraſt: **Lausitz = Moraſtiges Waldland**; — sweri = Tier: **Schwerin = Tierort**; — jéssen = Esche, davon Jessenik, in deutscher Form (mähriſches) **Gesenke = Eſchenwaldgebirge**; lípa = Linde: **Leipzig** (Lipsk) = **Lindenſtadt**; krschak, krak = Gesträuch oder Gebüſch: **Krakau = Buſchort**; — zíto = **Getreide** oder Korn: **Zittau** (Zitawa) = **Getreideſtadt, „Kornheim"**; — halitsch = Salz: **Galizien = Salzland**; — strel = Pfeil, darnach strēlici, **Strelitz = Schützen.**

Breslau iſt nach **Wratislaf** (dem sagenhaften Gründer der Stadt), **Bunzlau** nach **Boleslaf, Prenzlau** nach **Pribislaf** benannt.

Ungarn und Siebenbürgen.

Im **Ungariſchen** lauten die Vokale wie im Deutſchen; nur das **kurze a** wird nicht rein ausgeſprochen, ſondern neigt etwas zu o hin (ſteht aber dem a näher als dem o): Magyar (faſt módjór). — Der Ton liegt ohne Rückſicht auf Länge oder Kürze ſtets auf der erſten Silbe des Wortes: Bakony (bákonÿ)-Wald. — *Durch den Accent (') wird in der ungariſchen Schreibweiſe die Länge des Vokals angedeutet: Károly (kārŏj), Mehádia (méhă̆dÿă, *ă zu o hinneigend); — **ő** = ö, **ö** = ő.

Digitized by Google

s = sch: Kőrös (kőrösch), Maros (márösch), Temes (téměsch); Buda-Pest (búda-pescht), Fogaras (fógărăsch), Kesmárk (késchmărk), Lugos (lúgösch), Ménes (měnĕsch); — **sz** = ſs (ſcharfes s): Szamos (ſsámosch); Jász Berény (jāſs bérĕnÿ), Szántó (ſsāntŏ), Szegedin (ſségĕdin), Szent Miklós (ſsent míklŏsch); — **v** = w: Orsova (órschŏwă), Szigetvár (ſsígĕtvăr), Temesvár (téměschwăr), Vásárhely (wāschărhĕj), Veszprím (wéſsprĭm), Világos (wílāgosch); — **z** = s: Hód Mező Vásárhely (hōd mésö wāschărhĕj), Zalatna (sálătna), Zenta (sénta), Zombor (sómbor); — **cs** = tsch: Gross-Becskerek (bétschkĕrek), Kecskemét (kétschkĕmĕt), Mohács (móhătsch), Munkács (múnkătsch), Trencsén (trénschĕn); — **cz** = tz: Debreczen (débrĕtzĕn), Oravicza (óräwitza); — **gy** = dj: Felegyháza (féledjhāsa), Gyöngyös (djŏndjösch), Nagy Bánya (nádj bānja, ſaſt nódj bānja), Nagy Károly (nádj kārŏj), Nagy Sziget (nádj ſsíget), Nyiregyháza (njíredjhāsa).

Ungariſch: vár (wār) = Burg, vásárhely (wāschărhĕj) = (Marktort), Markt, egyháza (édjh‿sa) = (Kirche, Kirchdorf), ...kirchen, templom = Kirche; Miklós (míklŏsch) = (Nikolaus), Niklas, Károly (kārŏj) = Karl; vas (wasch, ſaſt wosch) = Eiſen, bánya (bānjă) = Bergwerk, székes (ſsĕkĕsch) = Stuhl, bezeichnet eine hohe Gerichts-Behörde; — fejér (féjĕr), = weiß, uj = neu, nagy (nádj, ſaſt nódj) = groß, szent (ſsent) = Sankt, heilig; — fel = (auf), ober, felső (félschŏ) = ober.

Temesvár = **Burg** (des Komitates, d. i. des Diſtriktes) **Temes. Maros Ujvár** = (Neuburg an der Maros), **Maros-Neuburg, Szamos Ujvár** = **Szamos-Neuburg, Maros Vásárhely** = (Marktort an der Maros), **Maros-Markt; Felegyháza** = **Oberkirchen. Nagy Bánya** = **Großes Bergwerk** und **Felső Bánya** = **Ober-Banya** (in der Nähe dieſer beiden Orte ſind Gold- und Silbergruben). **Szent Miklós** = **Sankt Niklas. Nagy Károly** = **Groß-Karl-(Stadt).**

Mehrere Städte haben ungariſche und deutſche Namen, ſo: **Vasvár** = **Eiſenburg, Székes Fejérvár** = **Stuhlweißenburg** (die Stadt war lange Zeit Reſidenz der ungariſchen Könige und Sitz der höchſten Gerichts-Behörden). **Fejértemplom** = **Weißkirchen.** — Ofen = Buda (ungariſch), daher: **Budapest.** — Karlsburg in Siebenbürgen hieß früher Weißenburg; daher jetzt ungariſch **Károly Fejérvár** = **Karl-Weißenburg;**

Digitized by Google

den Namen **Karlsburg** führt die Stadt nach dem Kaiser **Karl VI.**, der 1711—1740 regierte.

Zu Ehren von dessen Tochter **Maria Theresia** (1740—1780) ist **Maria Theresienstadt** (auch: Maria Theresiopel) benannt. **Klausenburg** liegt an der Straße, welche von Siebenbürgen nach Ungarn in einer Enge oder **„Klause"** zwischen den Bergen hinführt. — Selbstverständlich: Rote Turmpass; Kronstadt, Grosskirchen, Fünfkirchen, Steinamanger (Ort Stein am Anger), Neusatz (neuer Sitz).

Erdő = Wald, ország (órszăg) = Land, darnach: **Erdély Ország** (érdĕlÿ órszăg) = **Waldland**, auch bloß Erdély, ungarischer Name von Siebenbürgen; letztere Bezeichnung kommt von einer deutschen Ansiedlung am Berge Szeben, ursprünglich **Szebenburg**, jetzt deutsch Hermannstadt, ungarisch Nagy Szeben, Groß-Szeben.

Lateinisch: silva = Wald, trans = jenseits; die Ungarn (in deren Reichstag früher lateinisch gesprochen wurde) nannten Siebenbürgen **Transylvania = Land jenseits des Waldes**, und darnach entstand die Benennung: Transylvanische Alpen (an der Grenze von Transylvania).

Holland und Belgien.

Im **Holländischen** spricht man **a, e, i, o; aa, ee, oo, ie**, sowie die meisten Konsonanten gerade so aus, wie im Deutschen: Insel Ámeland; Drénthe; Aalst, Álkmaar, Ámsterdam, Árnhem, De Hélder, Delft, Dókkum, Doornik (oder Tournay), Édam, Haarlem, Hoorn, Rótterdam; aber

u = ü: Ütrĕcht; — **y** = ei: Het Y, Dyle, Kórtryk, Rÿswÿk, Ypĕrn; — **eu** = ö: Leeuwarden; — **oe** = ū: Roer; Broek, Loewen, Roermond; — **ui** = eu: Énkhuisen, Sluis; **ou** = au: Oudĕnaarde.

ch und **g** haben fast ein und denselben Laut (dem deutschen ch ähnlich, aber tiefer in der Kehle gebildet): Insel Walchēren, Groningen (chrōningen); — **v** lautet wie ein weiches f: Dēventer, s'Grāvenhage, Helvoetsluis (hélfŭtsleus), Koeverden, Vēnlo, Vlārdingen, Vlíssingen; — **x** = ss: Insel Texel (téssel); — **z** = (weiches) s: Zuider-Zee (seuder-see), Zeeland; Bergen op Zoom, Zaandam, Zütphen, Zwólle; — **sch** = s-ch (getrennt): Ter Schélling, s'Hertōgenbosch, Schēveningen Schiedam (s-chīdam).

Französisch (s. S. 16—18): Jemappes (schemápp), Malplaquet (malplakē), Quatrebras (katrbrā); — **ie** = i-e: Verviers (werwĭē, rs stumm); — **ou** = u: Bouvines (buwīn); — **ay** = ä: Tournay (turnā); — **u** = ü: Namur (namür); — **eu** = ö: Fleurus (flörŭ);

Digitized by Google

— **oi** = oa: Charleroi (scharlrŏa); — **ll** = lj: Ramillies (rámʏlji oder rámʏji); — **ã**: Belle Alliance (bell ajãls); — **õ**: Mons (mõ); **ã**: Mont St. Jean (mõ sã schã).

Holländisch: zee = See, drecht (trecht) = Flußübergang, aarde = Erde, Land; — burg = Burg; — hértog = Herzog, graaf = Graf, bosch (bos-ch) = Busch, hage = Hain; — dam = Damm; zuider (seuder) = Süden, middel = Mitte; — oude (aude) = alt; — het = das, 's = des.

Zuider-See = **Süd-See** (im Gegensatz zu der Nordsee): **Het Y** = **Das Y** (der Meeresteil hatte früher Ähnlichkeit mit dem lateinischen und holländischen Buchstaben **Y**, jetzt ist ein Teil desselben trocken gelegt).

Amsterdam (früher Amsteldam) = **Damm an der Amstel** (welche hier in das Y fließt); **Zaandam** = **Damm an der Zaan. Utrecht** (oude trecht) = **Alter Flußübergang**; **Maastricht** = **Maas-Übergang** (lateinisch: Mosae Trajectus). **'s Hertogenbosch** = **Herzogenbusch**; **'s Gravenhage** = **Des Grafen Hain. Middelburg** = **Mittelburg. Oudenaarde** = **Alte Erde**, altes Land (Schlacht 1708).

Keltisch: māgus = Feld; — nōvi = neu.

Nymegen (Noviomagus) = **Neufeld.**

Französisch: mont (mõ) = Berg; roi (roa) = König; Charles (scharl) = Karl, Jean (schã) = Johann; — bras (brã) Arm; — alliance (ajãls) = Vereinigung, Bund; — (Fem.) belle (bell) = schön, saint (sã) = Sankt; — quatre (katr) = vier.

Mons = „**Bergen**", **Mont St. Jean** = **Berg Sankt Johann. Charleroi** = **König Karl** (von Karl II. von Spanien — † 1700 — gegründet). **Belle Alliance** = **Schöne Vereinigung**, Schönbund (Schlacht 1815). **Quatrebras** = **Vier Arme.**

Holland (früher Holtland) = **Holzland**, Waldland.

Das deutsche Reich, Deutsch-Österreich, die Schweiz.

Aussprache: **oe** (niederdeutsch) = ö: Itzehoe, Koesfeld, Soest (sōst); — *in **ow** (slavisch) ist w unhörbar): Warnow (wárno), Finow-

Digitized by Google

Kanal; Téltow, Tréptow; — **ui** = ŭ in Duisburg (dŭsburg). — *Bourtanger (bŭrtanger) Moor; — **ch** (im Anlaut) = k: Chām, Chiem-See, Chémnitz; — **v** = f: Hohes Veen (fen); Dievenow (dīfĕno); Vēgĕsack, Vérden, Villach (fillăch), Wilhelmshaven.

Betonung: Éderkopf; Lŭtschine, Rīĕnz, Úrseren-Thal, Engadīn, Tessīn, Veltlin (feltlīn); — Áltŏna, Arŏlsen, Blankenēse, Dawŏs, Élděna, Găstein, Glātz, Gŏschĕnen, Greifswăld, Ídria, Lĕōben, Málmedy, Merān, Óttĕnsen, Sămāden, Strālsund, Thōrn, Trÿént, Trÿést.

Französisch (s. S. 16—18): Berg Chasseral (schásseral); Eremitage (eremitāsch), Le Locle (le lokl); — **é** = é, è = ē: Belvédère (belwedēr); **au** = o: Lausanne (losānn); — **ey** = ē: Vevey (wéwē); — **gn** = nj: Martigny (mártinji); — **a**: Sanssouci (sāsusi, **ou** = u); — **o**: Berg Chasseron (schass'rō), La Chaux de Fonds (la schō dĕ fō), (**eu** = ö): Montreux (mōtrō), Nyon (njō), Yverdon (iw'rdō), deutsch: Yferten; — **ă**: St. Maurice (să morīs).

Viele deutsche geographische Namen sind von selbst verständlich:

Nordsee, Ostsee; Insel Reichenau; Elbsandsteingebirge, Erzgebirge, Eulengebirge, Habichtswald, Vogelsgebirge; Bayrischer Wald, Böhmerwald, Frankenwald, Thüringerwald; Hochwald, Niederwald; — Feldberg, Keilberg, Kreuzberg, Schafberg, Schneeberg; Schneekopf, Kaiserstuhl, Königstuhl, Dachstein, Weißenstein; Katzenbuckel; Landskrone; Sturmhaube; — Königsee; — Schwarzwasser, Weißwasser; — Aargau, Baden, Liechtenstein, Salzkammergut, Schwarzburg, Thurgau, Unterwalden, Vierlande, Waldeck.

Burg, Altenburg, Neuburg, Neuenburg, Klosterneuburg; Blankenburg, Rothenburg, Weißenburg; Schönburg, Freiburg; Judenburg, Waldenburg, Moosburg, Salzburg, Wasserburg; Straßburg.

Stadt am Hof, Reichsstadt; Heiligenstadt; Neustadt, Glückstadt; — Hof, Königinhof; — Neumarkt; — Altdorf, Burgdorf, Jägerndorf, Großjägerndorf, Mühldorf; — Oberhaus, Nordhausen; Fischhausen, Mühlhausen; — Hohenheim, Laubenheim, Mühlheim, Rosenheim; — Feldkirch, Hochkirch, Weißkirchen; Fünfkirchen; — Bruck, Brugg, Innsbruck, Saarbrücken, Zweibrücken.

Grünberg, Leuchtenberg; Freiberg, Reichenberg; Landsberg; Schmiedeberg; Andreasberg, Johannisberg; Hirschberg, Weinsberg, Silberberg, Kupferberg, Eisenberg, Bleiberg; Schneeberg; Mühlberg; Friedberg. — Stein, Oberstein, Reichen-

Digitized by Google

stein, Königstein; Lichtenfels, Weißenfels; Stolzenfels; — Wilhelmshöhe.

Reichenbach, Roßbach; — Münden, Gmünd, Swinemünde, Travemünde, Weichselmünde; Gmunden; — Furth, Fürth, Ochsenfurt, Schweinfurt; — Neufahrwasser.

Friedland. — Breitenfeld; Fürstenfeld, Birkenfeld. Brückenau. Hohenschwangau. Freienwalde. Weingarten. Landeck. Hohenlinden.

Baden, Brunnen, Schönbrunn, Warmbrunn; Salzbrunn. — Eisenerz.

Landshut (Landeswehr). — Herrnhut (in des HErrn Hut).

Der große **St. Bernhard** wurde nach dem **„heiligen Bernhard"**, dem Stifter des Hospizes, benannt. — **Joachimsthal** führt den Namen zu Ehren **Joachims**, des Vaters der Jungfrau Maria, **St. Gallen** nach **Gallus**, der 614 im Süden vom Bodensee ein Kloster erbaute, **Bamberg** nach den **Babenbergern**, in deren Land sich die Stadt unter Heinrich II. (1002—1024) erhob, **Königsberg** nach seinem Gründer, dem **König** Ottokar von Böhmen (1255), **Karlsbad** zu Ehren **Karl IV.**, der, wie gesagt wird, 1347 den Sprudel auf der Jagd entdeckte. **Johanngeorgenstadt** wurde unter dem sächsischen Churfürsten **Johann Georg I.** 1654, **Karlsruhe** von dem Markgrafen **Karl** 1715 gegründet. **Ludwigslust** wurde von dem Großherzog Christian **Ludwig** 1756 zur Sommerresidenz erwählt. **Friedrichshafen** verdankt dem König **Friedrich I.** von Württemberg (1797—1810), **Ludwigshafen** (1843 angelegt) dem König **Ludwig I.** von Bayern (1825—1848) seinen Aufschwung. **Wilhelmshaven** wurde unter dem preußischen König und deutschen Kaiser **Wilhelm I.** erbaut (und am 17. Juni 1869 mit diesem Namen belegt). **Marienburg** trägt den Namen zu Ehren der Jungfrau **Maria**; desgleichen: **Frauenfeld** („Unserer Lieben Frauen Feld"), **Frauenburg, Fraustadt; Annaberg** wurde nach **Anna**, der Mutter der Jungfrau Maria, **Charlottenburg** nach der Churfürstin Sophie **Charlotte** (1695), **Theresienstadt** (in Böhmen) nach der Kaiserin **Maria Theresia** (1740—1780) benannt.

Der **Schwarzwald** ist mit **dunklen, düsteren Tannenwäldern** bewachsen; daher sein Name. Nach **Fichten** ist das **Fichtelgebirge** und der **Fichtelberg,** nach dem Gestein das rheinische **Schiefergebirge** benannt. **Odenwald = Wald des** (Gottes) **Odin.** Das **Siebengebirge** zeigt **sieben** hervorragende **Berge.** — Koppe, Kuppe = **Berggipfel**; daher **Schneekoppe, Wasserkuppe.** — Nach der Form: **Dreisesselberg, Ochsenkopf, Taufstein, Zuckerhutfelsen, Gross-**

Digitized by Google

glockner; — nach der weißen Gestalt: **Jungfrau,** (weißgekleidete Nonne im Gegensatz zum: Mönch); das **Wetterhorn,** sein Haupt oft in Wolken hüllend, wird als **Wetter**-Verkünder betrachtet; — **Lauter = Klares Wasser; Schwarzawa = Schwarzwasser.** — Der **Vierwaldstätter-See** ist nach den **„Waldstätten"** der Urkantone: Uri, Schwyz, Unterwalden und Lucern benannt; — Bruch, Moos, Ried = **Moor;** daher: **Oderbruch, Donaumoos, Donauried. — Graubünden = Grauer Bund** (derselbe wurde 1424 beschworen; das Wappen ward auf grauen Grund gemalt). **Hennegau = Haingau. Goldene Aue** heißt das **überaus fruchtbare Thal** der Helme. **Österreich = Östliches Reich.**

Habsburg = Habichtsburg; Homburg = Hohe Burg; Naumburg = Neuenburg; Oldenburg (niederdeutsch) = **Altenburg. — Schaffhausen = Schiffhausen** (Schiffsstation). **Einsiedeln** hat den Namen nach einer **Einsiedelei. Neunkirchen = Neuenkirchen.** — Hütte deutet auf **Bergbau: Königshütte** (in Schlesien), **Hüttenberg** (in Kärnten). Hall (ursprünglich keltisch), wird mit **Salzgewinnung** in Verbindung gebracht: **Schwäbisch Hall, Hall** am Inn, **Halle** an der Saale, **Hallstadt, Leopoldshall, Reichenhall; Hallein = Klein-Hall. — Frankfurt = Furt der Franken; Stendal** (niederdeutsch) = **Steinthal; Stuttgart** (Stutgarden) = **Stutengarten** (nach einem Gestüt).

Alt- und **mittelhochdeutsch:** Slē = Röhre, daher: **Schlei = enger, langgestreckter Meeresteil;** — hârt = Wald: **Harz** und **Hardt = Waldgebirge; Spessart** (Spechteshart) = **Spechtswald;** — hun = hoch: **Hunsrück = Hoher Bergrücken;** — fen (vergl. S. 24) = Sumpf, Moor: **Hohes Veen = Hohes Moor;** elf (vergl. S. 27) = **Fluß,** darnach: **Elbe;** aar = **Fluß;** daher: **Aar** (in der Schweiz), **Ahr** (in der Rheinprovinz); aha, ach = Fluß, Wasser: **Salzach = Salzwasser;** — sund = Süden: **Sundgau = Südgau;** — diēt = Volk, dîutisch = das Volk betreffend, volkstümlich: **Deutsche Sprache = Sprache des Volkes** (im Gegensatz zum Lateinischen, der Sprache der Ge-

Digitized by Google

lehrten), weiter: **Die Deutschen, Deutschland**; frank = frei: **Franken = die Freien** (Unabhängigen); sahs (sachs) = Schwert: **Sachsen = Schwertmänner.**

Wárid, werder = Insel: **Marienwerder = Marieninsel;** — stād = **Gestade** (Ufer), darnach: **Stade** (an der Elbe); — ōver = Ufer, han = hoch: **Hannover = Hohes Ufer;** — elch = Elentier, wanc = Feld: **Ellwangen** (Elchenwanc) = **Feld des Elentiers;** — hāc = kleiner Wald, ōwa = Au: **Hanau** (Hagenowa) = **Waldige Au;** — brunno = Brunnen, hailac = heilig: **Heilbronn** (Hailagbrunno) = **Heiliger Brunnen;** — vik = Ort: **Schleswig = Ort an der Schlei;** — michel = groß: **Mecklenburg** (Mekelenburc) = **Große Burg;** — luzil (lützel) = klein: **Lützelburg** (Luxemburg) = **Kleine Burg;** — scōni (scauni) = schön: Schauenburg, **Schaumburg = Schöne Burg.**

Lateinisch (von den Römern benannte, sowie im Mittelalter mit lateinischen Namen belegte Orte und Gebiete): Conflúéntia = **Zusammenfluß** (von Rhein und Mosel), jetzt: **Koblenz**; — Colōnȳa (Agrippīna): **Köln = Ansiedelung;** — palātium = **Palast** (des Landesherrn), darnach: die **Pfalz;** — cūria = **Amtshof**, daher: **Chur**; — castéllum = Citadelle, **kleine Festung**: **Castel** und **Cassel**; — spēcula = Wachturm, **Warte**: **Splügen**-Paß; — tabérna = **Herberge**: **Zabern**-Paß; — célla = **Zelle** eines Mönches (einer Nonne): **Celle** (in Hannover); — ábbas = Abt: **Appenzell = des Abtes Zelle; Mariazell** (in Steiermark) = **Zelle der Maria.** — monastērium = **Kloster;** darnach: **Münster**; — vīcus = Ort: **Braunschweig** (Brunōnis vīcus) = **Ort des Bruno** (von dem sächsischen Herzog Bruno gegründet wahrscheinlich 861); — lācus = Seen, inter = zwischen: **Interlaken = Zwischen den Seen.**

Keltisch: carn = **Fels**: **Karnische Alpen** (bestehen aus Kalkstein, sind wild zerrissen); — dun, dānu = Höhe, davon: **Taunus = Die Höhe;** — Rēnus, jetzt: **Rhein = Der Fließende;** — dūr, dūbra = **Wasser**, darnach: **Thur**

Digitized by Google

und **Tauber**; — dāna = mutig, ungestüm; dem keltischen Wort dana haben die Deutschen ahwa, auwa = Fluß hinzugefügt; so entstand: Danauwa, jetzt: **Donau** = **Der ungestüme Fluß**; — līāc = Stein: **Lech** (Licus) = **Steinfluß**; — briga = Berg: **Bregenz** (Brigantium) = **Bergort**; — ēbor = Sumpf, Ried, dūnum = Burg: Eborodunum, jetzt: **Yverdon** = **Burg im Ried** (gelegen).

Litauisch: báltas = weiß; die Ostsee wird auch das **baltische Meer**, d. i. das **weiße Meer**, genannt (dasselbe ist einen großen Teil des Jahres zugefroren und das Eis ist mit Schnee bedeckt).

Griechisch: *θήκη* = Ort, wo etwas aufbewahrt wird; *πίναξ* (Gen. *πίνακος*) = (Brett, Zeichnung), Gemälde, *γλυπτός* = (in Stein oder Erz gegraben), in Stein gemeißelt; — darnach: **Pinakothek** = „**Gemäldehaus**“, und **Glyptothek** = „**Statuenhaus**“ (in München).

Französisch: souci (susi) = Sorge, sans (sā) = ohne: **Sanssouci** = **Ohnesorge**, „Sorgenfrei“ (Lieblingsschloß Friedrichs II. von Preußen); — **Eremitage** (eremitāsch) = **Einsiedelei** und **Fantasie** = (Idee), **Gefallen**, Lustschlösser bei Baireuth. — (**Italienisch**: bèllo = schön, vedēre = sehen, belvedēre = schön sehen, davon das französische) **Belvédère** (belwedēr) = **Schönsicht** (kaiserliches Schloß in Wien). **St. Maurice** (in der Schweiz) = **Sankt Moritz**.

Die Insel **Rügen** führt den Namen nach dem Volksstamm der **Rugier**. — **Rudolstadt** (früher Rudolfisstad) = **Stadt des Rudolf**; — **Ansbach** (Onoldisbach) = **Bach des Onold**. — Im Jahre 15 v. Chr. gründeten die Römer am Lech Augusta Vindelicorum = Augusta (im Lande) der Vindeliker, später: Augustburc, Augstburg, „Ougsburg“, jetzt **Augsburg** = **Augustusburg**.

Asien.

Das asiatische Rußland.

Aussprache des Russischen (s. S. 29).

Betonung: Béring-Straße; Alĕúten, Kurílen; Nówăjă Semljá; Kap Lopátka, Taimýr, Tscheljúskin; Altáy-Gebirge, Mugodschár-Gebirge, Jáblonŏy-Chrebét, Stanowóy-Chrebét; Elbrús, Kasbék, Klyŭtschéf; — Aldán, Amú, Amúr, Anadyr, Angára, Arás, Chatánga, Émba, Íli, Indigírka, Irkút, Irtisch, Ischím, Jakút, Jána, Jenisséy, Kerúlen, Kolíma,

Digitized by Google

Léna, Nertschá, Ochót, Olékma, Olének, Rión, Schílka, Selengá, Tungúska, Wÿljui (ui Diphthong), Wittím; — Arál-See, Baikál-(See), Balkásch-See, Issikkúl, Ssaisăn-See; — Akmolínsk, Chíwa, Dhagestán, Ferghaná, Kamtschátka, Semipalátinsk, Semirjétschensk; Bŭrăten, Jakúten, Lamúten, Ostjăken, Tschúktschen; — Alexandrófsk, Alexandrópol, Barnăúl, Beresóf, Blagowéschtschensk, Buchára, Irkútsk, Jakútsk, Jenisséÿsk, Hásret, Khokán, Kiachta (kjächta), Krasnojársk, Kusnétsk, Kutáïs, Nertschínsk, Nikolajéfsk, Nÿschnÿj Kolímsk, Obdórsk, Ochótsk, Petropawlófsk, Potí, Samarkánd, Schemachá, Suchumkalé, Taschkénd, Tjumén, Tobólsk, Werchojánsk, Wjérnŏje, Wládÿwŏstók.

Russisch: semljá = Erde, Land, chrebét = Bergrücken, Gebirge; — die Endung sk bezeichnet eine Stadt, pol (griechisch *πόλις*) = Stadt, palátka = Zelt; — wladíka = Herr, Beherrscher, kusnétz = Schmied, Nikoláï = Nikolaus, jábloni = Apfelbaum, lopáta, lopátka = Schaufel, wŏstók = Osten; — nówÿj (Fem. nówăja) = neu, wjérnÿj (Neutr. wjérnŏje) = zuverlässig, sicher; — wérchnÿj = ober..., níschnÿj = nieder..., sem = sieben.

Nowaja Semlja = **Neues Land, Kap Lopatka** = **Schaufel-Vorgebirge** (nach seiner breiten, abgeflachten Gestalt so genannt). **Jablonoi-Chrebet** = **Apfelbaumgebirge.**

Jenisseisk = **Stadt am Jenissei, Tobolsk** = **Stadt am Tobol, Tomsk** = **Stadt am Tom, Wiljuisk** = **Stadt am Wiljui;** bei **Irkutsk** mündet der **Irkut** in die Angara, die dann obere Tunguska heißt; **Jakutsk** liegt an der Mündung des **Jakut** in die Lena, **Nertschinsk** an der Mündung der **Nertscha** in die Schilka, **Ochotsk** unweit der Mündung des **Ochot** in das Meer, **Omsk** an der Mündung des **Om** in den Ob, **Werchojansk** = **Ober-Jana-Stadt** (an der Jana), **Nischnij Kolymsk** = **Nieder-Kolyma-Stadt** (am Kolyma). **Kusnetsk** (am Tom) = **Schmiede-Stadt** (1618 unter tatarischen Schmieden angelegt). Der **Peterpaulshafen** heißt russisch **Petropawlofsk;** **Nicolajefsk** = **Stadt des Nicolaus** (des 1825—1855 regie-

Digitized by Google

renden Kaisers), **Alexandropol** (in Transkaukasien) = **Alexanderstadt. Alexandrofsk** = **Stadt des Alexander** (zu Ehren des am 13. März 1881 ermordeten Kaisers **Alexander II.** benannt); **Semipalatinsk** = **Stadt der sieben Zelte** (nach den sieben Priester-Zelten, die zur Zeit der Gründung hier standen, mit diesem Namen belegt). **Wjernoje** = **Die Sichere. Wladiwostok** = **Beherrscher des Ostens.**

Blagoweschtschénje = (Fest der) Verkündigung Mariä: **Blagoweschtschensk** = **Stadt der Verkündigung Mariä** (so genannt, weil wahrscheinlich die erste dort erbaute Kirche der „Verkündigung Mariä" geweiht war).

Türkisch (tatarisch, persisch): arál = Insel, stān = Land, kul, kal = See, tscha = Wasser, kand, kend = Wohnsitz, Ort, hāsret = Residenz, Hauptstadt; — altān = Gold, tasch = Stein, kum = Sand; — buchār = Wissenschaft; — kísil = rot, gök = blau, bai = reich, íssik = warm, balkásch = weit ausgedehnt.

Altai = **Goldgebirge; Aral-See** = **Insel**-(reicher) **See, Baikal** = **Reicher See** (reich an Fischen), **Issikkul** = **Warmer See** (in demselben finden sich warme Quellen), **Göktscha** (in Trans-Kaukasien) = **Blaues Wasser, Balkasch-See** = **Weit ausgedehnter See.** — Wüste **Kisil Kum** = (Wüste des) **roten Sandes. Turkistan** = **Land der Türken.**

Taschkend = **Steinort, Samarkand** = **Ort des Samar.** Die Stadt Turkistan heißt auch **Hasret** = **Hauptstadt. Buchara** = **Stadt der Wissenschaft** (berühmt durch Pflege der Wissenschaften; das Gebiet von Buchara hat noch einen eigenen Khan oder Herrscher).

In der **Sprache der Eingeborenen** heißt kir = Wüste, darnach **Kirgisen** = **Wüstenbewohner**; dónke, davon **Tungusen** = **Menschen**; tschéktscho, **Tschuktschen** = **Leute.**

Tiflis (Tepelisi) heißt, wie Teplitz, soviel als **Warmbrunn** (nach seinen warmen Schwefelquellen).

Die **Beringstrasse** führt den Namen nach dem Seefahrer **Bering** (1728), das Kap **Tscheljuskin** ist nach dem Seemann **Tscheljuskin** benannt, der 1743 die Nordspitze Asiens umfuhr.

Digitized by Google

Das chinesische Reich.

Aussprache (Betonung): Formōsa, Hongkóng, Macao (makāū); Karakorūm; Hŏángho, Jángtsekĭáng; Koreă, Ost-Turkistān, Tíbet; — Cantón, Fūtscheu, Gártok, Girinūla, Jarkánd, Kaschgār, Kukuchōto, Lása, Schánghai, Tĭéntsin, Urgá, Urúmtsi. — Dālăĭ-Lāma.

Die einsilbigen Wörter der chinesischen Sprache können nicht verändert, sondern nur zusammengesetzt werden. In ähnlicher Weise wie im Chinesischen bildet man im Deutschen durch Aneinanderfügung von Wörtern Bezeichnungen, wie: Nord-See, Ost-See, Land-See, See-Land, Neu-See-Land u. s. w.

Chinesisch: hai = Meer, schan = Gebirge, kĭáng = Strom, ho = Fluß; tschŭén = Fluß, tsin = Furt; mo = Wüste; — king = Hauptstadt, Hoflager, tschin = Platz, thĭán, tĭén = Himmel; — kin = Gold, tschu = Perle, scha = Sand; — tschung = Mitte; pē = Nord, tong = Ost, nan = Süd, sī = West; — ngan = Ruhe; — pei = weiß, hŏáng = gelb, ta = groß; — mai = kaufen, mai mai = kaufen und verkaufen, handeln; — schang = ober, hĭá = unter, das Untere; lse = vier. — *Fu bezeichnet eine Stadt ersten Ranges oder eine Stadt mit einer Präfektur und tscheu (d. i. Bezirk) eine solche zweiter Ordnung oder die Hauptstadt eines Bezirks.

Tong hai = **Ostmeer, Nan hai** = **Südmeer; Hai nan** = (Insel im) **Süden des Meeres** (im Südmeer); — **Hoang hai** = **Gelbes Meer. Thian schan** = **Himmelsgebirge.** — Unweit Canton vereinigt sich der **Si kiang, Weststrom,** der **Pe kiang, Nordstrom** und der **Tong kiang, Oststrom** zu dem **Tschu kiang** = **Perlenstrom.** — Der **Jang tse kiang,** d. i. der **Strom von** (der alten Provinz) **Jang** heißt im untern Lauf, wo er sehr breit und tief und für große Schiffe fahrbar ist, **Ta kiang** = **Großer Strom** und weiter aufwärts **Kin scha kiang** = Strom mit Goldsand, **Goldsandstrom. Pei ho** = **Weißer Fluß** (an demselben liegt Pe king); **Hoang ho** = **Gelber Fluß** (derselbe gräbt sein Bett tief in die gelbe Erde, in den

Digitized by Google

Löß ein und ist gelb gefärbt). — **Scha mo** = **Sandwüste.** — **Schan tong** = (Provinz im) **Osten des Gebirges. Schan si** = (Provinz im) **Westen des Gebirges. Ho nan** = (Provinz im) **Süden des Ho** (d. i. des Flusses), **Sse tschuen** = (Provinz der) **vier Flüsse,** (Vierstromland). — Die Chinesen nennen ihr Reich **Tien hia, des Himmels Unteres** oder: Das unter dem Himmel, d. i. die Erde. (*Die Übersetzung „himmlisches Reich" ist unrichtig).

Pe king = **Nordhauptstadt; Nan king** = **Südhauptstadt; Tschung king** = **Mittlere Hauptstadt,** mittleres Hoflager; — **Tong king** (Landesname) = **Östliches Hoflager**-(Gebiet). — **Tien tsin** = **Himmelsfurt. Mai ma tschin** (Mai mai tschin) = **Handelsplatz. Schang hai** = **Obermeer** (die Stadt ist vom Meere etwas aufwärts gelegen). **Si ngan** (fu) = **Ruhe**-(Ort) **im Westen.**

Mongolisch (und türkisch): dāgh = Gebirge; korūm = Gebirge, mūr, mūren = Fluß, nūr = See, chōto = Stadt; — téngri = Himmel, khan = König; — kuku = blau, kára = schwarz.

Karakorum = **Schwarzes Gebirge; Tengri dagh** = **Himmelsgebirge** (mongolisch-türkischer Name des Thian schan). **Tengri khan** = **Himmelskönig** (der höchste Berg im Thian schan). — Kara muren, jetzt **Amur** = **Schwarzer Fluß.** — **Tengri nur** = **Himmelssee** (in Tibet); **Kuku nur** = **Blauer See.**

Kuku choto = **Blaue Stadt.**

Gobi = **Wüste. Urga** = **Residenz** (Sitz eines hohen Priesters der Buddhisten).

Tibetisch: tschu = Fluß, tso = See, sa = Statt, Stätte, gar = Lager; — La = Gott, nam = Himmel; bri = Kuh (des Yak oder des Grunzochsen); — tok = das Oberste.

Bri tschu = **Kuhfluß** (so wird der obere Jang tse kiang im östlichen Tibet genannt). Der Tengri nur heißt in Tibet: **Nam tso** = **Himmelssee.**

Lasa = **Gottesstatt,** Stätte Gottes. **Gartok** = **Das oberste Lager** (der Ort wird nur im Sommer bewohnt).

Digitized by Google

Die Bewohner von Tibet nennen ihr Land Bod oder **Bod yul** = **Land Bod**; darnach: **But an** = **Ende von Bod** oder von Tibet (Staat im Himalaya) — an = Ende.

Portugiesisch: formōso (Fem. formōsa) = schön: **Formosa** = **Schöne Insel**; — mandār = befehlen; darnach führen die obersten Beamten in China den Titel: **Mandarinen** = (etwa) **Befehlshaber.**

Japan.

Aussprache (Betonung): Insel Jésó, Kĭūschū, Níppón, Schikókŭ; Lūtschū- (japanesisch: Rĭūkĭū-) Inseln; — Meeresströmung Kúroschĭŏ; — Vulkan (Fúdschĭnóyáma oder gewöhnlich) Fúdschĭsán. — Hákodáte, Hĭōgo, Kĭōto (oder Miyáko oder Saikĭō), Nágasáki, Nĭĭgáta, Osáka, Tōkĭō (oder Yédó), Yókohámа.

Japanesisch (und chinesisch): sáki = Vorgebirge, háma = Strand, pon = Ursprung, kóku = Land, schū = Distrikt, Kreis; kĭō = Hauptstadt; — miyá = Residenz, ko = Platz, (nítu), ní = Sonne; schĭŏ = Salzwasser, Meerwasser; — tō = Ost, sai = West; — kúro = schwarz, nága = lang, yóko = quer, mi = hoch, erhaben; — schi = vier, kĭū = neun.

Nippon = **Sonnen-Ursprungs-(Land)**; **Kyuschu** = (Land der) **neun Kreise**; **Schikoku** = (Gebiet der) **vier Länder.** — **Kuro Schio** = **Schwarzes Meerwasser** (Name einer Meeresströmung).

Tokyo (früher **Yedo** oder **Flußthor**) = **Osthauptstadt**; **Saikyo** = **Westhauptstadt** (heißt auch **Miyako** = **Residenzplatz** und **Kyoto** = **Hauptstadt**). **Yokohama** = **Querstrand.** **Nagasaki** = **Langes Vorgebirge.**

Kádo = Thor, **Mikado** = **erhabenes Thor**, davon zunächst die Bezeichnung des kaiserlichen Palastes und dann **Mikado** als Titel des Herrschers selbst.

Aus Nippon, der chinesischen Übersetzung der einheimischen Benennung Hi nó móto, ist (in irgend einem Dialekt) der nunmehr allenthalben gebräuchliche Name **Japan** entstanden.

Die Straße **La Perouse** (la pĕrūs) ist nach dem Seefahrer **La Perouse** benannt, der dieselbe im Jahre 1787 durchfuhr.

Digitized by Google

Oſtindien.

Oſtindiſche Inſeln, Hinterindien, Vorderindien.

Ausſprache (Betonung): Golf von Manăär, Golf von Martăbān; — Andămānen, Bánda-Inſeln, Lakkădīwen, Maldădīwen, Molúkken, Nikōbāren; — Ambŏīna, Bánka, Billiton, Bórnĕo, Ceilŏn (Seilŏn), Celēbes, Elephánta, Dschilōlo oder Halmahēra, Jāwa, Lābŭan, Luzon (lusón), Madūra, Mindanāŏ, Mindōro, Palāwan, Pulo Pīnăng, Sumbāwa, Ternāte, Tīmŏr, Tīmŏrlāŭt; — Kap Būru, Kap Komórin; — Himālăya, Windhy̆a-Gebirge; — Dhawalagīri, Gaurisánkar oder Mount Everest (maunt éwĕrĕst), Kantschintschínga, Tschamalāri; — Brahmapútra, Dschémna, Godáweri, Irāwadi, Kawēri, Mahanadī, Mekhóng, Mēnam, Nerbāda, Salŭēn, Sétledsch; — Sánderbans, Tarāĭ; — Annām, Assām, Bérma, Butān, Dékhan, Gudscherāt, Hindustān, Kambōdscha, Kaschmīr, Koromándel, Ladák, Lahōl, Málabar, Malákka, Meisŭr, Nepāl, Pendschāb, Sĭām, Tenásserim.

Achmedăbād, Allahăbād, Amrítsar, Aurengăbād, Bamō, Bándschermássing, Bangalōr, Bángkŏk, Bătāvia, Benāres, Benkūlen, Bombay (bómbē), Buitensorg (beutĕnsorg), Colómbo, Ellōrah, Golkónda, Haiderăbād, Hue (hŭē), Kanpūr, Katmándu, Késcho, Madrás, Mandalē (engliſch Mandalay), Mangkássar, Manīla, Masulipătām, Multán, Murschidăbād, Nagpūr, Pādang, Palémbang, Pĕgū, Point de Galle (point de gāll, ſinghaleſiſch: Gállĕ), Ponditschérri, franzöſiſch: Pondicherry (pŏdischerī), Pontĭānak, Pūna, Rangūn, Sāĭgon, Samārang, Seringapătām, Singapūr, Srīnăger, Sūrăbaia, Surāt, Travánkur, Trinkonŏmāli, Tschándernăger.

Sanskrit und **Hinduſtani:** dwīpa (dīwa) = Inſel; — gīri = Berg, Gebirge, síndhu = Strom, nadī = Fluß; — pūra, pūr = Stadt, pátna = Stadt, nāger = Stadt; ālaya = Wohnung, káta = Grund, heiliger Platz; — Brāhma(n) = iſt der Name des höchſten Gottes, Sánkar iſt ein Beiname des Gottes Siwa, Sri = Göttin des Segens, des Glücks, Kāli = Göttin des Schickſals, rádscha = König; pútra = Sohn; — síngha = Löwe, nāga = Schlange, jāwa = Gerſte, Getreide, hīma = Schnee, pātha = Weg, dákschina = Süden; — dhā-

Digitized by Google

wala = weiß, gauri = weiß, glänzend, máha = groß; — lak (lákscha) = hunderttausend.

Jawa (Jawa dîwa) = **Getreide-Insel; Ceilon** (Singhâla dwîpa) = **Löwen-Insel;** die Bewohner heißen Singhalesen; **Lakadiwen** (Lakscha dwîpas) = **Hunderttausend Inseln** (die Gruppe besteht aus vielen kleinen Eilanden). — **Himalaya = Wohnung des Schnees. Nilgiri = Blaues Gebirge.** — **Dhawalagiri = Weißer Berg; Gaurisankar** = Weißer, oder **glänzender** (Gott) **Siwa.** — Sindh (indisch, nach persischer Aussprache Hind, griechisch Ἰνδός, lateinisch): **Indus = Strom;** darnach der Name des Landes: **Indien.** — **Brahmaputra = Brahmasohn; Mahanadi = Großer Fluß.** (Maharadscha = Großkönig). — **Dekhan** (Dakschina patha, Südweg) = Süden, **Südland.**

Pura = Stadt (in Gedrosien; hier rastete Alexander der Große nach seinem beschwerlichen Marsche durch die dortige Wüste); **Singapur = Löwenstadt;** darnach ist die Insel **Singapur** benannt; **Nagpur** (Nagapura) = **Schlangenstadt. Patna** (am Ganges) = **Stadt. Srinager** (auch Kaschmir genannt) = **Stadt der** (Glücksgöttin) **Sri. Kalkutta = Heiliger Platz der** (Schicksalsgöttin) **Kali.**

Ghátta = treppenartiger Aufstieg: die **Ghats** haben ihren Namen deswegen bekommen, weil durch diese steilaufsteigenden, wild zerrissenen Gebirgsketten nur wenige schmale, beschwerliche Pässe nach dem Hochland führen.

Arabisch (und **persisch**): stân = Land, âb = Wasser (Nebenbedeutung: Land zwischen Flüssen), abâd = Stadt; — Allah = Gott, Hindû = Inder; — häufig vorkommende Personennamen sind: Achméd = der Gepriesene, Haidêr = Löwe, Murschîd = Führer; Auréngzeb (Zierde des Thrones) regierte als Großmogul von 1656—1707; — pendsch = fünf.

Hindustan = Land der Inder. Pendschab = Fünfstromland.

Allahabad = Gottesstadt; Haiderabad (am Indus und in Dekhan) = **Stadt des Haider; Achmedabad = Stadt**

Digitized by Google

des (Schah) **Achmed; Aurengabad = Stadt des Aureng-** (zeb); **Murschidabad = Stadt des Murschid.**

Chinesisch: (nan), nam = Süden; — (ngan), an = Friede: **Annam = Friede des Südens.**

Im **Malayischen** heißt **Timor Osten** und **Timorlaut = Nordosten.** — (Halbinsel) **Malakka = Land der Malayen.**

Singhalesisch: palk = **Strudel**; darnach **Palk-Strasse. Colómbo = Hafen. Galle = Fels.**

Tamulisch: tschérry = Stadt, pūdu = neu: **Ponditscherry** (für Pudutscherry) = **Neustadt.**

Englisch: strait (strāt) = Meerenge, Straße, mount (maunt) = Berg; settlement (sétt'lment) = Ansiedlung.

Mount Everest = Berg Everest (so wurde der Gaurisankar von Waugh (ŭō), der dessen Höhe auf 8839 m bestimmte, zu Ehren des englischen Oberst Everest, des „Vorstandes der indischen Landesvermessung", genannt). **Straits Settlements = Straßenansiedlungen** (Niederlassungen der Engländer an der Straße von Malakka).

Holländisch: zorg (sorg) = Sorge, buiten (beuten) = außer.

Buitenzorg heißt (gleich dem französischen Sanssouci) soviel als **Außersorge** oder Ohnesorge (diese neugegründete Stadt liegt etwa sieben Meilen südlich von dem sehr ungesunden Batavia).

Die Portugiesen gaben der bei Bombay liegenden Insel den Namen **Elephanta**, weil sich an den hervorragendsten Gebäuden außerordentlich große aus Stein gehauene **Elephanten** zeigten. Die **Philippinen** sind nach dem König **Philipp II.** von Spanien, die Stadt **Batavia** ist nach dem alten Volksstamm der **Bataver** (im jetzigen Königreich Holland) benannt.

Iran.

Afghanistan, Beludschistan, Persien.

Aussprache (Betonung): Afghanistān, Beludschistan, Chusistān, Farsistān, Kafiristān, Kuhistān, Laristān; Aserbeidschān, Chorassān, Gilān, Irāk Adschămī, Irān, Masenderān; Elbūrs, Hindukūh, Demáwend; Herirúd; Hílmend, Hamūn-See, Urmĭa-See; — Asterabād, Abuschēhr (Buschīr), Barfurūsch, Bendēr Abbás; Dschelálabād, Ghásna,

Digitized by Google

Hamadān, Herāt, Isfahān, Kābul, Kandahār, Kelāt, Kirmān, Kúndus, Meschēd, Persépolis, Schirās, Tebrīs, Teherān.

Persisch (und **türkisch**): stān = Land, irāk = Landschaft; schān = (belebter Ort, Gegend), Land, kūh = Gebirge, dérja = Meer (großer Fluß), bender = Hafen, abād = Stadt, schehr = Stadt, kand = Wohnsitz, Stadt; — abū = Vater, yar = Freund, káfir = Ungläubiger; — āser = Feuer; — (bat), beid = Herrschaft, dschelál = Ruhm; — sēfid = weiß, schāhi = königlich, adschámi = (nichtarabisch, „barbarisch"), persisch, hindū = indisch.

Afghanistan = Land der Afghanen, Beludschistan = Land der Beludschen, Farsistan = Land der Farsi, Parsi oder Perser; **Kafiristan = Land der Ungläubigen; Kurdistan = Land der Kurden; Kuhistan** (im Osten Persien's) = **Bergland. Aserbeidschan = Feuer-Herrschafts-Land** (Land der Feueranbeter). — **Irak Adschami** = (die nichtarabische), **die persische Landschaft. Hindukuh = Indisches Gebirge; Sefid Kuh = Weißes Gebirge** (die höchsten Gipfel desselben sind mit ewigem Schnee bedeckt). — (Derja) **Schahi = Königliches** (Meer).

Bender Abbas = Hafen des (Schah) **Abbas. Abuschehr = Stadt des Vaters. Yarkand** (in Ostturkistan) = **Freundesstadt. Dschelalabad = Ruhmesstadt.**

Meschhed = Grabmal (eines Heiligen). **Teheran = Die Reine.** Arya = treu, würdig, edel: **Arier = Die Edlen**; Ariana, später Erān, jetzt **Iran = Land der Edlen.** — **Persepolis** (*Περσέπολις*) = **Stadt der Perser,** altpersisch Persakarta (karta = Stadt).

Arabien, die asiatische Türkei.

Aussprache (Betonung): Golf von Ákāba; Bahrein (fast bächrēin)-Inseln, Insel Perīm; Kap Messandōm; Lībanon, Paropámisus, Berg Erdschiās, Dschebel Mūsa; Hālys, jetzt Kísil Irmák, Kýdnos, Litāni, Mäander, jetzt Ménderes, Murād, Schatt el-Arab; See Merōm, Wān-See; — Anādōli, El-Ghōr,

Digitized by Google

El-Dschĕsīreh, El-Hāsa, Hadramaut, Hedschās, Irāk Arăbī, Mekrān, Nedschd, Omān, Schammār, Sogdĭāna; — Āden, Adālĭa, Aĭdīn, Amāsĭa, Angöra, Antĭŏchĭa (jetzt Antākĭe), Asdód, Áskalŏn, Bă̆ălbek, Bagdād, Bajesīd, Bătsŏra (Básra), Beirūt, Bérgăma (Pérgămūm), Dĭārbekr, Dschidda, Edéssa, Erbīl, Erserūm, Hail (fast Chāĭl), Haleb (italienisch: Aléppo), Hilleh, Hodēĭda, Hormūs (Ormūs), Iskenderūn, Ismīd, Isnīk, Jāfa, Jánbo, Jésrĕ̆ēl, Kaisărīe, Kerasūs, Kōnĭa, Kutāhia, Ladakīĕ, Lewkōsĭa (auf Cypern), Manīsa, Maskāt, Medīna, Mékka, Mócha, Mósul, Nābŭlus, Palmўra (Tadmŏr), Ptolĕmais, jetzt St. Jean d'Acre (să schā d'akr), Sanā, Skūtari (Üskŭdār), Sinūb (Sinōpe), Sīwas, Smўrna, Trebisónd (Tarabusūn), Trípoli (Tarābŭlus).

Arabisch (und türkisch): dschesīreh = Insel, rās = Vorgebirge, dschebel = Berg, schatt = Strom, irmák = Fluß, irāk = Landschaft, dar, dĭār = Gehöfte, medīne = Stadt, schehr (schēchr, *ch weich) = Stadt, arab = Arabien, nabī = Prophet; — bāb = Thor, hadd = Spitze; — yémen = die Rechte (die rechte Hand), schām = die Linke, mándeb = Thräne; — kísil = rot, éski = alt, arabī = arabisch; — el ist der Artikel.

Bab el-Mandeb = **Thor der Thränen** (hier kommen viele Schiffbrüche vor). **Ras el-Hadd** = **Spitziges Vorgebirge** (der östlichste Punkt Arabiens). **Dschebel Musa** = **Berg Moses** (so heißt jetzt der Berg Sinai). **Schatt el-Arab** = **Fluß Arabiens** (Name des vereinigten Euphrat und Tigris); **Kisil Irmak** (in Kleinasien) = **Roter Fluß.** — **Yemen** = **Das Rechte** (das rechts oder im Süden gelegene Land); **Scham** = **Das Linke** (das links oder im Norden liegende Gebiet, d. i. Syrien); **El-Dschesireh** = **Die Insel** (das von dem oberen Euphrat und Tigris inselartig umschlossene Land, früher: Mesopotamien); **Irak Arabi** = **Die arabische Landschaft** (zwischen dem unteren Euphrat und Tigris im Gegensatz zu Irak Adschami, d. i. der „nichtarabischen Landschaft", in Persien).

Medina = **Stadt** oder auch **Medinet en-Nabi** = **Stadt des Propheten.** **Eskischehr** = **Altstadt** (so heißt jetzt das frühere Doryläum; Sieg der Kreuzfahrer 1097); **Diarbekr** = **Gehöfte des** (Stammes) **Bekr.**

Digitized by Google

Nedschd = **Hochland.** — **Hilleh** = **Wohnort** (in der Nähe der Ruinen von Babylon); **Jambo** = **Quelle.** **Dschidda** = **Großmutter** (nach dem Glauben der Araber liegt daselbst Eva begraben). **Er-Riad** = **Die Gärten** (so genannt nach der Lage der Stadt auf einer fruchtbaren Oase). **Hail** = **Macht.** — (Iskender = Alexander): **Iskenderun** = **Alexanderstadt,** italienische Form: Alexandrette = Klein-Alexandria (zu Ehren Alexanders des Großen benannt, nicht von ihm gegründet). — Usçudār = Eilbote, Kurier, darnach: **Scutari** = **Station für Kuriere.** — (Kúds = heilig): **El-Kuds** = **Die Heilige** (arabischer Name der Stadt Jerusalem.) — **Fellah** = **Ackerbauer.** (Bādi = Wüste, Bedawi), **Beduine** = **Wüstenbewohner,** Nomade. (Hadsch = Pilgerfahrt): **Hadschi** = **Pilger nach Mekka.**

Hebräisch (und phönizisch): kérta, kert = Stadt, beith, beth = Haus, (īru), jeru = Wohnung, bāb = Thor; — ēl (chaldäisch īl) = Gott, sidonīm (saida) = Fischer, léhem = Brot; schalōm, salem = Friede.

(Bab-ilu), **Babylon** = **Thor Gottes.** — **Bethel** = **Gotteshaus, Bethlehem** = **Brothaus, Bethsaida** = **Fischerhaus.** — **Sidon,** jetzt **Saida** (in Phönizien) = **Fischfang.** — **Jerusalem** = **Wohnung des Friedens.** — ***Salamis** (auf der Insel Cypern) = **Friedensort** (wegen des friedlichen Zusammenwohnens von Menschen aus verschiedenen Ländern so benannt). (Tigrano-kerta), **Tigranocerta** = **Stadt des Tigranes,** eines Königs von Armenien, welcher um 280 v. Chr. seine Residenz hierher verlegte (Schlacht 69 v. Chr.).

(Kērem = Pflanzung): **Vorgebirge Karmel** = **Vorgebirge mit einer gartenähnlichen Anpflanzung;** (lāban = weiß sein): **Libanon** = **Weißes Gebirge** (nach seinen Kalkfelsen so genannt); **Thabor** = **Berg;** (jārad = herabrinnen): **Jordan** = **Abfluß;** (kādar = schmutzig oder trübe sein): Bach **Kidron** = **Trüber Bach;** (rōm = hoch sein): See **Merom** = **Wasser der Höhe;** (kāna = sich herabsenken): **Canaan** = **Niederland** (am mittelländischen Meer; der Name wurde später auch auf das höher liegende Gebiet übertragen); (gālīl = Kreis): **Galiläa** = **Kreis** (oder Gebiet der Heiden); (hēb'r = jenseits): **Hebräer** = **Die von jenseits** (des Jordans) **Gekommenen,** die Eingewanderten.

(Tipsach, in griechisch-lateinischer Form): **Tapsacus** (am Euphrat) = **Furt,** Fluß-Übergang; (berōth): **Beirut** = **Brunnen; Zion** = **Burg;** Zarpath (griechische Form **Sarepta**) = **Schmelzhütte.** — *Sarepta an der Wolga in Rußland wurde 1765 von den Herrnhutern gegründet und nach dem Ort in Palästina benannt. (Tāmād = Palme): **Tad-**

Digitized by Google

mor = **Palmenstadt**, gleichbedeutend mit dem griechischen *Παλμύρα* (von Salomo erbaut); — zōr, davon Tyrus, jetzt **Sur** = **Fels**; — (schkem): **Sichem** = Schulter oder **Rücken** (liegt auf der Wasserscheide); (dāmasek = Thätigkeit, Betriebsamkeit): **Damaskus** = **Ort der Betriebsamkeit**; **Jafa** (Joppe) = **Schönheit**; (gāza = fest machen): **Gaza** = **Die feste** (Stadt); (schāmar = wachen, schomrōn = zur Wache gehörig): **Samaria** = **Ort der Wache.**

Philistäa hieß zuerst die am mittelländischen Meere gelegene Ebene nach dem eingedrungenen Volk der Philister oder Plischti = Auswanderer; daraus entstand **Palästina** = **Land der Auswanderer** (der Name wurde nach und nach auf ein weiteres Gebiet ausgedehnt). **Acco** = (von der Sonne beschienener) **heißer Sand** (späterer Name: Ptolemais); im Jahre 1192 wurde der Sitz des Johanniterordens hierher verlegt und die Stadt nach dem Schutzpatron des Ordens **St. Jean d'Acre** = **Heiliger Johannes von Acco** genannt. — Im **„toten Meere"** kann kein Fisch leben, und es wird überhaupt nichts Lebendiges in demselben gefunden.

Aramäisch (nordsemitisch): tūr, tūra, davon **Taurus** = **Gebirge**; — āl = Salz: **Halys** = **Salzfluß** (jetzt Kisil Irmak). — **Aram** = **Hochland** (Vergl. röm, S. 52).

Griechisch: *ποταμός* = Fluß; — *πόλις* = Stadt; *τράπεζα* = Tisch, *ἥλιος* = Sonne; *ἄγκυρα* = Anker, *ἀνατολή* = Sonnenaufgang, Osten; *νίκη* = Sieg; — *νέα* = neu, *κοῖλος, κοίλη* = (hohl), tiefliegend; — *τρία* = drei, *δέκα* = zehn; — *μέσος* = zwischen, *πέραν* = jenseits.

(*Μεσοποταμία*), **Mesopotamien** = **Land zwischen den Flüssen** (Euphrat und Tigris). (*Κοίλη Συρία*), **Cölesyrien** = **Das tiefliegende Syrien** (die Thalebene am Orontes und Leontes zwischen Libanon und Antilibanon). (*Περαία*), **Peräa** = **Das jenseitige** (das Ost-Jordan-) **Land.** Kleinasien heißt auch **Anatolien** (türkische Form Anadoli) = **Land gegen den Sonnenaufgang**, Morgenland. — **Decapolis** = (Gebiet der) **Zehnstädte** (am oberen Jordan).

Neapolis, jetzt **Nabulus** (in Palästina, früher Sichem) = **Neustadt**; **Heliopolis** = **Sonnenstadt** (Stadt des Sonnengottes Helios (heißt auch Baalbek; liegt in Ruinen); Tripolis, **Tripoli** = **Dreistadt.** — Ankyra, jetzt **Angora** =

Digitized by Google

Anker (nach einer Krümmung ſo genannt). Trapezunt, jetzt **Trebisond** = (etwa) **Tafelbergſtadt** (auf einer viereckigen Felſenfläche gelegen).

Σπείρειν = ſäen, ausſtreuen, darnach **Sporaden** = **Zerſtreute Inſeln**; — *ῥόδον* = Roſe: **Rhodus** = **Roſen-Inſel.** — *ἀντί* = gegen, gegenüber: Antilibanon, Antitaurus. (*Καισάρεια*), Caesarea, jetzt **Kaisarie** = **Kaiſerſtadt** (ſeit dem **Kaiſer** Tiberius als römiſche Provinzial-Hauptſtadt ſo benannt). **Tiberias** wurde von Herodes Antipas gebaut und zu Ehren des Kaiſers **Tiberius** (14—37 n. Chr.) mit dieſem Namen belegt. — **Antiochia** = **Stadt des Antiochus. Seleucia** = **Stadt des Seleucus.** Nicäa (Konzil 325 n. Chr.), jetzt: **Isnik**, ſo genannt von Lyſimachus zu Ehren ſeiner Gemahlin **Nike** (Viktoria, Siegreiche).

Lateiniſch: felix = glücklich, desértus (deserta) = öde, wüſt; — die Alten unterſchieden **Arabia felix** = **Das glückliche Arabien** (Yemen), **Arabia deserta** = **Das wüſte Arabien** und **Arabia petraea,** urſprünglich: *ἡ κατὰ Πέτραν Ἀραβία* = Das bei der Stadt **Petra** gelegene Arabien (*πέτρα* = Fels), gewöhnlich: „Das ſteinige Arabien".

Afrika.

Nord- und Nordoſt-Afrika.

Ausſprache (Betonung): Große und kleine Sȳrte; Ras Dáschan; Átbara, Bahr (bach'r) el-Ábyăd, Bahr el-Ásrĕk, Sōbāt, Tăkásse; Tāna- (oder Tsāna-) See; Bădjuda-Steppe, Wüſte Sāhărā; Oaſe Audschīla, Fessān, Sīwah, Tŭāt; Abessīnyĕn (oder Hābesch), Āyr (oder Ásbĕn), Algier (álschir), Amhara (ămāra), Bárka, El-Dschĕsīreh (oder Sennăār), Schoă, Tybésti, Tīgre, Tūnis; — Tíbbu, Tŭāreg; — Abū Hamed (chamed), Abŭkīr, Alexandría, Aksūm, Assŭān (früher: Syēne), Benghasi (benchāsi), Bérber, Bōna, Chartūm, Cēŭta, Damyétte (türkiſch: Damyāt), Dóngŏla, Tăsókl, Fēs, Ghadames (chadămēs), Gíseh Gŏlétta, Góndăr, Ismăílya, Kāyro, Kárnak, Kénnĕh, Kŏrósko, Kŏssēyr, Lúksŏr, Mágdălă, Mărókko (oder Mărākesch), Mássāŭa, Mékinĕs, Mogădor, Mursūk, Orān, Philippville (philippwíll), Port Sāyd, Rosétte (türkiſch): Raschīd), Syūt, Sŭākīm, Sués, Tafilēt, Tándscha (oder Tándscher), Tărābŭlus (früher: Trīpŏlis), Tetŭān.

Altägyptiſch: kēmi = ſchwarz: **Kemi** = **Das Schwarze** iſt der alte Name Ägyptens (nach dem ſchwarzen Nilſchlamm,

Digitized by Google

welcher gegen den weißen oder gelblichen Wüſtenſand ſcharf abſticht); ŭah = Station, davon (griechiſch *Ὄασις*): **Oase** = (mit Gras und Bäumen bewachſene) **Station in der Wüſte.**

Men = Wohnung, néfer = gut, Mennefer, darnach: **Memphis = Gute Wohnung;** t'ape, davon **Theben = Das Haupt.**

Nubien wird aus nūb = **Gold** erklärt (die alten Ägypter haben hier viel des edlen Metalls gewonnen).

Phöniziſch: kart, kert, davon **Cirta = Stadt,** jetzt: Constantine (von Conſtantin dem Großen neu aufgebaut); — (Karthada), **Karthago = Neuſtadt. (Byrsa = Burg). Utica = Station,** Anſiedlung.

Griechiſch: *πόλις* = Stadt; — *ἥλιος* = Sonne, *πηλός* = Schlamm; — (*τρεῖς*), *τρία* = drei.

Heliopolis = Sonnenſtadt (Stadt des Sonnengottes). Tripolis (in arabiſcher Form: Tarabulus) = **Dreiſtadt. Pelusium = Schlammſtadt.**

Νομάς = Hirte, *νομάδες*, **Nomaden = Hirten,** darnach: **Numidien = Land der Hirten;** *ὄψις* = Antlitz, Geſicht, *αἰθός* = verbrannt: *Αἰθίοπες*, **Äthiopier = Die im Geſicht** (von der Sonne) **Gebrannten, die Schwarzen; Äthiopien = Land der Schwarzen.** (*Ἀλεξάνδρεια*), **Alexandria = Alexanderſtadt** (von Alexander dem Großen 331 v. Chr. gegründet).

Arabiſch: dschesīreh = Inſel, dschesāīr = Inſeln, dschebel = Berg, bahr (bachr) = (Meer), Fluß, belēd = Land; — dscherīd = Palme, Dattelpalme, ghārb = Weſten; — ábīad = weiß, ásrek = blau; — el (ul) iſt der Artikel.

Bahr el-Abiad = Weißer Fluß; Bahr el-Asrek = Blauer Fluß; Bahr el-Dschebel = Bergſtrom (ſo heißt der weiße Nil im obern Lauf). — **Beled ul-Dscherid = Land der Dattelpalmen. El-Dschesireh = Die Inſel** (das vom weißen und blauen Nil und vom Sobat inſelartig umſchloſſene Land, gewöhnlich **Sennaar = Flußinſel** genannt). Marokko heißt bei dem Volk **El-Gharb = Weſtland, Abendland.**

El-Dschesair, davon **Algier = Die Inſeln** (die Stadt

Digitized by Google

ist auf vier Inseln erbaut), nach dem Namen der Stadt: Name des Landes. **El-Obeid** (abiad) = **Die Weiße.**

Wadi bezeichnet ein nur **zur Regenzeit mit Wasser gefülltes,** während der Hitze ausgetrocknetes **Flußbett**; — sāhārā = Steine: (sáhără), Wüste **Sahara** = **Steinige Fläche** (nach dem Wüstensand); kahara = siegreich sein: Kāhĭră, **Kairo** = **Die Siegreiche.** — **Marakesch** (Marokko) = **Die Geschmückte** (wegen ihrer schönen Lage am Fuß der höchsten Gipfel des Atlas mit diesem Namen belegt).

Mittel- und Süd-Afrika.

Aussprache (Betonung): Drākenberge, Kahlámba-Gebirge, Karee (kărī)-Berge, Nieuweveldberge (nĭŏwĕfeldberche), Roggeveldberge (róchĕfeldberche), Zwarte Berge (swárte bérche); Cathkin Peak (**kéth**kin pīk), Gámbarăgăra, Kēnĭa, Kĭlĭmăndschāro, Ufŭmbīro, Winterhoek (wínterhŭk); Bahr (bachr) ĕl-Arăb, Bahr ĕl-Ghăsāl, Bénŭe, Cóngo, Dschōlĭba (der obere Nīgĕr), Kăssāī, Límpopo, Lŭālăba, Oránje, Sămbēsi, Sănkūru, Schāri, Schirē, Vaal (wāl); — Mōsĭŏatúnya- (oder Victoria)-Fälle; — Bangwĕōlo-See, Dilōlo-See, Mwūtan-Nsīge, Ngāmi-See, Nĭássa-(See), Tanganyīka-See, Ukerewe-Nyansa; — Kalăhāri-Wüste, Karrū-Steppe. Adămāŭa, Băgirmi, Băsūto-Land, Betschŭāna-Land, Bórnu, Dămāra-Land, Dār-Fertīt, Dār-Fūr, Grīqua-Land, Kānem, Kordŏfān, Sŭdān, Ugánda, Unyămwēsi, Unyōro, Wadāĭ, Wădĕlāĭ, Felláta, Hăússa, Nĭám-Nĭám; — Abēschr, Beaufort (bofōr), Bloemfontein (blūmfontein), El-Obēĭd, Gándo, Kūka, Lădō, Potschefstroom (póts-chefström), Port Elisabeth (ĕleisăbeth), Sēgu, Sōkŏto. Tăbōra, Timbúktu, Udschídschi.

In den **Neger-Sprachen** werden neue Wörter durch Vorsetzung von Silben gebildet: súngu = weiß; ein Europäer, ein Weißer heißt M sungu, mehrere Weiße werden Wa sungu, ihr Land wird U sungu, ihre Sprache Ki sungu genannt. — U = Land; daher die vielen mit U anfangenden Ländernamen.

Ukerewe heißt eine Insel im ersten Nilquell-See; Nyansa, weiter südlich: **Nyassa** = **See**, Wasser; **Ukerewe-Nyansa** = **Ukerewe-See**, oder **Victoria-Nyansa** = **Viktoria-See** (zu Ehren der Königin Victoria von England), **Albert-Nyansa** = **Albert-See** (zu Ehren des Gemahls der englischen Königin benannt). — Uganda ist ein fruchtbares Gebiet im

Digitized by Google

Nordwesten des Ukerewe-Sees. Usagara (im Westen von Sansibar) ist von den Deutschen in Besitz genommen worden: die Bewohner heißen Wasagara; etwas westlich davon liegt **U nya mwesi** = **Mondland** (mwesi = Mond), **Wa nya mwesi** = **Bewohner des Mondlandes.**

(Kilima = Berg): **Kilimandscharo** = **Berg des Regengottes** (der höchste Berg Afrika's); — negíreu = fließen: **Niger** (Nigir) = **Wasser, Fluß. Sambesi** = **Strom**; dieser macht die Viktoria-Fälle oder die **Mosioatunya-Fälle** = **Fälle des tosenden Rauchs** (mō sŕŏa túnya = hier tost Rauch). — Abántu = Leute, **Menschen**, darnach: **Bantu-Neger.**

Die Hottentotten nennen sich selber **Khoi-Khoin** = **Menschen**; in ihrer Sprache heißt karrū hart: **Karru** = **Harte** (Fläche): der Boden besteht aus rotem Lehm, der in der heißen Jahreszeit sehr hart wird.

Arabisch: beled = Land; — sudánĭj = schwarz; — el (es) ist der Artikel.

(Beled es-) **Sudan** = (Land der) **Schwarzen.**

Englisch: cape (käp) = Kap (Vorgebirge), pool (pul) = Teich; port = Hafen, town (taun) = Stadt; — George (dschordsch) = Georg; falls (fâls) = Wasserfälle.

Capetown = **Kapstadt. Georgetown** = **Georgsstadt. Port Elisabeth** = **Elisabeth-Hafen.** — **Stanley Pool** = **Stanley-Teich**, Teich des Stanley (stánlĭ), der 1877 den ganzen Congo befahren hat. **Stanley Falls** = **Stanley-Fälle.**

Die **Livingstonefälle** haben ihren Namen nach dem Afrikareisenden **Livingstone** (gest. 1873).

Französisch: ville (will) = Stadt, fort (fōr) = Festung; — beau (bō) = schön.

Leopoldville = **Leopoldsstadt** (am Congo, zu Ehren des Königs der Belgier Leopold II., des Protektors des Congostaates, benannt). **Beaufort** = **Schöne Festung** (im Kapland).

Holländisch: berg (berch) = Berg, veld (feld) = Feld, hoek (hūk) = Spitze, fóntein = Quelle; — drāke = Drache, bloem (blūm) = Blume, rógge (róche) = Roggen;

Digitized by Google

kloof = (Riß), Kluft; — wínter = Winter; — nieuw (nĭöw) = neu, zwart (swart) = schwarz.

Nieuweveldberge = Neufeldberge, Roggeveldberge = Roggenfeldberge (Roggeveld, am Fuß dieser Berge, benannt nach dem ähnlich wie Roggen im Winde wogenden hohen Gras); **Drakenberge = Drachenberge; Zwarte Berge = Schwarze Berge. Winterhoek = Winterspitze,** „Winterberg" (im Norden von der Kapstadt). — **Kloofs = Klüfte** (so heißen die tief eingerissenen Pässe, welche durch die Gebirge des Kaplandes führen).

Bloemfontein = Blumenquelle.

Von dem **Compassberg** genießt man eine weitumfassende Aussicht und kann sich auf demselben **„gut orientiren"**; daher wurde er 1766 mit diesem Namen belegt; der **Oranjefluss** und die **Oranjefluss-Republik** wurden zu Ehren des Hauses **Oranien** benannt. **Transvaal-Republik = Republik jenseits des Vaal,** eines Quellflusses des Oranje (Vaal, benannt nach dem Rheinarm Vaal in Holland). Beide Freistaaten heißen auch Republiken der **Boers** (būrs), d. i. der **Bauern.** — Das 1637 gegründete **Pietermaritzburg** (Petermoritzburg) führt den Namen zu Ehren eines Führers der holländischen Bauern.

Ost- und Westküste Afrikas, die Inseln.

Aussprache. Spanisch (S. 12—13). Jeder Vokal selbständig: Ríŏ Gránde, Sĭérra Lĕōne; zwei nebeneinanderstehende Vokale etwas getrennt: Pīco de Tēy̆de. — (Betonung): Kap Mogădór; — Fĕrnándo Po, Tenĕrīfa.

Portugiesisch (S. 13). Vokale wie im Spanischen und Deutschen: Annobōn, Kap Delgādo, Sofāla; zwei nebeneinanderstehende Vokale etwas getrennt: Algóă-Bai, Delăgōă-Bai, Madēĭra; Kap Guárdafúĭ; — *ŏ = ŭ: Kap Nēgro; — **c** = ſs: Príncĭpe; — **ch** und **j** = sch: Seychéllen, Kap Bojădōr; Fúnchal; — **g** (und **gu** vor e und i) = g: Angōla, Benguéla; — **qu** = k: Ángră Pĕquēna; Quilĭmāne, Quīlŏă; — **s** = sch: Lāgos (lāgŭsch); — **v** = w: Kap Vérde; — **z** = s: Kap Lópĕz, Mozămbīque; — **lh** = lj: Kap Agulhas (agúljasch); — **nh** = nj: Tristān da Cúnha. — Nasallaut ō: São (saō) Thŏmé, São Pāŭlo de Lŏánda.

Französisch (S. 16—18): **ou** = ū, **u** = ü, **ain** = ā̃, **on** = ō (t, s stumm): Insel Bourbon (burbō) oder Réunion (re-ünĭō), St Louis (sā̃ lūĭ).

Digitized by Google

Engliſch (S. 21—23): **ee** = ī, **a** (und **ai**) = ä, **oo** = ū, **ow** = au; St. Helena (sānt hélĭnä, e = i); Cape Coast Castle (kāp kōst kās'l), Freetown (frītaun), Jamestown (dschāmstaun), Longwood (longwūd); — ***th**: Bathurst (bă**th**ŏrst, u = ŏ); — **sion** = sch'n: Ascension (ăſsénsch'n).

Betonung: Buſen von Bēnin, Buſen von Bĭáfra; Amĭránten, Comóren, Mascarēnen; Ánnŏbon, Madăgáscar, Nóssibĕ, Socótŏra; Gámbĭa, Ogōwe, Sénĕgal; — Adschān, Aschánti, Dahŏmē, Felláta-Länder, Gabūn, Guinea (gĭnēa), Hăússa-Länder, Kaměrūn, Libērĭa, Nătāl, Sŏmāli-Halbinſel, Togó-Land. — Abomē, Antănănarīvo, Bímbĭa, Kismāju, Kumássi, Makdíschu, Mălímba, Mĕlínde, Mŏnrōwĭa, Mpŭápŭa, Tamătāwe, Wītu.

Die Küſten von Afrika wurden im fünfzehnten und ſechzehnten Jahrhundert von den Portugieſen und Spaniern erforſcht; daher viele portugieſiſche und ſpaniſche Benennungen.

Portugieſiſch: bahia (băīa) = Bai, ángra = Bai, ilha (ílja) = Inſel, cabo (cābŭ) = Vorgebirge, púnta = Landſpitze, Spitze, lăgōă = Sumpf, Moraſt, lāgo (lāgŭ) = See (Sumpf); — pórto = Hafen; príncĭpe = Fürſt, Prinz, pálma = Palme, funchal (fúnschal) = Fenchelfeld, madĕĭra = Holz, agulha (ăgúlja) = Nadel, Magnetnadel, cŏrrénte = Strömung, (ánno = Jahr), ánnobon = Neujahr, natāl = Weihnachten, espĕránça = Hoffnung, gŭárda = Vorſicht! — pequeno (pĕkēno) = klein, vérde = grün, negro (nēgrŭ) = ſchwarz, bom (bō), Fem. bōă = gut, dĕlgādo = ſchlank, torměntōso = ſtürmiſch; são (saō) = Sankt, heilig; — bojar (bŏschār) = anſchwellen, vorragen, fúĭ = ich war; = o (u) = der, a = die, de bezeichnet den Genitiv (mit dem Artikel: do, da); — tres (tresch) = drei.

(Bahia de Lagoa), **Delagoa-Bai** = **Bai des Sumpfes** (nach der Küſtenbeſchaffenheit benannt). **Angra Pequena** = **Kleine Bai** (darnach Name des Küſtenlandes). **Madeira** = **Holzinſel** (war bei der Entdeckung ganz mit Wald bedeckt). (Ilha do) **Principe** = **Prinzen**-Inſel). **Sao Thomé** =

Digitized by Google

Sankt Thomas. **Annobon** = **Neujahrs**-(Insel), wurde am Neujahrstage 1471 entdeckt. — **Kap Verde** = **Grünes Vorgebirge; Kap Negro** = **Schwarzes Vorgebirge; Kap Delgado** = **Schlankes Vorgebirge; Kap Bojador** = **Vorragendes Vorgebirge;** (Cabo das palmas), **Kap Palmas** = **Palmenvorgebirge; Kap Correntes** (spanisch: Corrientes) = **Kap der Meeresströmungen; Cabo de Tres Puntas** = **Vorgebirge der drei Spitzen**; — **Kap Agulhas** = **„Nadelkap"** (hier ändert sich die Deklination der Magnetnadel).

Port Natal = **Weihnachtshafen** (Vasco da Gama verbrachte hier das Weihnachtsfest 1497). — **Lagos** = (die) **Seen.** **Funchal** (auf der Insel Madeira) = **Fenchelfeld.**

Im Jahre 1486 erreichte Bartholmäus Diaz nahezu den südlichsten Punkt Afrikas; da er aber dort das Meer sehr stürmisch fand, wagte er nicht weiter zu segeln und nannte das Vorgebirge, bis zu welchem er gekommen, Cabo tormentoso, d. h. stürmisches Vorgebirge; in der frohen Erwartung, daß dasselbe bald umfahren werde, gab ihm König Johann II. von Portugal den Namen **Cabo da boa esperança** = **Kap der guten Hoffnung.** — Den ursprünglichen Namen des östlichsten Punktes von Afrika haben die Portugiesen in **Guardafui** umgeändert, d. h. **Vorsicht! Ich war** (da); hier ist die Schiffahrt sehr gefährlich.

Spanisch: cabo = Vorgebirge, sierra = Gebirge, rio = Fluß, leon = Löwe; hierro (fierro) = Eisen, mina = Mine, Bergwerk, cruz (crus) = Kreuz; — blanco = weiß, grande = groß, santa = heilig; — el = der.

Insel Ferro = **Eisen-Insel.** (Cabo blanco), **Kap Blanco Weißes Vorgebirge. Sierra Leone** = **Löwengebirge** (darnach der Name des Küstenlandes). **Rio Grande** = **Großer Fluß.** — **Elmina** = **Die Mine** (das Bergwerk) an der Goldküste. **Santacruz** = **Heiligkreuz** (auf der Insel Teneriffa).

Englisch: cape (käp) = Vorgebirge, coast (kost) = Küste; — castle (käsl) = Burg; town (taun) = Stadt; — ascension (äsénsch'n) = Himmelfahrt; — free (fri) = frei.

Ascension = **Himmelfahrts**-(Insel), 1501 entdeckt und am Himmelfahrtsfest 1508 wieder aufgefunden. — **Cape**

Digitized by Google

Coast Castle = Burg am Küstenvorgebirge; Freetown = Freistadt.

Die Insel **St. Helena** wurde am 22. Mai 1502, am Tage der **heiligen Helena**, entdeckt.

Lateinisch: liber = frei, darnach: **Liberia = Land der Freien** (in dieser durch eine nordamerikanische Gesellschaft gegründeten Republik werden seit 1828 befreite Negersklaven angesiedelt).

Arabisch (und persisch): bār = Küste, dār = Distrikt, Gau, (sendsch), sangwe = Schwarzer, Neger; — salām = Friede; — el (es) ist der Artikel.

(Sangwebar), **Sansibar = Negerküste. Dar es-Salam = Friedensgau** (Hafen an der Küste von Sansibar).

Káfir = Ungläubiger, darnach: **Kaffern = Ungläubige** (so wurden zuerst diejenigen Bewohner an der südlichen Ostküste Afrikas genannt, welche sich weigerten, den Islam anzunehmen).

Reunion (französisch) = **Wiedervereinigung**; diese Insel wurde den Franzosen 1815 von den Engländern zurückgegeben. **Fernando Po** wurde 1485 von dem portugiesischen Seefahrer gleichen Namens entdeckt; auch **Tristan da Cunha** trägt den Namen des Entdeckers (1506). Die **Maskarenen** sind nach dem Portugiesen **Mascarenho** (maskárénjú) benannt, der diese Inseln 1502 aufgefunden hat. — **Senegambien = Land an dem Senegal und Gambia.** — In der dortigen Negersprache heißt **Kong: Gebirge.**

Amerika.

In der von Columbus 1492 entdeckten „neuen Welt" (in Südamerika) machte der Italiener Amerigo (lat. Americus) Vespucci große Reisen und beschrieb dieselben. Darnach hat der deutsche Gelehrte Waltzemüller (Waldseemüller, Hylacomylos) das neuentdeckte Land (1507) Americi terra = **Land des Americus** genannt; daher: **Amerika.**

Der arktische Archipel, Grönland, Britisch Amerika, die Vereinigten Staaten.

Englisch (S. 21—23): **c** vor e und i = ſs, sonst k; — **ch** = tsch; — **dg** und **j** = dsch (weich); — **sh** = sch; — **z** = s (weich). — Vokale wie im Deutschen, **e** am Schluß stumm: Mélville-Sund

Digitized by Google

Inſel Manháttăn; Apalachen (apălátschen), Ozárk-Berge, Frémŏnts-Pik; Nĕbráska, Plátte (e nicht ſtumm), Pŏtómac, Saskátschĕwan; Nĭágără-Fall; Athăbáska-See, Itásca-See, Wĭnĭpeg-See; Alăbāma, Aláska, Arkánsas, Arĭzōna, Dăcōta, Flōrĭda, Kánsas, Labrădōr, Manĭtōba, Massachusetts (maſsătſchúsetts), Minĕsōta, Mŏntāna, Nĕvāda, Téxăs, Vérmont; — Annápŏlis, Astŏrĭa, Austin City (ſsítti), Cincináti (ſsínſsináti), Hālĭfax, Indianópŏlis, Little Rock, Milegdwille (mílĕdſchwill), Mobīle (mŏbīl), Náshville, Omāha, Óttŏwa, Quĕbeck, Richmond (rítſchmŏnd), Savánnah, Tŏrónto; — **er** = 'r, **on** = 'n: Barrow (bárro, w ſtumm) -Straße, Kap Breton (brét'n); Nelson (néls'n), Red River (red ríw'r), Yellowstone (yéllŏſtŏn, w ſtumm): Boston (bóſt'n), Charleston (tſchárlſt'n), Denver City (dénw'r ſsitti), Galveston (gálwſt'n), Jefferson City (dſchéffers'n ſsítti), Kingston (kíngſt'n), Trenton (trént'n), Yankton (yánkt'n).

ee, ea, e = ī: Tennessee (ténnĕssī), Tallahassee (tallahássī): Chesapeak (tſchesăpīk)-Bai, Peace River (pīſs ríw'r); Erie (īrĭ)-See; — **oo** = ū: Brooklyn (brūklin); — **i** = ei: Pike's (peik's)-Pik, Ohio (ŏheiŏ), Idaho (eidāhŏ); — **ou** und **ow** = au: Mount Hood (maunt hūd), Mount Hooker (maunt hūkr), Mount Shasta (maunt ſchasta); Mount Brown (maunt braun); Charlottetown (tshárlott'taun).

a, ai = å: Davis (dåwis)-Straße, Delaware (delåwär)-Bai, James (dſchåms)-Bai, Kap Race (råſs); Alleghany (all'gåni)-Gebirge; Fraser (fråſs'r)-Fluß, Snake River (snåk riw'r), Deer Lake (dīr låk); — ***ai** = å: Saint John (sånt dſchon), St. Louis (sånt luĭs, oder lūĭ); — ****ai** faſt unhörbar in Rocky Mountains (rócki maunt'ns). — **a** = å und ă: Baffins (báffĭns)-Bai, Lancaster (lánkäst'r)-Sund, Parry (párrĭ)-Inſeln; Long Island (long eilånd), Rhode Island (rōd eilånd); Mackenzie (măckénsi), Champlain (tſchămplän)-See, Michigan (mítſchigăn)-See, Maryland (märilånd). Cleveland (klīwländ), Portland (portländ).

u = unbeſtimmter ö-Laut: Fundy (fŏndĭ)-Bai, Hudsons (hŏds'ns)-Bai, Churchill (tſchŏrtſchill), Connecticut (konnéctĭköt), Kentucky (kĕntŏcki), Susquehanah (söskĕhänä); — Buffalo (bŏffalo), Vicksburg (wicksbörg); — **ew** = jū: New Hampshire (njū hămpſchir), New Jersey (njū dſchérsĭ); New Haven (häw'n), New Orleans (órlĕăns), Newport (njūport), New Providence (prówidens), Newark (njūărk), New York (njŭyórk); — **oi** = (naheʒu) eu: Illinois (illĭneus), Des Moines (de meun), Detroit (dĕtreut); — **w** = furzeŝ u: Kap Farewell (färŭell), Kap Prinz Wales (ŭåls); Whitneypeak (ŭítnĕpīk), Winipeg (ŭínĭpeg)-See, Wyoming (ŭeióming), Wheeling (ŭīling), Wilmington (ŭílmingt'n); — **a** und **au** = å: Wabash (ŭåbåsch), Albany (ålbäni), Baltimore (bålti-

Digitized by Google

mŏr), Chicago (tschĭkâgo), Great Salt Lake City (grēt sâlt lāk ſítti), Montreal (montreâl), St. Paul (sânt pâl).

th: Smith (smi**th**)-Straße, Inſel Bathurst (bā**th**örst), Inſel North Devon (nor**th** dēv'n), Halbinſel Boo**th**ia Felix (bū**th**iä fēlix); — Leavenworth (līw'nŭor**th**).

Spaniſch (S. 12—13): **j** (**g** vor e und i) = ch; **qu** = k: San Jŏăquín, Los Angĕles. — Bĕrmūda-Inſeln; San Francísco. Sánta Fē.

Franzöſiſch (S. 16—18): **on** = õ (**qu** = k): Inſel Miquelon (mikelõ), **ain** = ẽ: Inſel St. Pierre (sẽ pÿérr).

Däniſch (S. 27—28): **aa** = å, **v** = w: Godhaab, Juleaneshaab; — Godhāvn, Upernīvik (in Grönland).

Engliſch: island (eiländ) = Inſel, land (länd) = Land, mount (maunt) = Berg, mountains (maunt'ns) = Berge, Gebirge, river (ríw'r) = Fluß, lake (läk) = See; — haven (häw'n) = Hafen, port = Hafen, town (taun) = Stadt, city (ſsíttĭ) = Stadt, minster (mínst'r) = Domkirche, Kloſter; — Charles (tscharls) = Karl, James (dschäms) = Jakob, John (dschon) = Johann; — buffalo (bŏffălo) = Büffel, deer (dīr) = Hirſch, hart = Hirſch, snake (snäk) = Schlange, salt (sâlt) = Salz, stone (stōn) = Stein, rock = Felſ; — west (ŭest) = Weſten; — providence (prówidenſs) = Vorſehung, concord = Eintracht; peace (pīſs) = Friede; — great (grēt) = groß, little (litt'l) = klein, new (njū) = neu, yellow (jéllo) = gelb, red = rot, black (bläck) = ſchwarz, long = lang, rócky = felſig, saint (sänt) = Sankt, heilig; — found (faund) = gefunden; farewell (färŭéll) = lebewohl!

James-Bai = **Jakobs-Bai**; — **Long Island** = **Lange Inſel, Newfoundland** = **Neugefundenes Land**; — **Kap Farewell** = **Vorgebirge „Lebewohl!“** (ſo nannten es die Walfiſchfänger, weil ſie es bei ihren Heimfahrten zuletzt aus dem Geſicht verloren). — **Rocky Mountains** = **„Felſengebirge“**; **Black Mountains** = **Schwarze Berge** (eine Berggruppe in dem Alleghanygebirge). **Yellowstone River** = **Fluß des gelben Steins**; **Red River** = **Roter Fluß**; **Snake River** = **Schlangen-**

Digitized by Google

fluß; **Peace River** = **Friedensfluß** (so genannt, weil an ihm die dortigen Bewohner ihre Streitigkeiten zu schlichten pflegen). — **Deer Lake** = **Hirsch-See**; **Great Salt Lake** = **Großer Salzsee.**

New Haven = **Neuhafen**, **Newport** = **Neuhafen**; **Portland** = **Hafenland.** **Charleston** = **Karlstadt.** **New Westminster** = **Neu-Weſt-Kloſter.** **St. John** = **Sankt Johann.** **Hartford** = **Hirſchfurt** (in Connecticut), **Buffalo** = **Büffel.** **Little Rock** (in Arkanſas) = (Ort am) **kleinen Felſen.** (Great) **Salt Lake City** = (Große) **Salzſeeſtadt.** **Providence** = **Vorſehung.** **Concord** = **Eintracht.**

Die **Baffins-Bai** führt den Namen nach dem Seefahrer **Baffin** (1616), die **Davis-Strasse** nach Davis (1585), die **Hudsons-Strasse** und **Hudsons-Bai** nach **Hudſon** (1610); der **Melville-Sund** wurde 1819 von **Parry** entdeckt und zu Ehren des damaligen engliſchen Marineminiſters **Melville** benannt; die im Norden davon gelegenen Inſeln wurden nach jenem Seefahrer ſpäter als **Parry-Inſeln** bezeichnet. Die **Bermuda-Inſeln** wurden 1522 von Juan **Bermuda** entdeckt und die **Vancouver-Inſel** wurde 1722 von **Vancouver** (wänkūw'r) erforſcht. — Das Kap **Prinz Wales** wurde von Cook (kūk) am 9. Auguſt 1778 erreicht und zu Ehren des engliſchen **Kronprinzen** (Wilhelm) benannt. — Der **Fremonts-Pik** wurde von **Fremont** 1842, der **Mount** (Berg) **Hooker** von **Hooker** (hūk'r) 1826, der **Pikes-Pik** von **Pike** (peik) 1836 entdeckt. Der **Schönwetterberg** wurde nach vorhergegangenen Stürmen am 3. Mai 1778 bei **ſchönem Wetter** zuerſt von Cook geſehen. — Der **Lorenzstrom** wurde am Tage des **Laurentius** (Lorenz), am 10. Auguſt von Jacques Cartier (schak kartīē) entdeckt; der Fluß **Hudson** wurde zuerſt von **Hudſon** (hŏds'n) 1607, und der **Mackenzie** von **Mackenzie** (măckéns') 1789 befahren. — **Maryland** iſt zu Ehren der engliſchen Königin Henriette **Marie** 1632 benannt worden. **Rhode Island** bekam dieſe Benennung wegen der vermeintlichen Ähnlichkeit mit der **Inſel Rhodus.** **Baltimore** führt den Namen zu Ehren des engliſchen Lord **Baltimore**, **New Orleans** zu Ehren des Herzogs Philipp von **Orleans**, der 1715—1723 für den minderjährigen Ludwig XV. die Regierung führte, **Pittsburg** zu Ehren des engliſchen Miniſters William (ūĭllĭăm) **Pitt** († 1778), **New York** zu Ehren des Herzogs von **York**, des ſpäteren Königs Jakob II. (1685—1688), **Washington** zu Ehren **Waſhingtons**, des erſten Präſidenten der vereinigten Staaten (1789—1797).

Spaniſch: sĭérra = Gebirge, rĭŏ = Fluß, angel (ánchel) = Engel; — Jŏăquín = Joachim; fē = Glaube; — montāno (Fem. montāna) = bergig, nevādo = be-

Digitized by Google

ſchneit, colorado = rot, gránde = groß; — san, sánta = Sankt, heilig; — el (plur. los) = der, del (Genitiv) = des.

Sierra Nevada = (Beſchneites Gebirge), **Schneegebirge.** (Rio) **Colorado** = **Roter Fluß, Rio Grande del Norte** = (Großer Strom des Nordens), **Großer Nordſtrom.** (Rio) **San Joaquin** = (Fluß) **Sankt Joachim. Montana** = **„Bergland". Nevada** = **„Schneeland". — Los Angeles** = **Die Engel. Santa Fe** (in Neu-Mexico) = **Heiliger Glaube.**

In der nach ihm benannten Straße hatte Magalhães viel mit heftigen Stürmen zu kämpfen; das offene Meer im Weſten dagegen fand er ſehr ruhig, und nannte es: El mar pacífico, d. i. **das ſtille Meer**, darnach engliſch: The Pacific Ocean (the pǎsĭfik ósch'n) und **Pacific-Eisenbahn** = **Eiſenbahn nach dem ſtillen Ocean. —** Der (Rio San) **Sacramento** führt ſeinen Namen nach dem „heiligen **Sakrament**". — **Austin** wurde nach dem Spanier gleichen Namens benannt, der im Auftrag ſeiner Regierung 1841 Anſiedler nach Texas brachte. Franziskaner-Mönche gründeten 1796 am großen Ocean eine Miſſionsſtation und hießen ſie nach Franz von Aſſiſi, dem Stifter ihres Ordens, **San Francisco** = **Heiliger Franziskus.**

Franzöſiſch: mont (mõ) = Berg, ville (vill) = Stadt; — moin (möö) = Mönch, Louis (luĭ) = Ludwig, Pierre (pĭérr) = Peter; — detroit (detröá) = Verengung; — ver (wer) = grün, rĕál = königlich, saint (sã) = Sankt, heilig; — de, Plur. des (de) bezeichnet den Genitiv (masc.).

Inſel **St. Pierre** = Inſel **Sankt Peter; — Vermont** = **Grüner Berg. — Montreal** = (königlicher Berg), **„Königsberg"; Louisville** = **Ludwigsſtadt. St. Louis** = **Sankt Ludwig. Detroit** = **Verengung** (des Gewäſſers, in der Nähe des Erie-Sees). **Des Moines** (in Jowa) = (Ort) **der Mönche.**

Däniſch: havn (hawn) = Hafen, haab (håb) = Hoffnung; — god = gut.

Godhavn (in Grönland) = **Guter Hafen. Godhaab** = **Gute Hoffnung; Juleaneshaab** = **Julians Hoffnung.**

Grönland = **Grünes Land** (hatte zur Zeit der Entdeckung ein milderes Klima als jetzt).

Digitized by Google

Griechisch: πόλις = Stadt; — ἀδελφός = Bruder; — φιλία = Liebe.

Annapolis = **Anna-Stadt**, so genannt zu Ehren der englischen Königin Anna (1702—1714). **Indianapolis** = **Indianastadt. Philadelphia** = **Bruderliebe** (die Ansiedlung wurde wegen der daselbst herrschenden religiösen Duldung mit diesem Namen belegt).

Lateinisch: virga = Jungfrau; — silva = Wald. **Virginia** = **Jungfrau-Land** (zu Ehren der „jungfräulichen" Königin Elisabeth so geheißen, welche in England 1558—1603 regierte). **Pennsylvania** = **Waldland des** (William — ŭíllĭäm —) **Penn**, eines Quäkers, welcher sich 1681 daselbst niederließ.

Carolina wurde zu Ehren des in England 1660—1685 regierenden Königs **Karl II.**, **Georgia** zu Ehren des Königs **Georg II.** (1732), **Louisiana** zu Ehren des Königs **Ludwig XIV.** von Frankreich (1643—1715), die Stadt **Astoria** zu Ehren des 1848 in New York gestorbenen Millionärs Johann Jakob **Astor**, und die Stadt **Victoria** auf der Vancouver-Insel zu Ehren der englischen Königin **Victoria** benannt.

In der **Sprache der Indianer** heißt missi Fluß, sippi = groß und **Mississippi** = **Großer Fluß**. — Onĭ áwgăräh = **Donner der Gewässer**, darnach **Niagara-Fall.**

Nach Orten und Städten in der alten Welt sind benannt: **Almaden** (in Californien), **Boston** (in Massachusetts), **Nain** (Herrnhuterkolonie in Labrador), **Richmond** (in Virginien), **Salem** (in Oregon) u. v. a.

Mexico, Zentral-Amerika, Westindien.

Aussprache. **Spanisch** (S. 12—13): Jeder Vokal selbständig: Tĭérra Frīă. Zwei nebeneinanderstehende Vokale etwas getrennt: Pŭérto Rīco, Sĭérra Mādre; — **b** = v: Insel Tăbāgo; Pŭébla; — **c** = k: Acapúlco; **c** = ſs, **z** = s: Citlatépetl, Pĭk von Orĭzāba; — Aztēken; Mazătlán, Pŭérto Príncĭpe, Teztŭco, Zacătēcas; — **ch** = tsch: Cămpēche-Bai, Berg Pĭcāche; — **j** (**x**) = ch: (Fluß) San Jŭán; Oăjāca, San Jŏsē, Méxĭco, Ūxmal; **v** = w: Vēra Cruz; — **ll** = lj: Antíllen, Manzanílło; **n** = nj: Espagnōla; — **gu** = gŭ: Insel Antīgŭa; Vulkan Cosegŭīna; Manāgŭă-See, Nicarāgŭă-See, Gŭătēmāla; Comăyāgŭă, Gŭădalajāra, Gŭănajŭāto; — **qu** = k: Chīrĭqui-Golf; Querētaro; — **h** ist stumm: Bahămă-Inseln, Gŭanăhānĭ,

Digitized by Google

Hăīti; Hondūras; Iztaccíhŭătl; Chīhŭahŭa, Hăbāna, Tehŭăntepéc. — Der Ton auf der letzten Silbe: Yucatán, León, San Salvădōr; — *Barbādos, Matămōros; — Der Ton auf der vorletzten Silbe: Fonsēca-Bai; Cūba, Grenāda, Sánto Domíngo, Cósta Rīca; Tĭérra Templāda, Tĭérras Calĭéntes; — *Insel Domīnĭca; Cōlĭma, Mērĭda, San Lūĭs Potŏsí.

Portugiesisch (S. 13—14): Curação (kuraſsāō). — **Französisch** (S. 16—18): **ou** = u (**e** stumm): Guadeloupe (gŭăd'lūp); — **qu** = k: Martinique (martinīk); — **aln** = ā̃, **in** = ā̃: St. Croix (sā̃ krŏa, x stumm), Port au Prince (port o prā̃ſs, **au** = o). — **Englisch** (S. 21—23): **i** = ei, (**z** = s): Belize (bĕleis, e stumm); — **ew** = njū: New Providence (njū próvidenſs); — **w** = ŭ, **a** = å: Watlings (ŭåtling's)-Insel.

Spanisch: cósta = Küste, tĭérra = Land, sĭérra = Gebirge, rīŏ = Fluß, pŭérto (portugiesisch: pórto) = Hafen; — trinidád = Dreieinigkeit, salvadōr = Erlöser, príncĭpe = Fürst, Prinz, Josē = Josef, Jŭān = Johann, mādre = Mutter; — crūz = Kreuz, dŏmíngo (und in der Kirchensprache: dŏmīnica) = Sonntag; — calĭénte = heiß, tĕmplādo = gemäßigt, frīŏ = kühl, rīco = reich, vēro = wahr, san, sánto = Sankt, heilig.

(Insel) **Trinidad** = **Dreieinigkeit** (von Columbus am 31. Juli 1498 entdeckt und zu Ehren der heiligen Dreieinigkeit mit diesem Namen belegt). **San Salvador** (Insel, Staat und Stadt) = **Heiliger Erlöser. Dominica** = **Sonntags-**(Insel), von Columbus am 3. November 1493, einem Sonntag (lateinisch: dies dominica), entdeckt. **Santo Domingo** = **Heiliger Sonntag. Puerto Rico,** portugiesisch: Portorico (Insel und Stadt) = **Reicher Hafen.** — **Sierra Madre** = **Mutter-Gebirge** (im Gegensatz zu den Ausläufern). (Rio) **San Juan** = (Fluß) **Sankt Johann.** — In Mexico unterscheidet man: **Tierras Calientes** = **Die heißen** (Küsten-) **Striche, Tierra Templada** = **Die gemäßigte Region, Tierra Fria** = **Das** (hochgelegene) **kühle Land.** — **Costa Rica** = **Reiche Küste.**

Puerto Principe (auf Cuba) = **Prinzenhafen. San Jose** = **Sankt Josef. Veracruz** = **Wahres Kreuz.**

Digitized by Google

Haiti wurde von Columbus **Espagnola** (lateinische Form: Hispaniŏla), d. h. **Klein-Spanien**, genannt.

Französisch: port = Hafen, prince (prăs) = Prinz; — croix (crŏa) = Kreuz; — saint (să) = Sankt, heilig.

St. Croix (Insel und Stadt) = „**Heiligkreuz**"; **St. Thomé** = **Sankt Thomas. Port au Prince** (auf Haiti) = **Prinzenhafen.**

Englisch: town (taun), ton = Stadt, king = König: **Kingston** (auf Jamaica) = **Königsstadt.**

Mexicanisch: tépetl = Berg, Mexitli (méchitli) hieß der Kriegsgott der Mexicaner, cihuatl (ssíŭatl) = Frau, mazatl (másatl) = Hirsch, zacatl (sákatl) = Maisstroh; citlalin (ssítlalin) = Stern; — atl oder a = Wasser; — tlaxcal (tláchkal) = Brot; — iztac (ístak) = weiß, pópŏca = rauchend; nahuac (naŭak) = nahe, in der Nähe.

Citlatepetl = **Sternberg** (wenn dieser Vulkan thätig ist, glänzt der Gipfel des Berges bei Nacht wie ein Stern); **Popocatepetl** = **Rauchender Berg** (Vulkan); **Iztaccihuatl** = **Weiße Frau** (mit ewigem Schnee bedeckt. *Vergl. Jungfrau, S. 39). — **Anahuac** = (Land) **in der Nähe der Wasser** (d. i. der Seen auf dem Hochlande von Mexico).

Mexico = **Stadt des** (Kriegsgottes) **Meritli** (der Name der Stadt wurde auf das Land übertragen). — **Mazatlan** = **Hirschort.** Zacatlan, jetzt (in spanischer Form): **Zacatecas Ort des Maisstrohs**; Tlaxcallan, jetzt: **Tlascala** = **Ort des Brotes.**

Qŭáhŭitl = Baum, Holz, téma = hinlegen; daraus ist gebildet: qua-temálli, Holzhaufen und Quatemállan, jetzt: **Guatemala** = **Ort der Holzhaufen.**

Die **Fonseca-Bai** wurde 1523 zu Ehren des Bischofs **Fonseca** von Burgos, des damaligen Präsidenten des Indischen Rates, benannt. Die **Antillen** haben ihren Namen nach der fabelhaften Insel **Antilja**, welche die ersten Entdecker in Haiti gefunden zu haben glaubten, und die **Virginischen Inseln**, d. h. **Jungfraueninseln**, bekamen diese Bezeichnung von Columbus 1494 zu Ehren der „elftausend heiligen **Jungfrauen**".

Nach europäischen Städten: **Guadalajara** (in Mexico), **Leon** (in Nicaragua), **Nassau** (auf New Providence).

Digitized by Google

Süd-Amerika.

Spanisch (Aussprache S. 12—13). Jeder Vokal selbständig: Maracă ībo, Valpară īso. Zwei nebeneinanderstehende Vokale etwas getrennt: TYérra del Fŭēgo; Cāŭca, Rīŏ Sălādo; Bŭēnos Āy̆res; — **c** = k: Ucăyāli; Paß von Cúmbre; ColúmbYa; Súcre, Tămpīco; — **ch** = tsch: Insel Chilōĕ, Chíncha-Inseln; PYcāche, PYchíncha; Póngo de Mansĕríche, LaŭrYcócha-See, Chīle; Cochăbámba; — Gauchŏs; — **g** = g: Galāpăgos-Inseln: — **j** = ch: Cŏbīja, Lōja; — **v** und **b** = w: Montĕvīdĕo, ValdīvYa; Córdŏba; — ***b** = b (sehr weich): BolīvYa, Frāy̆ Béntos; — **ll** = lj: CordYllēren, Illámpu, IllYmāni, Jorúllo; Llānos; Căllāŏ, Pŭérto Căbéllo, Sabănílla, Trujillo (trŭchíljo); — **n** = nj: Púnta Păriña; Marañón; — **gu** = gu: Aconcāgŭă; Páragŭāy̆, Urŭgŭāy̆; La Gŭāy̆ra; — **qu** = k: CassiquYāra, Essĕquībo; Quíto, Gŭāy̆ăquíl; — **h** ist stumm: Hŭăllāga, (Paranăhȳba); Hónda; — **c** = ſs, **z** = s: Insel Juān Fernández; Chimbŏrázo; Venezŭēla; AsuncYón, CYŭdád Bolivār, ConcepcYón, Cúzco, La Pāz; — der Ton auf der letzten Silbe: Ecŭadór; Cŏlón; — *Púnta Arēnas; Cărácas, Măy̆pūres; — der Ton auf der vorletzten Silbe: SYérra Nĕvāda de Sánta Márta; AntYsāna, Nĕvādo de Sŏrāta, Săhāma; Apūre, Atrāto, Desagŭădēro, Mēta, OrYnóco, Rīŏ Colŏrādo, Rīŏ de la Plāta, Rīŏ Dúlce, Rīŏ Sălādo; TitYcāca-See; Wüste Atăcāma; Ambălēma, Angŏstūra, Esmĕrálda, Līma, Paramărībo, Pásco, Pásto, Urŭbámba; — *Parăná, Pĕrū; Bogŏta, CopYăpó, Cumăná, Panămá, Potŏsí.

Portugiesisch (S. 13): Zwei nebeneinander stehende Vokale etwas getrennt: (Fluß) MădēYra; DYămăntīna und DYămăntīno; unbetontes **o** = u: Kap Branco (bránkŭ); Rīŏ Bránco, Rīŏ Nēgro; — **ou** lautet nahezu wie oi: Ouro Preto (ōYrŭ prētŭ); **c** vor e und i = ſs: Recīfe; — **j** (und **g** vor e und i) = weiches sch: Insel Marajō; Rio de Janeiro (rīŭ de schanēYrŭ); — **s** am Schluß = sch: Minas Geraes (mīnăsch schĕrāĕsch); Manaos (mănāŭsch); — **x** = sch: Xingú; — **z** = s: Tapăjóz; — **qu** = k: Kap San Röque; — **lh** = lj: Cordilhēra Gránde; — **nh** = nj: Sérra Espinhaço (espYnjāſsŭ); Maranhón; — **ão** = aõ: Maranhão (maranjāõ); São Paulo, São Pēdro; — **ãe** = aā̃: Magalhães (magăljāā̃sch)-Straße; — **õe** = oō̃: Solimões (solYmōō̃sch). — Betonung: Pernămbūco, Pórto Alēgre, Pórto Sĕgūro.

Englisch: **a** = ä, **ow** = au (**ge** = dsch): Kap Froward (frauărd), Georgetown (dschórdschtaun); **a** = å (**w** = ŭ): Falklands (fåklands)-Inseln, Aspinwall (äspinŭål).

Digitized by Google

Spanisch: ísla = Insel, cãbo = Kap, Vorgebirge, tĭérra = Land, ístmo = Landenge, cordillēra (kordiljēra) = Gebirgskette, sĭérra = Gebirge, cérro (sérro) = Bergrücken, nĕvādo = Schneeberg, rĭŏ = Fluß, desagŭădēro = Entwässerer (Abfluß), val = Thal, angŏstūra = Verengung (enges Thal), cĭŭdád = Stadt, vílla = Stadt; ecŭădōr = Äquator, galāpāgo = Schildkröte, pásto (und pásco) = Viehweide, plāta = Silber, esmĕrálda = Smaragd, cabello (kabéljo) = Haar, pilār, Plur. pilāres = (Pfeiler), Säule; — parăĭso = Paradies, aĭre (aÿre), Plur. aĭres = Luft; fŭēgo = Feuer, asuncion (asunsĭón) = Himmelfahrt, paz (pās) = Friede; — colŏrado = rot (farbig), vermejo (wĕrmēcho) = rot, nēgro = schwarz, sălado = salzig, dúlce = süß, bŭēno = gut, rĕál = königlich, rĭco (Fem. rĭca) = reich, argĕntĭno = silbern, nevādo (Fem. nevāda) = beschneit, san (Fem. sánta) = Sankt, heilig; — el (Plur. los) = der, la = die; — de = von (Genitiv).

Tierra del Fuego = Feuerland, so genannt von Magalhães (magaljaäsch) 1520, weil er längs der Küste große Feuer sah, welche er für vulkanische Ausbrüche hielt. **Islas de los Galapagos = Schildkröteninseln. Kap Pilares = Säulenkap.** — *Andes (von dem peruanischen „ánti“) bezeichnet Kupfer, oder Metall im allgemeinen; daher: **Cordilleras de los Andes = Ketten des Metallgebirges; Cordillera Real = „Königs-Cordillere“** (in Bolivia mit sehr hohen Bergen). **Sierra Nevada de Santa Marta** = (Beschneites Gebirge), **Schneegebirge der heiligen Martha. Nevado de Sorata = Schneeberg von Sorata.** — **Rio Colorado = Roter Fluß** (in Argentinien), **Rio Vermejo = Roter Fluß** (mündet in den Paraguay), **Rio Negro = Schwarzer Fluß** (an der Grenze zwischen Argentinien und Patagonien), **Rio Salado = Salziger Fluß, Rio Dulce = Süßer Fluß** (Fluß mit Süßwasser). (Rio de) **La Plata = Silberstrom** (von Diego Garcia 1527 so genannt, weil ihm bei seiner Fahrt auf demselben von den

Digitized by Google

Eingebornen Silber gebracht wurde). **Desaguadero** = **Entwässerer** (Abfluß des Titicaca-Sees nach dem Pansa-See). **El Istmo** = **Die Landenge** (von Panama); die Republik **Ecuador** wird von dem **Aquator** durchschnitten. **Argentinien** = **Land des Silber**-(Stromes).

Angostura = (Stadt an der) **Flußenge** (des Orinoco) oder: **Ciudad Bolivar** = **Stadt Bolivar** (des Befreiers der südamerikanischen Staaten von der spanischen Herrschaft). **Puerto Cabello** (in Venezuela) = **Haarhafen. Pasto** und **Pasco** = (Ort auf der) **Viehweide**; *darnach: **Cerro** (Bergrücken) **de Pasto** und **Cerro de Pasco. Esmeralda** = **Smaragd. Valparaiso** = **Thal des Paradieses. Buenos Ayres** = **Gute Lüfte. La Paz** = **Der Friede. Asuncion** = **Himmelfahrts**-(Stadt).

(Plāza = Platz, plazŭēla = kleiner Platz, Plätzchen); Venezia = Venedig, **Venezuela** = **Klein-Venedig**; der Entdecker Ojeda (ochēda) sah an der Küste eine auf Pfählen gebaute Stadt, in welcher die Bewohner von Haus zu Haus auf Kähnen fuhren; daher gab er dem Lande diesen Namen. Pāta bezeichnet (Pfote und) großer Fuß: **Patagonien** = **Land der Leute mit großen Füßen.** — **Bolivia** = **Land des Bolivar. Columbia** = **Land des Columbus.** ***Gauchos** = **Hirten** (auf den Pampas von Argentinien).

Portugiesisch: bahia (bă'ia) = Bai, cabo (kābŭ) = Kap, recife (rĕfsife) = Fels, sérra = Gebirge, cordilhera (kordiljēra) = Gebirgskette, rio (rĭŭ) = Fluß, Gewässer, bárra = enger Eingang (in einen Fluß), cidade (fsĭdāde) und vílla = Stadt, porto (pórtŭ) = Hafen, o sánto (u sántŭ), Plur. os sántos (usch sántŭsch) = der Heilige; — Paulo (pāŭlŭ) = Paulus, Pedro (pēdrŭ) = Petrus, Rōque (rōke) = Rochus; — Janeiro (schanĕĭru) = Januarius; — madĕĭra = Holz, selva (sélwa), Plur. selvas (sélwăsch) = Wald, mātto = Buschwerk, mĭna, Plur. minas (mĭnăsch) = Mine, Bergwerk, ouro (ōĭrŭ) = Gold, espinhaço (espĭnjāfsŭ) = (Rücken), Bergrücken; — nórte = Norden, sul = Süden; — branco (bránkŭ) = weiß, negro (nēgrŭ) = schwarz, prēto = schwarz, grósso = groß, gránde = groß,

Digitized by Google

béllo (Fem. bélla) = ſchön, sĕgūro = ſicher, alegre = (fröhlich), belebt, gerál (scherál), Plur. geräĕs (schĕräĕsch) = Haupt..., dĭämantīno (Fem. dĭämantīna) = an Diamanten reich; — sāo (saŏ) = Sankt, heilig; — todo (tōdŭ), Plur. todos (tōdŭsch) = all; — o (u) Plur. os (usch) = der, de = von (bezeichnet den Genitiv), mit dem Artikel o: do (du) = des.

Bahia de todos os Santos = Allerheiligenbai (am Tage Allerheiligen, den 1. November 1503, entdeckt). Cabo Branco, **Kap Branco = Weißes Vorgebirge. Cabo de Sao Roque = Kap des heiligen Rochus** (am 6. Auguſt 1501, am Tage des heiligen Rochus, aufgefunden). **Serra do Espinhaço = Gebirgsrücken. Cordilhera Grande = Große Cordillere** (große Gebirgskette). **Cordilhera Geral = Haupt-Cordillere.** — **Rio Branco = Weißer Fluß, Rio Negro = Schwarzer Fluß. Rio Grande do Sul = Großer Fluß des Südens**, im Gegenſatz zu: **Rio Grande do Norte**, d. i. **Großer Fluß des Nordens. Madeira = Holzſtrom** (er führt bei Hochwaſſer große Baumſtämme aus dem Urwald mit ſich). — **Selvas = Wälder. Matto Grosso** = (Großes Buſchwerk), **Großer Urwald. Minas Geraes = Hauptminen**, Hauptbergwerke.

Bahia = Bai. (Cidade de) **Recife** (de Pernambuco) = (Stadt am) **Riff** (von Pernambuco). **Villabella = Schöne Stadt** (in Matto-Groſſo). **Porto Seguro = Sicherer Hafen. Porto Alegre = Belebter Hafen. Rio de Janeiro = Gewäſſer des Januarius** (ſo wurde zunächſt der Meeresteil, an welchem die Stadt liegt, von Solis genannt, weil er dort am Feſttage des heiligen Januarius, am 1. Januar 1501, ankam). **Barra do Rio Negro = Enger Eingang in den Rio Negro. Ouro Preto = Schwarzes Gold. Diamantino** (in Matto Groſſo) und **Diamantina** (in Minas Geraes) = (Ort) **reich an Diamanten. Sao Paulo = Sankt Paul. Sao Pedro** (do Rio Grande) = **Sankt Peter** (am großen Fluß).

Engliſch: town (taun) = Stadt; George (dschordsch) = Georg: **Georgetown** (in Britiſch-Guayana) = **Georgsſtadt.**

Digitized by Google

In der **Sprache der Eingebornen** von Südamerika heißt **Orinoco** ſoviel als **Strom**; pára, darnach **Parana** = **Fluß**, und **Paraguay** = **Papageienfluß**; — ārau = frei: **Araukaner** (in Chile) = **Freie**. **Petscharäs** = **Freunde** (die Bewohner der Feuerlands-Inſeln werden ſo genannt, weil ſie die Fremden mit dem Worte „petschĕräs!“ anreden).

Die **Magalhães-Strasse** führt den Namen nach dem erſten Erdumſegler Fernão de **Magalhães** (magaljāāsch), welcher dieſelbe im November 1520 durchfuhr. Die **Falklands-Inseln** wurden zuerſt nach dem engliſchen Lord **Falkland** (fâklend) benannt; ſpäter gaben ihnen franzöſiſche Seefahrer aus St. Malo den Namen Isles Malouines (īls malŭīn); daher auch Maluinen. **Juan Fernandez** wurde von dem Seefahrer gleichen Namens im Jahre 1576 aufgefunden. Die ſüdlichſte Spitze von Feuerland hieß der Entdecker Schouten (s-chauten) 1616 nach **Hoorn**, ſeiner Vaterſtadt in Holland, **Kap Hoorn**. Der **Amazonenstrom** erhielt ſeine Benennung nach den vielen **Amazonen** oder Kriegerinnen, welche die erſten Entdecker an ſeinen Ufern geſehen haben wollen. — **Aspinwall** iſt nach **Aſpinwall**, dem Erbauer der Eiſenbahn über die Landenge von Panama, **Blumenau** (in Braſilien) nach dem Gründer dieſer Kolonie, dem Arzt Dr. **Blumenau** aus Braunſchweig, benannt.

Nach europäiſchen Städten: **Cordoba** (in Argentinien), **Santiago** (in Chile), **Valencia** (in Venezuela), u. a.

Auſtralien und Oceanien.

Engliſch (Ausſprache S. 21—23): Tórres-Straße, Kap York, Tórrens-See; Dárling; Bállărat, Hóbart, Palmerston (pām'rstŏn, l ſtumm); — **ey** = e: Sidney (sídnĕ); — **ee** = ī, **oi** = eu: Steep Point (stīp peunt), Geelong (gīlong); — **oo** = u: Cook (kūk)-Straße; — **i** und **y** = ei: Elice (ĕleis)-Inſeln, Kap Byron (beir'n); — **ou** = au: Blue Mountains (blū maunt'ns), Mount Cook (maunt kūk); — **ai** und **a** = ä: Inſel Pitcairn (pítkärn); Gairdner (gärdn'r)-See; Adelaide (ädĕläd), Brisbane (brísbän); — **a** = å: Ratak (rátăk)- und Ralik (rálik)-Inſeln, Sandy-Cape (ſåndikäp); Queensland (kuínsländ); Victoria (wiktōrĭä); Freemantle (frīmäntl), Port Jackson (dschäcks'n); — **u** = unbeſtimmtes ö (**ch** = k und tsch, **dg** = dsch): Morumbidgi (morŏmbídschĭ); Christchurch (kreistchŏrtsch), Dunedin (dönédin), Sandhurst (ſåndhörst); — **ou** = ö in Melbourne (mélbŏrn); — *Murray, urſprünglich Moray, lautet mórrä; — **ew** = jū (**ea** = i): Mount Sea View (maunt sī wjū); — **w** = ŭ: Sandwichs (ſåndŭĭtsch)-Inſeln; Kap Wilson (ŭíls'n); Neu-Süd-Wales (ŭåls); Port Dárwin dárŭin), Wellington (ŭéllingt'n); — **au** = å: Auckland (åkländ);

Digitized by Google

— **th**: Mount Hotham (maunt hóthăm), Perth (perth). — *Mount Kosciuzko (maunt koschúsko), Swan River (swónriw'r); Máŏri (māŭri); — **Kap Leeuwin (lōwin, holländiſch).

Betonung: Carpĕntāria-Golf, Harăfūra-See; Balădēa (oder Neu-Caledōnien), Fidschi- oder Viti (wíti)-Inſeln, Hawāĭĭ, Lădrōnen, Marquesas (markēsas)-Inſeln, Neu-Guinea (gĭnēa), Neu-Hebrīden, Óăhŭ, Palăú-Inſeln, Sāla y Gomez (gomés), Sămōa-Inſeln, Tăhīti, Tăsmānien (oder Van Diemensland); Maună Kēă, Maună Lōă; Papūă; Honolūlu.

Selbſtverſtändlich: Große Auſtral-Bai, Bismarcks-Archipel, Känguru-Inſel, Neu-Hannover, Neu-Mecklenburg, Neu-Pommern, Neuſeeland; Nordweſt-Kap (in Auſtralien); Kaiſerin Auguſta-Fluß; Kaiſer Wilhelmsland. Prinz Heinrichshafen.

Engliſch: sea (sī) = See, cape (käp) = Vorgebirge, land (länd) = Land, mount (maunt) = Berg, mountains (maunt'ns) = Berge, river (ríw'r) = Fluß; — castle (käs'l) = Burg, church (tschörtsch) = Kirche; — christ (kreīst) = Chriſtus, queen (kŭīn) = Königin; — swan (swon) = Schwan, shark (schärk) = Haifiſch, hurst (hörst) = Gehölz; sand (sänd) = Sand; view (wjū) = Ausſicht; — blue (blu) = blau, new (njū) = neu, sandy (sándĭ) = ſandig.

Shark-Bai = **Haifiſch-Bai. Sandy Cape** = **Sandiges Vorgebirge** (nach der daſelbſt gelegenen weißen Sandfläche ſo genannt). **Blue Mountains** = **Blaue Berge. Mount Sea View** = **Berg der Ausſicht nach der See.** — **Swan River** = **Schwanenfluß** (es befinden ſich viele ſchwarze Schwäne auf ihm). — **Queensland** = **Königinland** (zu Ehren der Königin Victoria von England ſo geheißen). **Newcastle** = **Neuburg. Christchurch** = **Chriſtuskirche** (auf Neuſeeland). **Sandhurst** = **Sand-Gehölz** (Gehölz auf ſandiger Fläche).

Das **Korallen-Meer** heißt ſo wegen der vielen in ihm liegenden **Korallen-Riffe.** Nach **Seefahrern** ſind benannt: **Spencer-Golf, Bass-Strasse, Cooks-Strasse** (und **Mount Cook**), **Torres-Strasse, Kap Byron.** — Die **Osterinſel** wurde von dem holländiſchen Seefahrer Roggeveen (róchĕfēn) am **Oſtermontag** 1722, **Sala y Gomez** durch den ſpaniſchen Seefahrer gleichen Namens 1793 aufgefunden. — Die Inſel **Tasmania** wurde von Abel **Tasman** 1642 entdeckt; derſelbe unternahm ſeine Fahrt auf

Digitized by Google

Befehl des Generalstatthalters **van Diemen** in Batavia; daher auch: **Van Diemensland** (bis 1854). — Die **Neu-Hebriden** führen diesen Namen wegen der Ähnlichkeit mit den an den Küsten wild zerrissenen **Hebriden** im Westen von Schottland, die **Schiffer-Inseln** wegen der schön gebauten **Kähne** und der großen Ruderfertigkeit der Eingebornen. — Die **Botany-Bai** wurde von Cook so geheißen, weil man an der Küste viele neue für einen **Botaniker** interessante Pflanzen fand.

Es wurden benannt: Die **Admiralitäts-Inseln** zu Ehren der englischen **Admiralität**, die **Karolinen** zu Ehren **Karls II.** von Spanien, die **Marianen** zu Ehren der Gemahlin Philipps IV., **Maria** von Österreich, die **Sandwich-Inseln** zu Ehren des englischen Lords **Sandwich**, die **Societäts-** oder **Gesellschafts-Inseln** zu Ehren der **Societät** oder **Gesellschaft** der Wissenschaften, welche die Reise Cooks in den großen Ocean veranlaßt hatte, der **Darling** zu Ehren des Gouverneurs **Darling**, die **Halbinsel Coburg** zu Ehren des Prinzen Leopold von **Coburg**, **Victoria** zu Ehren der englischen Königin **Victoria**, die Stadt **Adelaide** zu Ehren der Gemahlin des englischen Königs Wilhelm IV., **Auckland** zu Ehren des Lord **Auckland**, **Brisbane** zu Ehren des Gouverneurs **Brisbane** (1823), **Melbourne** zu Ehren des englischen Ministers **Melbourne** (1837). — Die Namen der Schiffe **Leeuwin** und **Arnhem** wurden von den Entdeckern beigelegt: dem **Kap Leeuwin** und dem **Arnhemsland.**

Spanisch: ísla = Insel, marquesa (markēsa) = Markgräfin; ladrón = Dieb.

Islas de los Ladrones, im Deutschen: **Ladronen** = **Diebsinseln** (die Eingebornen zeigten sich den ersten Entdeckern gegenüber sehr diebisch). — Die **Marquesas-Inseln** tragen ihren Namen zu Ehren einer **Markgräfin**, der Gemahlin eines spanischen Vicekönigs von Peru.

Griechisch: *νῆσος* = Insel; — *μέλας* = schwarz, *μικρός* = klein; — *πολύς* = viel.

Polynesien = **Viel-Inselwelt; Mikronesien** = **Klein-Inselwelt; Melanesien** = **Schwarz-Inselwelt** (nach den dunkelgefärbten Bewohnern so genannt).

Lateinisch: térra = Erde, Land; — (auster = Südwind), austrālis = südlich.

Terra australis, Australia, **Australien** = **Südland.**

In der Sprache der Sandwich-Insulaner heißt Berg: Mauna; — **Mauna Kea** = **Weißer Berg, Mauna Loa** = **Hoher Berg.**

Digitized by Google

Physische Geographie.

Φύσις = Natur: **Physische Geographie = Beschreibung der natürlichen Verhältnisse der Erdoberfläche.**

Ὠκεανός, Ocean = Weltmeer, *γράφειν* = schreiben: **Oceanographie = Meeresbeschreibung**; — (französisch): niveau (nîwō) = Wasserwage: **Meeresniveau = Meeresspiegel**; — *κόλπος*, davon: **Golf = Meerbusen.**

Golfstrom heißt die Meeresströmung, welche aus dem **Golf** von Mexico kommt.

(Portugiesisch): sargaço (sărgâlsŭ) = **Meergras**, darnach: **Sargasso-Meer** (im atlantischen Ocean).

(Lateinisch: vértex = Scheitel des Kopfes), verticālis = scheitelrecht, senkrecht: **Vertikale Gliederung = Gliederung der Erdoberfläche nach Gebirgen, Bergen, Ebenen, Thälern**; — *ὄρος* = Berg, Gebirge: **Orographie = Gebirgsbeschreibung**; — Terrasse = Erdstufe: **Terrassenland = Stufenland**; — (französisch): plateau (plătō), **Plateau = Tafelland, Hochland**; — depréssio (lateinisch) = Niederdrückung: **Depression = Vertiefung der Erdoberfläche unter den Meeresspiegel** (z. B. Becken des toten Meeres).

Ὕδωρ = Wasser: **Hydrographie = Beschreibung der Gewässer**; — bifúrcus (lateinisch) = Zweizinkige Gabel: **Bifurcation** = (Zweigabelung), **Zusammenhang zweier Stromgebiete durch natürliche Wasserrinnen** (z. B. des Orinoco und des Rio Negro durch den Cassiquiare); — (*καταῤῥεῖν* = herunterfließen), *καταράκτης* = herabstürzendes Wasser: **Katarakt = Wasserfall.** — Der griechische Buchstabe *Δ* heißt Delta; darnach wird das **dreieckig gestaltete Land** zwischen den Mündungsarmen eines Stromes **Delta** genannt (die Griechen bezeichneten so zuerst das Mündungs-Gebiet des Nils); — *λιμήν* = Hafen, darnach: **Liman = allmählich sich erweiternde Mündung eines Stromes**, mit Verengung kurz vor der Ergießung ins Meer, besonders gut geeignet zur Anlegung eines Hafens (z. B. Dniepr-Liman); — relictus = zurückgelassen: die **Relikten-Seen = Zurückgelassene Seen**, waren ursprünglich Teile eines Meeres.

Cóntĭnens (lateinisch) = zusammenhängend: **Continent = Zusammenhängendes Land, Erdteil**; — *ἰσθμός*, **Isthmus** = (Hals), **Landenge.**

Ἀτμός = Dunst, *σφαῖρα* = Kugel: **Atmosphäre = Dunstkugel** (die die Erde umgebende Luft); — pássus (lateinisch) = Schritt, darnach: **Passat-Winde** (von den Holländern so genannt, weil sie „mit sicherem **Schritt** die Schiffe nach Westen tragen"); — *ἀντί* = gegen: **Antipassat = Gegenpassat**; — mŭsi (malayisch) = Jahreszeit: **Monsune**, französische Form: moussons (mulsōs) = **Jahreszeiten-**

Digitized by Google

winde; — cálmus (lateinisch) = ruhig, still: **Gebiet der Calmen = Gebiet der Windstillen.**

Κλῖμα = Neigung: **Klima = Neigung** der Erdoberfläche gegen die Pole hin und die sich darnach richtende **Witterung**; — *ζώνη* = **Gürtel**, darnach: fünf **Klima-Zonen.**

Θέρος — Sommer; *χειμών* = Winter; — *θερμός* = warm, *ἴσος* = gleich.

Isothermen = Linien gleicher Jahreswärme (Linien, welche Orte miteinander verbinden, die gleiche mittlere Jahrestemperatur haben); **Isotheren = Linien gleicher Sommertemperatur, Isochimenen = Linien gleicher Wintertemperatur**; — metĕōrum (lateinisch) = Lufterscheinung, *λόγος* = Rede, Lehre: **Meteorologie = Lehre von den Lufterscheinungen, Witterungskunde.**

Vulcānus (lateinisch) = Gott des Feuers: **Vulkan = Feuerspeiender Berg**; — *κρατήρ* = Mischkrug, Becher: **Krater = Trichterförmige Vertiefung auf dem Gipfel eines Vulkans**; — erúptio (lateinisch), **Eruption = Ausbruch eines Vulkans.** — Fūmo (italienisch) = Rauch; aus **Fumarolen** steigt hauptsächlich **Wasserdampf** auf; — sólfo (italienisch) = Schwefel; den **Solfataren** entströmen vorzugsweise **Schwefeldämpfe**; — mofette (französisch) = schädlicher Dunst; aus **Mofetten** kommt (erstickend wirkende) **Kohlensäure.**

Flōra (lateinisch) = Blumen-Göttin, darnach: **Flora = Pflanzenwelt**; — vegetatio, **Vegetation = Pflanzenleben, Pflanzenwachstum**; — stép (russisch) = **Einöde**, darnach: **Steppen** in Asien; — pústina (slavisch) = **Heide: Puszten** in Ungarn; — (spanisch: llano (ljāno) = flach, daher: **Llanos** = (Baumlose) **Flächen** am Orinoco; — sávana (spanisch) = Bett-Tuch **(Fläche)**, darnach: **Savannen**; — (französisch): prairie (prärī) = **Wiese**, daher: **Prairien**; — pámpa, ein Wort der Quichua (kitschua)-Sprache, bezeichnet **Fläche**, darnach: **Pampas** in Südamerika.

Faunus (lateinisch) = Schutzgott der Hirten, darnach: **Fauna = Tierwelt.**

Ἄνθροπος = Mensch: **Anthropologie = Menschenkunde**; — *ἔθνος* = Volk: **Ethnologie = Völkerkunde**; — mūla (spanisch) = Maultier (von Esel und Pferd stammend), darnach: **Mulatten = Mischlinge von Weißen und Negern**; — mistīcius (lateinisch) = gemischt, davon: mestizo (spanisch), **Mestizen = Mischlinge von Weißen und Indianern**; — zambo ist ein häßliches Tier in Amerika von der Größe eines Hundes (mit einem pferdeähnlichen Kopf): **Zambos = Mischlinge von Negern und Indianern**; — crĭóllo (spanisch) = in Amerika gebornes Kind: **Creolen = Die in Amerika gebornen Nachkommen** portugiesischer, spanischer (oder anderer) Ansiedler.

Digitized by Google

Geschichtliche Geographie.

Θεός = Gott, *γάμος* = Ehe; — *μόνος* = allein, *πολύς* = viel.

Monotheismus = **Glaube an einen Gott; Polytheismus** = **Glaube an viele Götter; — Islam** (arabisch) = **Ergebung** (in den Willen Gottes); — fĕĭtíço (portugiesisch) = Zauber, fĕĭtíços (Plur.) = Zauberding, davon: **Fetischdienst** = **Anbetung von leblosen Dingen oder von Götzenbildern. — Monogamie** = **Einehe; Polygamie** = **Vielehe, Vielweiberei.**

Πολιτεία = Staat: **Politische Geographie** = **Staatenbeschreibung**; — *ἀρχή* = Herrschaft, *μόνος* = allein: **Monarchie** = **Alleinherrschaft**; — (lateinisch: constituĕre = festsetzen), Constitution = Staatsgrundgesetz; darnach: constitutionelle Monarchie; — (*δεσπότης* = Herr, Sklavenherr, Gewalthaber): *δεσποτεία*, **Despotie** = **Gewaltherrschaft, unumschränkte Herrschaft**; — res (lateinisch) = Sache, Wesen, públicus = öffentlich, gemein: res publica, **Republik** = Gemeinwesen, Gemeinstaat, **Freistaat. — Sultan** (arabisch) = **Großherr**, Kaiser; **Schah** (persisch) = **König.** (*Schach-Spiel = Königs-Spiel). **Schech** (arabisch) = **Häuptling; Emir** (arabisch) = **Fürst; Imam** (arabisch) = **geistlicher Fürst.**

Τόπος = Ort, daher: **Topographie** = **Ortsbeschreibung.**

Mathematische Geographie.

Μαθηματική, Mathematik = Größenlehre: die **mathematische Geographie** betrachtet die Erde als Weltkörper und belehrt über **Gestalt, Größe, Bewegung** derselben.

Es gibt Fixsterne, Planeten, (Nebenplaneten oder Satelliten oder Trabanten) und Kometen.

Stélla (lateinisch) = Stern, fíxus = fest: Stellae fixae, **Fixsterne** = **Feste Sterne** (sie verändern ihre gegenseitige Stellung nicht); — (*πλανᾶσθαι* = wandeln, umher irren): *πλανῆται*, **Planeten** = **Wandelsterne**; — satélles (Plur. satellites), **Satellit** = (begleitender Diener), **Begleitstern**; — (traben = laufen): **Trabant** = (Begleiter, Leibwächter zu Fuß), **Begleitstern**; — (*κόμη* = Haar): *κομήτης*, **Komet** = **Haarstern** (nach dem Schweif so benannt); — (*ἀστήρ* = Stern, *ἀστηροειδής* = sternähnlich): **Asteroiden** = **Sternähnliche Körper**, auch **Planetoiden** oder **planetenähnliche Körper** genannt.

Σφαῖρα = Kugel, *σφαιροειδής* = kugelähnlich: die an den Polen abgeplattete Erde ist keine vollkommene Kugel, sondern ein **Sphäroid**, ein **kugelähnlicher Körper**; — rotāre (lateinisch)

Digitized by Google

= kreisförmig herumdrehen: rotātio, **Rotation der Erde** = **Umdrehung der Erde um ihre Achse**; — πόλος = Achse: die Endpunkte der Erdachse heißen **Nord-Pol** und **Süd-Pol**. — *Der Nord-Pol der Himmelskugel liegt nahe bei dem äußersten Stern des kleinen Bären; ἄρκτος = Bär; αντί = gegen: der Nord-Pol heißt auch der **arktische Pol**, der gegenüber liegende Süd-Pol der **antarktische Pol** (darnach): arktisches und antarktisches Meer, nördliches und südliches Eismeer). — Aequāre (lateinisch) = gleich machen: **der Äquator** oder **Gleicher** teilt die Erde in die nördliche und südliche Halbkugel; — parallēlus = gleichlaufend: die **Parallel-Kreise** oder **Breiten-Kreise** laufen mit dem Äquator gleich um die Erde bis zu den Polen; — mĕrĭdĭes = Mittag: die **Meridiane** oder **Mittagskreise** laufen von Pol zu Pol und durchschneiden den Äquator.

*Der Ausdruck **„Länge"** für die Ausdehnung von Westen nach Osten wurde zuerst von Aristoteles gebraucht. Der den Alten bekannte Teil der Erde (wesentlich die Länder um das Becken des mittelländischen Meeres) dehnte sich vorzugsweise von West nach Ost aus.

Τρέπειν = sich wenden, darnach (lateinisch): trōpĭci, **Tropen** = **Wendekreise** (nachdem die Sonne senkrecht über diesen Kreisen gestanden und sich am weitesten vom Äquator entfernt hat, wendet sie sich wieder zurück).

Πούς = Fuß, ποδός = des Fußes; — οἰκεῖν = wohnen, οἶκος (Plur. οἶκοι) = Wohnung; — περί = um, neben, ἀντί = gegen.

Περίοικοι, **Perioeci** (perŏ̈ci) = **Nebenwohner** (die auf demselben Parallelkreis wohnen, aber um 180 Längengrade von einander abstehen).

Für die Mexicaner in Zacatecas (etwas südwärts vom Wendekreis des Krebses unter 84° 20′ westlicher Länge von Ferro, oder 102° W. Gr.) sind die Inder in Bhopal östlich von Achmedabad (ebenfalls in der Nähe des Wendekreises, aber unter 95° 40° östlicher Länge, 78° O. Gr.) die Nebenwohner.

Ἀντίοικοι, **Antoeci** (antŏ̈ci) = **Gegenwohner** (die in gleicher nördlicher und südlicher Polhöhe unter demselben Meridian wohnen).

Es wohnen sowohl die Japanesen in Saikyo, Miyako oder Kyoto, als auch die Australier in Adelaide unter 153° östlicher Länge von Ferro (135° 20′ O. Gr.), die ersteren aber unter 35° nördlicher, die anderen unter 35° südlicher Breite.

Ἀντίποδες, **Antipoden** = **Gegenfüßler** (die so wohnen, daß von den Fußsohlen der Einen nach den Fußsohlen der Anderen ein Durchmesser der Erde gezogen werden kann).

Antipoden oder Gegenfüßler sind die Bewohner von Salamanca in Spanien (unter 41° nördlicher Breite, 12° östlicher Länge, 5° 40′ W. Gr.) und von Wellington auf Neu-Seeland (unter 41° südlicher Breite und 192° östlicher Länge von Ferro, 174° 20′ O. Gr.).

Digitized by Google

Ὁρίζειν = begrenzen, **Horizont** ist die **Begrenzungslinie** des auf einmal sichtbaren Teils der Erde und des Himmels; — der **Zenith** (arabisch) = der **Scheitelpunkt**; der **Nadir** = der **Fußpunkt**; — vértex (lateinisch) = Scheitel: **Verticalkreis** = **Scheitelkreis**.

Σκία = Schatten; — *ἕτερος* = der eine (oder der andere von Zweien); — *ἀμφί* = von beiden Seiten, *περί* = um; *ἄ* = un...

Ἑτεροσκιοι, **Heteroscii** (heteróscii) = **Einschattige** (die ihren Schatten immer nach einer Himmelsgegend werfen, wie die Bewohner der nördlichen gemäßigten Zone nach Norden, die der südlichen gemäßigten nach Süden); — *ἀμφίσκιοι*, **Amphiscii** (amphíscii) = **Zweischattige** (die in der heißen Zone Lebenden werfen ihren Schatten je nach dem Stand der Sonne einen Teil des Jahres nach Norden, einen anderen Teil desselben nach Süden); — *περίσκιοι*, **Periscii** (perísci) = **Umschattige** (den Bewohnern jenseits der Polarkreise geht auf kürzere oder längere Zeit die Sonne nicht unter, und ihr Schatten wandelt während eines Tages rings herum); — *ἄσκιοι*, **Ascii** (áscii) = **Unschattige** (alle Bewohner zwischen den Wendekreisen sind dann, wann für sie die Sonne mittags im Zenith steht, Unschattige, weil sie keinen Schatten werfen).

(Revólvĕre = zurückfliegen, revolutio = Zurückwälzung, Umwälzung), **Revolution der Erde** = **Umwälzung der Erde um die Sonne**; — (*ἐκλείπειν* = verfinstern, *ἔκλειψις* = Verfinsterung): **Ekliptik** heißt die **Erdbahn** deswegen, weil Sonnen- und Mondfinsternisse nur dann eintreten können, wenn Sonne und Erde in zwei entgegengesetzten Punkten derselben sich befinden, oder wenn die drei Himmelskörper in einer geraden Linie stehen.

Sol = Sonne, nox = Nacht, nóctium (gen. plur.) = der Nächte; — (sistĕre = stillstehen), stitium = Stillstand; — aequus = gleich; vernāle = den Frühling betreffend, aestīvum = sommerlich, autumnāle = herbstlich, hībernum = winterlich.

Solstitium = **Sonnenstillstand**, Sonnenwende; solstitium aestivum = Sommer-Sonnenwende, solstitium hibernum = Winter-Sonnenwende; — **Äquinoctium** = (Tag- und) **Nachtgleiche**; aequinoctium vernale = Frühlings-Tag- und Nachtgleiche, aequinoctium autumnale = Herbstes-Tag- und Nachtgleiche.

Ἥλιος = Sonne; — *περί* = nahe bei, *ἀπό* = entfernt von.

(*Περιήλιον*), **Perihelium** = **Sonnennähe**; — (*ἀφήλιον*) **Aphelium** = **Sonnenferne**.

(*Φαίνειν* = erscheinen), *φάσις* = Erscheinung: die **Mond-Phasen** sind die **Erscheinungen des Mondes** als Neumond, erstes Viertel, Vollmond und letztes Viertel; — conjúngere = vereinigen: **Conjunction, Stellung des Mondes zwischen Sonne und Erde**; — opponĕre = gegenüberstellen: **Opposition** = **Stellung des Mondes gegenüber der Erde** (Vollmond); — (*συζυγεῖν* = vereinigt werden),

Digitized by Google

συζυγία = Vereinigung: — Conjunction und Oppoſition heißen **Syzygien, Vereinigungen** (in einer Linie); — sidus (Gen. siděris) = Stern: ein **sideriſcher Monat** iſt der **Zeitraum** zwiſchen zwei aufeinanderfolgenden Ständen des Mondes gegen einen beſtimmten **Fixſtern** (er beträgt 27 Tage, 7 Stunden, 43 Min., 11,5 Sek.); — *σύνοδος* = Zuſammenkunft: ein **ſynodiſcher Monat** iſt die **Zeit** von einer **Conjunction** des Mondes mit der Sonne **bis zur nächſten** (29 Tage, 12 Stunden, 44 Min.).

Ζῳδίον = Thierchen, *ξῳδικὸς κύκλος*, darnach: *Ζῳδίακος*, **Zodiacus** = **Tierkreis.**

Zur Wiederholung.

Weltmeer, *ὠκεανός*, Ocean. — **Meer**, *πόντος*, pontus, sea (sī), zee (sē), mar, more, mor, hai. — **Oſtſee**, Tonghai; **Südſee**, Nanhai.

Golf, golfe (golf), *κόλπος*. — **Bai**, bahia (bă'ĭa), ángra. — **Meerenge, Straße**, strait (strāt), pas (pā), sund, stāke oder stock.

Inſel, *νῆσος*, ísola, ísla, ílha (ilja), isle (īl), island (eiländ), ö, holm, dwīpa, arál, dschesīreh. — **Halbinſel**, *χερσόνησος*, Chersonēsus.

Küſte, *ἀκτη*, rivʏ̈ēra, cósta, coast (cōst). — **Landenge**, *ἰσθμός*, Iſthmuſ, ístmo. — **Vorgebirge**, Kap, cābo, cape (kāp), head (hed), nez (nē), nūs, sáki, ras. — Kap Landsend (ländsend), Kap Finisterre.

Gebirge, mountains (maunt'ns), sʏ̈érra, sérra, pȳra, balkān, dāgh, chrebét, kuh, korūm, tūr oder tūra. — **Schwarzwald**, Karadagh, Karakorum, Zwarte Berge, Black Mountains (blăck maunt'ns); Montenegro, Tschernagora. — Blue Mountains (blū maunt'ns), Nilgiri.

Berg, berg, *ὄρος*, mons, mónte, mont (mō), maunt (maunt), pen, bríga, góra oder hóra, gīri, dschebel, thābor, ndschāro, tépetl, mauna. — **Schneeberg**, Nevādo; **Schneekoppe, Schneekopf**, Snowdon (snōd'n), Crête de la Neige (krēt de la nēsch). **Mont Blanc**, Mauna Kēă. — (Stadt) **Königsberg**, Kongsberg, Montreal.

Strom, kʏ̈áng, síndhu, ibárra, schatt, sambēsi. — **Fluß**, *ποταμός*, fʏ̈ūme, ríŏ, ríver, elf (elw), aar, aha und ach, dūr, dūbra, ēbro, ho, nādi, sū, írmak, bahr, tschu, mūren; míssi, pára. — **Lauter**, Klarelf. — **Rio Branco**, *Ἀσπροπόταμο*, Bielaja, Pei ho, Bahr el-Abiad, Guadalaviar. — **Red River**, Rio Colorado, Kisil Irmak. — **Schwarzawa**, Rio Negro, Karasu, Amur. — **Rio Grande**, Mahanadi, Ta kiang.

Digitized by Google

See, lācus, lāgo, lake (lāk), nūr, tso, kal oder kul, nyánsa und nyássa. — **Sumpf**, late, ēbor, blāto, lūsa, kal.

Land, land (länd), térra, tʼÿérra, semljá, pon, kok, stān, belēd.

Stadt, stad, *πόλις*, ville (will), città und civita, cité, city (ſsíttÿ), cʼÿŭdád, dūnum, town (taun) oder ton, górod, pátna, pūra, nāger, abād, schehr (schēchr), medīne, kart oder kert. — **Pura**, Cirta. — **Neuſtadt**, Nystad, *Νεάπολις* (Neapel, Napoli), Nabulus, Villeneuve, Nowgorod, Karthago. — *Παλαῖπολις*, Eskischehr. — **Glückſtadt**, Srinager.

Burg, borg (bórj), castle (käsl). grad oder gard, kend. — **Burg**, Zion. — **Altenburg**, Oldenburg, Stargard. — **Neuburg**, Neuenburg (Neuchâtel), Naumburg, Nyborg, Newcastle, Neokastro. — **Weißenburg**, Belgrad, Belgard. — **Mecklenburg**, Megalokastro. — **Schlüſſelburg**, Chiavenna.

Hafen, haven (hāv'n), havn, havre (aw'r), *ὅρμος*, pórtus, pórto, pŭérto, port. — **Oporto**, Le Havre. — **Newport**, Newhaven.

Furt, ford, *πόρος*, bróda, tsin. — **Furth**, Fürtȟ, Brody, Deutsch Brod, Böhmisch Brod, Tapsacus. — **Ochſenfurt**, Oxford.

Bruck, Alcantara. — **Münſter**, Monastir. — **Einſiedeln**, Eremitage.

Weingarten, Önophyta. — **Stein**, Kammin. — **Elmina**, Almaden. — **Brunnen**, Beirut. — **Baden**, Bath. — **Santa Cruz**, St. Crois. — **Sanssouci**, Buitenzorg. — **Nicäa**, Nizza, Vitoria, Victoria.

Karlſtad, Charleston. — **Nicolaiſtad**, Nicolajefsk. — **Friedrichshafen**, Frederikshavn. — **Alexandria**, Alessandria, Alexandrofsk, Iskenderun (Alexandrette).

Oſt, east (ist), *ἀνατολή*, levánte, wŏstók, tong, to. — **Süd**, south (sauth), zuider (seudĕr), sŏder, midi, nan. — **Weſt**, west (ŭést), *ἑσπέρα*, ponénte, gharb, si, sai. — **Nord**, north (north), nor, nórte, pē.

Digitized by Google

Aussprache geographischer Namen.

I. In geographischen Namen lautet:

a wie **ā**: **Stade, Capri,** etc.
„ **á**: **Halle, Cardiff**
„ **ă** (englisch): Avon
„ **á** „ Glasgow
„ **ă** „ Kap Lizard
„ **å** „ Cornwall
â wie **ā** (französ.): Châlons
å „ **å** (schwedisch): Torneå
aa „ **ā** (deutsch): Naab
„ „ **å** (dänisch): Laaland
ae „ **ā** (holländ.): Schloß Laeken
ah „ **ā** (deutsch): Nahe

e wie **ē**: **Bremen, Toledo**
„ **é**: **Lech, Iremel**
„ **ī** (englisch): Ben Nevis
„ **í** „ Cheviot
„ **je** (russisch): Onega
è wie **ē** (französ.): Isère
é „ **é** „ Grénoble
ee „ **ē** (deutsch): Schneeberg
„ „ **ī** (englisch): Greenock

i wie **ī**: **Berlin, Nimes**
„ **í**: **Tilsit, Rimini**
„ **ei** (englisch): Brighton
„ **ő** „ Birmingham
ie wie **ī** (deutsch): Liegnitz
„ **Yé**: Trient, Dieppe

o wie **ō**: **Oder, Verona**
„ **ó**: **Goslar, Grodno**
„ **ŏ** (russisch): Oka
„ **ŭ** (portug.): Rio Branco
ô wie **ō** (französ.): Drôme
oe „ **ō** (niederdeutsch): Soest
„ „ (dänisch): Roeskilde
„ **ū** (holländ.): Broek
oo „ **ō** (deutsch): Moosburg
„ **ū** (englisch): Holyrood

u wie **ū**: **Uri, Jura**
„ **ú**: **Fulda, Lucca**
„ **û** (französ.): Tulle
„ „ (holländ.): Utrecht
„ **ŏ** (englisch): Humber

ä wie **ā**: **Jägerndorf**
„ **å**: **Kärnten**

ö wie **ō**: **Königsberg, Röraas**
„ **ő**: **Görlitz, Gyöngyös**
ő wie **ō** (ungar.): Kőrös

ü wie **ū**: **Tübingen**
„ **û**: **Glückstadt**

***y** wie **ü, i**: **Olynth, Sala y Gomez**
„ **j**: **York, Yonne, Tokyo**
„ **ei** (englisch): Clyde
„ „ (holländ.): Yssel

ai wie **ai**: **Krain, Laibach**
ai (u. **ay**) wie **ä** (französ.): Calais, Douay
„ „ (englisch): Paisley

au wie **au**: **Drau, Plauen**
„ **ō** (französ.): Aube
„ **å** (englisch): Auckland

Digitized by Google

ei wie **ei**: **Leipzig, Leiden**
„ é (engliſch): Leinster
ey „ ĕ „ Mersey

eu wie **eu**: **Neustadt**
„ ō (franzöſ.): Creuse
„ „ (holländ.): Leeuwarden
***ea** wie ī (engliſch): Eastend
„ ē „ Great Grimsby
eau „ ō (franzöſ.): Bordeaux
ew „ jū (engliſch): Newport
oi „ eu „ Detroit
„ oa (franzöſ.): Blois
oy „ „ „ Troyes

b wie **b**: **Bamberg, Bender**
„ w (ſpaniſch): Cordoba

c wie **k**: **Cremona, Coblenz**
„ **z** (polniſch): **Pilica**
c vor e, i wie „ (deutſch): Celle
„ „ (latein.): Circesium
c vor e u. i: ſs (franzöſ.): Cette
„ „ (portug.): Cintra
„ „ (engliſch): City
„ tsch (italien.): Toce
ç v. a, o, u: ſs (franzöſ.): Besançon
„ (portug.): Açoren
ci „ tsch (italien.): Mincio
cs wie tsch (ungar.): Mohacs
cz wie tz „ Debreczen

ch wie **ch**: **Hochkirch, Charkof**
im Anlaut wie **k**: Cham, Christchurch
vor e u. i „ k (italien.): Chiana
wie sch (franzöſ.): Châlons
„ „ (portug.): Funchal
„ tsch (ſpaniſch): Elche
„ (engliſch): Churchill

d wie **d**: **Danzig, Dublin**
dg wie dsch (engliſch): Cambridge

f wie **f**: **Fürth, Fiume, Kief**
„ w (ſchwediſch): Gefle

ou wie ū (franzöſ.): Tours
„ au (engliſch): Ouse
„ „ (holländ.): Oudenaarde
ow „ au (engliſch): Tower
„ o „ Snowdon
ui „ eu (holländ.): Zuider Zee
****an, am, en** wie ã: Le Mans, Cambray, Rouen
on, om, ão wie õ: Honfleur, Compiègne, Curação
ain, in, ãe, em wie ẽ: Saint Cloud, Indre, Magalhães-Straße, Alemtejo
un wie õ: Verdun

g wie weich. **k**: **Gotha, Glasgow**
„ „ ch (deutſch): Burg
wie „ (ſpaniſch): Gerona
„ „ (holländ.): 'sHertogenbosch
„ j (ſchwed.): Göteborg
wie weich. sch (franzöſ.): Bourges
„ (portug.): Minas Geraes
ge wie dsch (engliſch): Georgetown
gi vor a, o, u: dsch (ital.): Reggio
gu vor e, i: g (engliſch): Guernsey
„ (franzöſ.): Perigueux
„ (portug.): Benguela
gy wie dj (ungar.): Magyar
gl „ lj (italien.): Oglio
gn „ nj „ Bologna
„ (franzöſ.): Cognac

h wie **h**: **Halle, Halifax**
wie weich. ch (arab.): Bahr el-Abiad
h iſt ſtumm (ſpaniſch): Habana
„ „ (portug.): Bahia
„ „ (franzöſ.): Havre

j wie **j**: **Jena, Jakutsk**
wie ch (ſpaniſch): Tajo
wie weich. sch (franzöſ.): Anjou
„ „ (portug.): Tejo
„ dsch (engliſch): Jersey

Digitized by Google

k wie **k**: **Karlsbad, Kasan**

l wie **l**: **Linz, Le Locle**
ll wie lj (ſpaniſch): Mallorca
(l)j (franzöſ.): Roussillon
lh „ lj (portug.): Kap Agulhas

m wie **m**: **Mainz, Moskau**

n wie **n**: **Naab, Narva**
ñ wie nj: (ſpaniſch): La Coruña
nh „ „ (portug.): Minho

p wie **p**: **Prag, Perm**
ph wie f: Philadelphia

q wie **k**: **Queensland**
qu wie kw: Queiſs, Qualö
k (franzöſ.): Quatrebras
vor e, i: „ (ſpaniſch): Quito
„ (portug.): Kap Roque

r wie **r**: **Ruhr, Rovereto**
rh wie r: Rhein, Rhodus

s wie **s**: **Saale, Severn**
wie sch (ungar.): Maros
am Schluß: „ (portug.): Elvas
sch wie sch: Schweiz, Schitomir
„ s-ch (holl.): Scheveningen
sh „ sch (engliſch): Sheffield

ß wie ſs: Straſsburg, Staſsfurt
sz „ ss (ungar.): Szamos

t wie **t**: **Trier, Toledo**
t in tia, tio: z: Rhätia
th wie t: Thorn
„ engliſch th: **Firth of Forth**

v wie **f**: **Verden, Venlo**
„ w (italieniſch): Verona
„ „ (ſpaniſch): Navarra
„ „ (portugieſ.): Algarve
„ „ (franzöſ.): Verdun
„ „ (engliſch): Dover
„ „ (däniſch): Thorshavn

w wie **w**: **Wien, Wolga**
„ ŭ (engliſch): Wales

x wie **x**: **Xanten**
„ ch (ſpaniſch): Mexico
„ sch (portug.): Xingu
„ ss (holländ.): Texel

z wie **z**: **Zürich, Spezzia**
„ s (ſpan. Amer.): Vera Cruz
„ „ (portugieſ.): Kap Lopez
„ „ (ungariſch): Zenta
„ weich. s (franzöſ.): Azincourt
„ „ (engliſch): Ozark-Berge
„ „ (holländ.): Zaandam

II. In geographiſchen Namen wird bezeichnet:

ā durch **a**: **Stade, Capri** etc.
„ â (franzöſ.): Châlons
„ aa (deutſch): Naab
„ ae (holländ.): Schloß Laeken
„ ah (deutſch): Nahe

ă u. **ă** durch **a**: **Halle, Kasan**
„ o (ruſſiſch): Oka

ē durch **e**: **Bremen, Toledo**
„ è (franzöſ.): Isère
„ ee (deutſch): Schneeberg
„ ea (engliſch): Great Grimsby

é u. **ĕ** durch **e**: **Lech, Iremel**
„ é (franzöſ.): Grénoble
„ ei (engliſch): Leinster

Digitized by Google

ī durch i: **Berlin, Nimes**
„ ie (deutsch): Liegnitz
„ ea (englisch): Eastend
„ ee „ Greenock

í u. ĭ durch i: **Tilsit, Rimini**

ō durch o: **Oder, Verona**
„ ô (französ.): Drôme
„ au „ Aube
„ eau „ Bordeaux
„ oe (nied'dtsch): Soest
„ „ (dänisch): Roeskilde
„ oo (deutsch): Moosburg

ó u. ŏ durch o: **Goslar, Grodno**

ū durch u: **Uri, Jura**
„ oe (holländ.): Broek
„ oo (englisch): Holyrood
„ ou (französ.): Tours

ú durch u: **Fulda, Lucca**
ŭ durch o (portug.): Rio Branco
„ w (englisch): Wales

ǟ durch ä: **Jägerndorf**
„ a (englisch): Avon
„ ai „ Paisley
„ „ (französ.): Calais
„ ay „ Douay

ä́, ä̆ durch ä: **Kärnten**
„ a (englisch): Glasgow
„ „ „ Cap Lizard

ȫ durch ö: **Königsberg, Röraas**
„ ő (ungar.): Kőrös
„ eu (französ.): Creuse
„ „ (holländ.): Leeuwarden

ö́, ö̆ durch ö: **Görlitz, Gyöngyös**
„ i (englisch): Birmingham
„ u „ Hull

ǖ durch ü: **Tübingen**
„ y (schwedisch): Ystad

ű́ durch ü: **Glückstadt**
„ u (französ.): Tulle
„ „ (holländ.): Utrecht

ai durch **ai**: **Krain, Laibach**

au durch **au**: **Augsburg, Plauen**
„ ou (englisch): Ouse
„ „ (holländ.): Oudenaarde
„ ow (englisch): Tower

ei durch **ei**: **Leipzig, Leiden**
„ i (englisch): Brighton
„ y „ Clyde
„ „ (holländ.): Yssel

eu durch **eu**: **Neustadt**
„ oi (englisch): Detroit
„ ui (holländ.): Enkhuisen

*å durch å (schwedisch): **Torneå**
„ a (englisch): Cornwall
„ aa (dänisch): Laaland
„ au (englisch): Auckland
„ aw „ Cawdor

**ã durch an (französ.): Le Mans
„ am „ Cambray
„ en „ Rouen

õ durch on (französ.): Honfleur
„ om „ Compiègne
„ ão (portug.): Curação

ã̄ durch ai (französ.): Saint Cloud
„ (i)en „ Amiens
„ in „ Indre
„ ão (portug.): Magalhães-Str.
„ em „ Alemtejo

ȭ durch un (französ.): Verdun

Digitized by Google

b durch **b**: **Bamberg, Bender**

ch durch **ch**: **Hochkirch, Charkof**
„ g (spanisch): Gerona
„ „ (holl.): 'sHertogenbosch
„ j (spanisch): Tajo
„ *x „ Mexico
ch weich durch h (arab.): Bahr el-Abiad

d durch **d**: **Danzig, Dublin**
dsch d. dg (englisch): Cambridge
„ g (italien.): Magenta
„ ge (englisch): Georgetown
„ gi „ Reggio
„ j „ Jersey
***di** „ gy (ungar.): Magyar

f durch **f**: **Fürth, Fiume, Kief**
„ v (deutsch): Verden
„ „ (holländ.): Venlo
*durch ph: Philadelphia

g durch **g**: **Gotha, Gargano**
„ gh (italien.): Ghetto

h durch **h**: **Halle, Halifax**

j durch **j**: **Jena, Jakutsk**
„ y: York, Yonne, Tokyo
je „ e (russisch): Onega
ju „ ew (englisch): Newport

k durch **k**: **Karlsbad, Kasan**
„ c (lateinisch): Capua
(vor a, o, u) (deutsch): Cottbus
„ (italienisch): Como
„ (spanisch): Escorial
„ (portugies.): Kap Branco
„ (englisch): Cork
„ ch (deutsch): Chemnitz
im Anlaut (englisch): Christchurch
„ (dänisch): Christiania
*(vor e, i) ch (italienisch): Chiana

k durch qu (französ.): Quatrebras
(vor e, i) „ (spanisch): Quito
„ „ (portugies.): Kap Roque
kw durch „ (deutsch): Queifs
„ „ (schwedisch): Qualö

l durch **l**: **Linz, Le Locle**
lj durch gl (italien.): Oglio
„ lh (portug.): Kap Agulhas
„ ll (spanisch): Mallorca
„ (l)j (französ.): Roussillon

m durch **m**: **Mainz, Moskau**

n durch **n**: **Naab, Narva**
nj durch gn (italien.): Bologna
„ „ (französ.): Cognac
„ ñ (spanisch): La Coruña
„ nh (portug.): Minho

p durch **p**: **Prag, Perm**

r durch **r**: **Ruhr, Rovereto**
„ rh (griechisch): Rhodus
„ „ (deutsch): Rhein

s durch **s**: **Saalfeld, Severn**
„ z (span. Amer.): Veracruz
„ „ (portugies.): Kap Lopez
„ „ (ungarisch): Zenta
s (weich) d. z (französisch): Azincourt
„ „ (englisch): Ozark-Berge
„ „ (holländisch): Zaandam
s (scharf) d. ss (deutsch): Staſsfurt
„ sz (ungarisch): Szegedin
„ x (französisch): Auxerre
„ „ (holländisch): Texel
durch c (span. Amer.): Asuncion
vor e, i (portugies.): Cintra
„ (französisch): Cette
„ (englisch): City
durch ç (französisch): Besançon
vor a, o, u (portugies.): Açoren

Digitized by Google

39.4
2211

sch durch sch: Schweiz, Scheksna
„ s (ungar.): Maros
(am Schluß) „ (portug.): Elvas
durch ch (franzöſ.): Châlons
„ „ (portug.): Seychellen
„ sc (italien.): Brescia
„ sh (engliſch): Sheffield
„ x (portug.): Xingu
*sch (weich) d. j (franz.): Anjou
„ „ (portug.): Tejo
„ g (franz.): MontGenèvre
(vor e, i) j (port.): Minas Geraes

t durch **t: Trier, Toledo**
„ th: Thasos, Thorn, *Themse
tsch durch c (italien.): Toce
„ ci „ Mincio
„ ch (ſpaniſch): Elche
„ „ (engliſch): Churchill
„ cs (ungar.): Mohacs

w durch **w: Wien, Wolga**
„ b (ſpaniſch): Cordoba
w durch f (ſchwed.): Gefle
„ v (latein.): Beneventum
„ „ (italien.): Verona
„ „ (ſpaniſch): Navarra
„ „ (portug.): Algarve
„ „ (franzöſ.): Verdun
„ „ (engliſch): Dover
„ „ (däniſch): Thorshavn

x durch **x: Xanten**

z durch **z: Zürich, Spezzia**
„ c (polniſch): Pilica
(vor e, i) „ (deutſch): Celle
„ „ (lateiniſch): Circesium
*z (ſcharf) d. tz (deutſch): Teplitz
„ cz (ungar.): Debreczen
zi durch ti (latein.): Rhätia

*Engliſch **th: Firth of Forth**
durch c (ſpaniſch): Murcia
„ z „ Zaragoza

*S. 9: Brescia (bréscha); — S. 25: **Stonehouse**; — S. 28: **Blaavands Huk**; — S. 31: **Ustjug**; — S. 42: Mündung des **Om** in den Irtiſch; — S. 48, Z. 1 v. o. nila = blau.

Druck von Heſſe & Becker in Leipzig.

Digitized by Google

929
G2